

ENGLISH

ITALIANO

DEUTSCH

ESPAÑOL

FRANÇAIS

# HARKEN®

## R27 Trolleys

### Instruction Manual



Read the manual carefully before using the equipment.



Translation of the original instructions  
Rev. 01 FT  
UR27T 24-07-2020



<b>About this manual</b>	page	4
<b>Safety info</b>	page	5
<b>R27 Trolley</b>	page	6
<b>Components</b>	page	6
<b>Prerequisites and limitations</b>	page	8
<b>Use</b>	page	11
Inspection before each use	page	11
Connections to trolley	page	11
Connection requirements	page	12
Loading trolley assembly on rail	page	12
Operating pinstop	page	13
Using trolley without pinstop	page	13
Using removable endstop	page	13
Rescue plan	page	13
After a fall replacing equipment	page	14
<b>Preliminary and periodical checks</b>	page	14
Before each use	page	14
Annual check	page	16
<b>Lifespan</b>	page	16
<b>Packaging, storage, transportation</b>	page	17
<b>Maintenance</b>	page	18
<b>Certifications</b>	page	18
<b>Labeling</b>	page	18
<b>Warranty</b>	page	18
<b>Certificate of Compliance</b>	page	19
<b>Records</b>	page	20
Equipment record	page	20
Inspection / Repair history	page	20

## **ABOUT THIS MANUAL**

### **ABOUT THIS MANUAL**

Before using the Harken R27 Trolley, read the instructions contained in this Manual thoroughly.

This instruction manual is an integral part of the product, and it supplies all the necessary information for its correct safe use and maintenance.

If you don't understand some of the instructions, please contact Harken's authorized dealer. Harken shall not be liable for damages, injuries or death caused by a non-compliance to the safety and other instructions contained in this manual.

This manual is intended for specialized personnel or expert users.



#### **WARNING!**

This product is part of a personal fall-arrest system. Manufacturer's instructions must be provided for each component of the system. The user must read and understand these instructions before using this equipment. They provide proper use, inspection and maintenance information. Alterations or misuse of this equipment, or failure to follow these instructions, may result in a fall or failure to arrest a fall, leading to serious injury or death.

This manual may be modified without notice. See <http://www.harkenindustrial.com> for updated versions.



#### **WARNING!**

It is essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide instructions for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in the language of the country in which the product is to be used.

**SAFETY INFO**

- Harken R27 Trolley is designed to protect against the fall from a height risk.
- Harken R27 Trolley must be used by specialized personnel or expert users on PPE (Personal Protective Equipment), specifically trained on the use of this product.
- The R27 trolley must be used solely with Harken rail (IN1643, IN1643.CLEAR, IN1650, IN1650.CLEAR, INR27.LS) and related accessories in order to constitute the Harken Access Rail system, wearing suitable PPE (Personal Protective Equipment) compliant with the laws in force on workplace safety.
- Before using the trolley, check its path and the falling hazards, evaluating the minimum fall clearance and choosing the PPE with energy absorber deployment most suitable to the type of hazard.
- Before each use, check the trolley for any trace of wear, corrosion, deformation, loose connection, etc... In case of doubts, if a trolley seems unsafe, it must be checked by an Authorized Harken Inspector.
- All operators using the trolley must observe the instructions for use.
- Harken shall not be liable for injuries or damages resulting from an improper use of the trolley.
- The trolley must be used only by physically and psychically healthy personell. Cardiac and circulatory problems, taking medications, alcohol and drugs could compromise the safety of the user when working at height.
- Before installing and using the Harken Access Rail System, it is mandatory to organize the safety plan in case of emergencies that occur during the work.
- For more information about the Harken R27 Trolley and the related safety information see the website <http://www.harkenindustrial.com>

## THE TROLLEYS

### R27 TROLLEYS

The R27 trolleys are designed to be used with the Harken R27 rails (IN1643, IN1643.CLEAR, IN1650, IN1650.CLEAR, INR27.LS) as an adjustable anchorage point for fall arrest and rope access (human suspension). The R27 trolley and components constitutes the Harken Access Rail system. The trolleys are EU certified for the EN 795:2012 Type B standard.

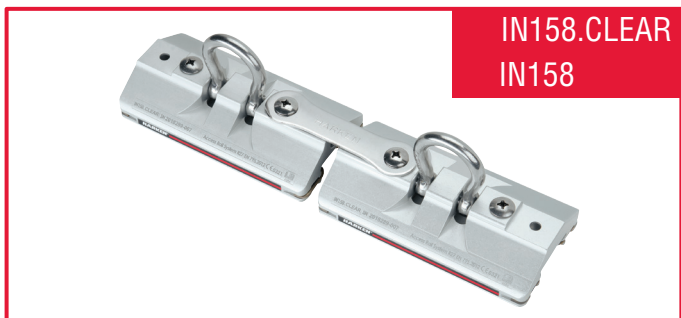
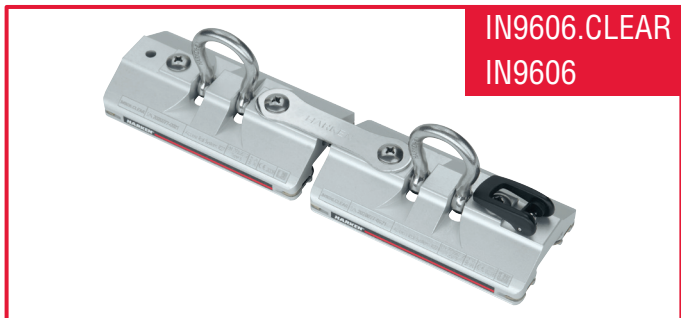
Lightweight trolleys are constructed of strong, one-piece solid aluminium. The adjustable pinstop allows trolleys to be moved along the rail and locked into a new location. The Torlon® ball bearings inside the trolley, handle high loads, reducing friction so that the trolley moves smoothly along the rail.

The wheel of the IN10567, IN10567.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR and IN10615, IN10615.CLEAR trolleys is made of polyurethane (PU) and the pinstop of the IN9606, IN9606.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR, IN9565 and IN9565.CLEAR trolleys is made of Nylon.

### COMPONENTS

The R27 trolleys must be used with the following components in order to constitute the Harken Access Rail system:

#### Trolleys

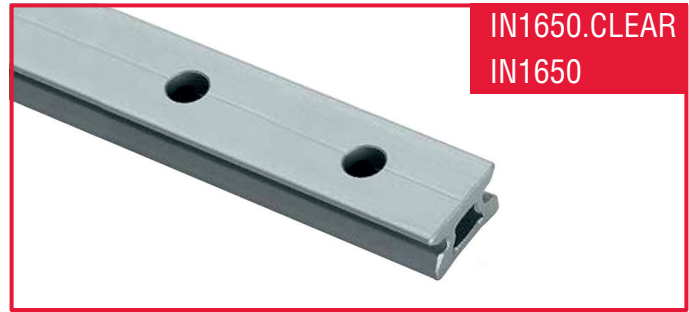


Fourteen types of trolleys (single trolley for fall arrest system and double trolley for human suspension).

The part number without .CLEAR refers to the black hard-coat anodized version of the trolley.

(Torlon is registered trademark of Solvay Advanced Polymers)

Rails



Extruded anodized aluminium rail available with different length. For more details see the catalog. The rail can also be supplied bent.

The part number without .CLEAR refers to the black hard-coat anodized version of the rail.



Available standard in clear-anodized. A wide range of optional specialty colours are available via request/special order. Ask your Harken industrial rep for details.

The INR27.LS rail must not be used with the IN10567, IN10567.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR and IN10615, IN10615.CLEAR trolleys.

Endstops



Connectors



## PREREQUISITES AND LIMITATIONS

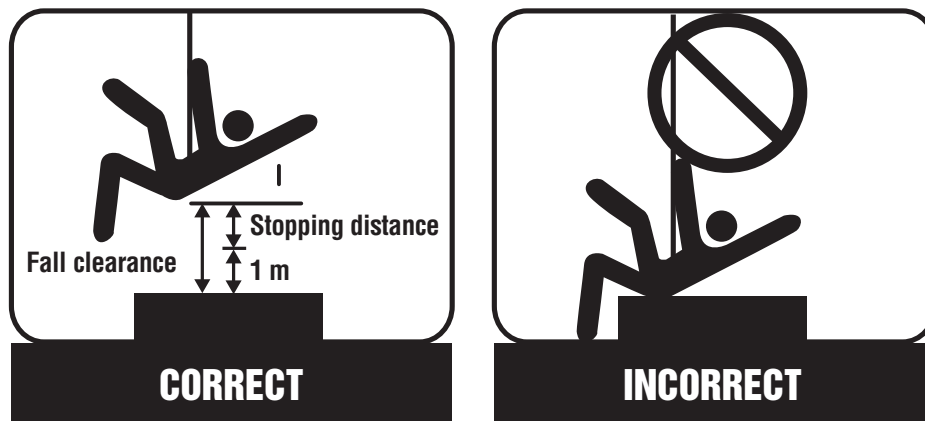
### PREREQUISITES AND LIMITATIONS

The R27 trolley and components have been designed to support any accidental operator fall. In order to guarantee its correct operation, and maintain the mechanical integrity in case of fall, each user must wear the Personal Protective Equipment (PPE) recommended by workplace safety regulations.

All PPE must be certified and marked according to the relevant national regulations. By using the personal protective equipment, in case of a fall, the force transmitted to the operator (and consequently to the trolley sliding on the rail) will be no greater than a maximum **6 kN**. Personal fall arrest systems include, but are not limited to: a energy-absorbing mechanism, lanyard and a full body harness to limit the maximum arresting force to 6 kN.

Personal Fall-arrest systems used with this equipment must meet controlling regulations for the country of use.

**Fall clearance** - There must be sufficient clearance below the user to arrest a fall before the user strikes the ground or other obstruction and it consists of the stopping distance plus the free space of 1 m under the feet of the user. See appropriate documentation published by regulatory authority.



#### WARNING!

It is essential for safety to verify the fall clearance required beneath the user at the work place before each occasion of use so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or other obstacle in the fall path.



#### WARNING!

The maximum value of deflection of the trolley and displacement of the anchor point that can occur in service is 20 mm. Consider this value in order to evaluate the fall clearance correctly.



#### WARNING!

The maximum value of loads that could be transmitted in service from the trolley to the structure in the horizontal and perpendicular directions are 9 kN.



#### WARNING!

The use of non-compliant PPE can result in severe injuries, including death.



**WARNING!**

To avoid personal injury, the R27 trolley must be used with a full body safety harness (EN361 approved) and the full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. With a full body harness can be used also a working harness or chair (EN361 and /or EN813 approved). It must be used also a fall arrest device (EN353/2 approved) and an energy absorber (EN355 approved) that meet also Fall Protection standards as required by the local regulating authority for the country of use. Connectors (hooks, carabiners and D-rings EN362 approved) must be capable of supporting at least 22 kN (5000 lb).

**WARNING!**

Consult Harken when using this equipment in combination with components or subsystems other than those described in this manual. Altering or intentionally misusing this equipment may cause the system to fail which can cause a fall, which could result in severe injury or death.

Before using the Access Rail system make sure that all the people and objects are clear of the systems's moving components.

The R27 trolley is subject to the following limitations:

- The R27 trolley is for the use of one person only and it is a personal issue item.
- In normal use, no more than one person can be connected to a single trolley or a two trolley assembly at one time. Typically, the total load (including clothing, tools, etc) must not exceed 150 Kg (330lb).
- Do not exceed the maximum number of operators allowed at the same time
- It must be used only by qualified operators trained and competent under condition of safe use
- The user must have appropriate training in order to use this product. It is the responsibility of the user of this equipment to assure that they are familiar with these instructions, trained in the correct care and use of the equipment, and be aware of the operating characteristics, application limits, and the consequences of improper use of the equipment. Operators using this equipment must have a minimum training level of: IRATA level 1, SPRAT level 1, or equivalent Work at Height competence, as specified by the local regulating authority.

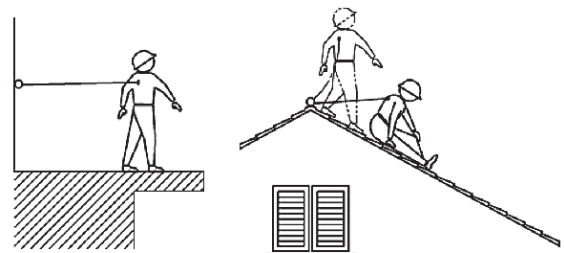
**WARNING!**

Do not use the R27 Harken trolley if you aren't sufficiently trained and experienced in work at height and in the use of the Access Rail system equipment in particular.

- It shall not be used outside its limitations or for any other purposes other than that for which it is intended
- It should only be used for personal protection equipment and not for lifting equipment
- It cannot be modified, tampered with or repaired

**NOTE!**

The fall arrest system must be designed, if applicable, for TOTALLY PREVENTED or CONTAINED falls, so as to prevent the significant mechanical stress due to a risk of a fall in the empty space.





**WARNING!**

It is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such a way, as to minimise both the potential for falls and potential fall distance.

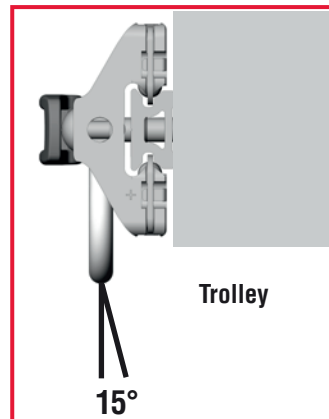


**WARNING!**

In the fall arrest systems it is necessary to verify the absence of sharp edges, which could trailing or looping lanyards or lifelines.

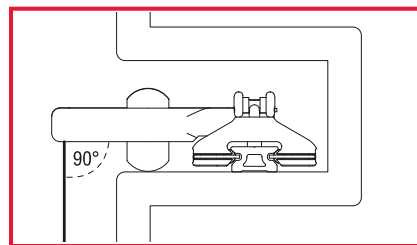
The design of the fall arrest system must avoid pendulum falls, which could cause post-fall oscillation of the body with possible impact against obstacles.

- **Load angle limitations: IN9606, IN9606.CLEAR, IN9565, IN9565.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN158 and IN158.CLEAR Trolleys** - Rail must run within 5° of horizontal, but can be mounted at various angles on the vertical mounting structure. Harken IN9606, IN9606.CLEAR, IN9565, IN9565.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN158 and IN158.CLEAR Trolleys have the ability to handle loading at an angle up to 15° beyond vertical. Loads beyond 15° from vertical will overload trolley. See image at right.



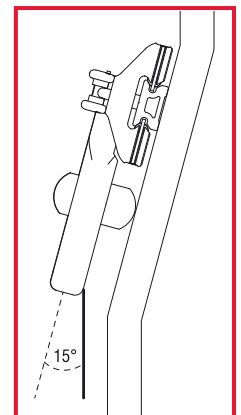
- **Load angle limitations: IN10567, IN10567.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR, IN10615 and IN10615.CLEAR Trolleys** - Trolleys with wheeled toggles are designed to run along a surface, mounted so that the toggle overhangs the edge. Ensure that the whole wheel width is in good contact with the surface to which the rail is attached. Ensure that the surface is strong enough to sustain the expected working load and wear.

**Trolley with wheeled toggle**



**Mounted in recess: trolleys with wheeled toggle for loading over an edge**

**Mounted on angle: Trolleys with wheeled toggle face outward**

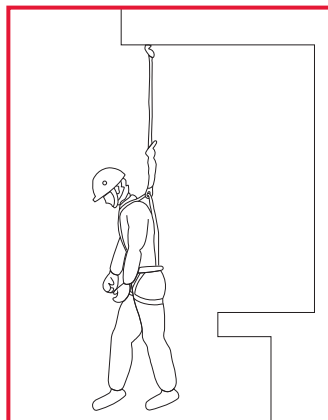


**USE****Inspection before each use**

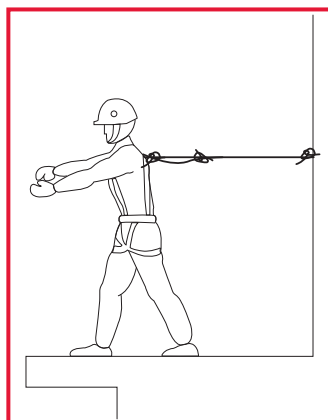
Always perform inspection before using the trolley. See paragraph “ Preliminary and periodical checks”

**Connections to trolley**

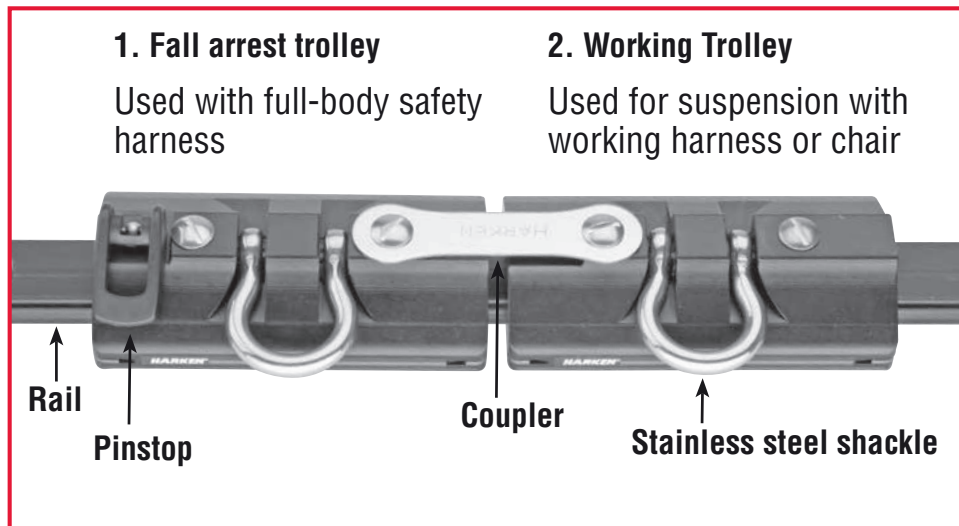
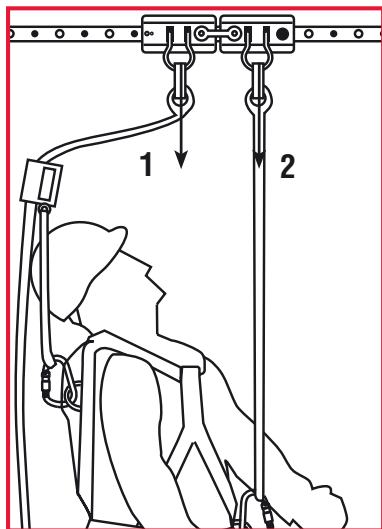
- The single trolley (IN9565, IN9565.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR, IN10615 and IN10615.CLEAR) is used for fall arrest.



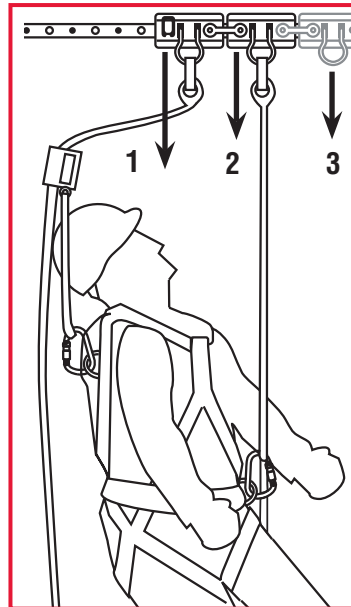
- The single trolley (IN9565, IN9565.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR, IN10615 and IN10615.CLEAR) is also designed for use as a mobile anchor point for restraint.



- The double-trolley assembly (IN9606, IN9606.CLEAR, IN10567, IN10567.CLEAR, IN158 and IN158.CLEAR) is designed for rope access (human suspension). The double trolley assembly is designed for single person use. It consists of a fall-arrest trolley (1) joined to the working trolley (2), using a permanent coupler.



- Additional option  
Add an optional IN9565, IN9565.CLEAR  
IN10614, IN10614.CLEAR pinstop  
trolley or IN9608, IN9608.CLEAR  
IN10615, IN10615.CLEAR trolley with  
coupler to work as your tool service carrier



- 1 - Fall arrest trolley
- 2 - Working trolley
- 3 - Tool service trolley

### Connection requirements

When using a hook with positive locking mechanism to connect to trolley shackle, ensure roll-out cannot occur. Roll-out occurs when interference between hook and mating connector causes hook gate to unintentionally open and release.

Use self-locking snap hooks and carabiners to reduce possibility of roll-out. Connectors must completely close over attachment object.

Do not attach a connector that will impact the side of the trolley when in use.

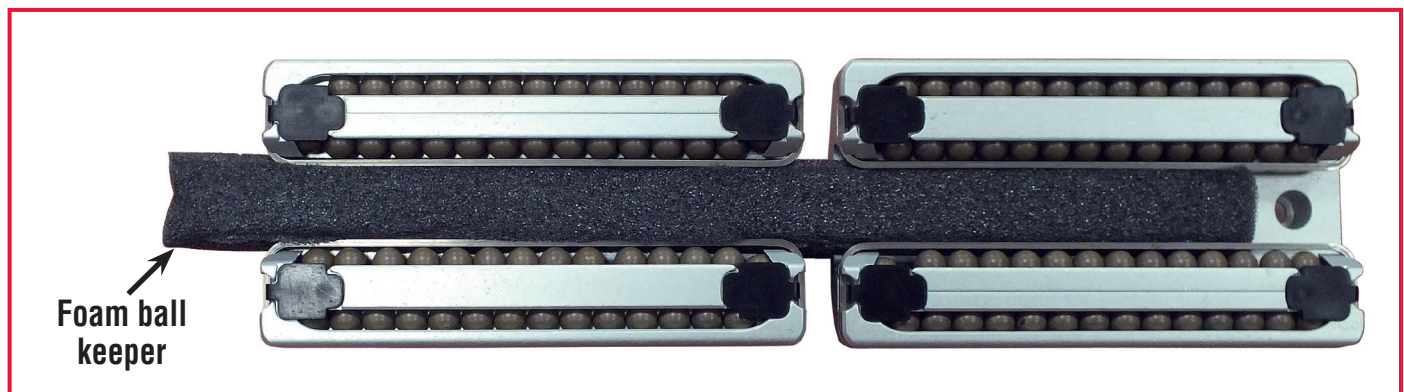
### Loading trolley assembly on rail



#### WARNING!

Carefully align trolley assembly with rail and gently roll into place. If balls are lost, trolley assembly must not be used. Trolley with missing balls may come off rail resulting in a fall, severe injury or death. Contact an official Harken R27 Trolley inspector or the nearest official Harken Service Center to restore the correct functionality of the product.

When removing the trolley from the rail, use the foam ball keeper sent with the original packaging to avoid losing balls.



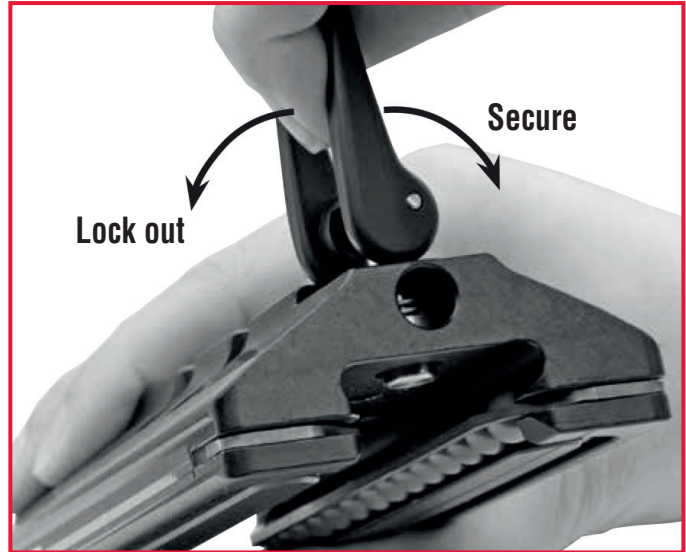
### Operating pinstop

Rotate the lever upwards to disengage the pinstop. To lock it out continue rotating until the lever is on it's back. Trolley will roll freely. To secure trolley, position pinstop over rail hole and rotate lever so pin drops into hole.



#### WARNING!

When using the trolley with pinstop on a wall or ceiling mounted rail not properly horizontal installed and the pinstop is in the un-locked position, pay attention because in the event of a fall the trolley will slide without impediments.



### Using trolley without pinstop (IN10615, IN10615.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN10567, IN10567.CLEAR, IN158 and IN158.CLEAR)



#### WARNING!

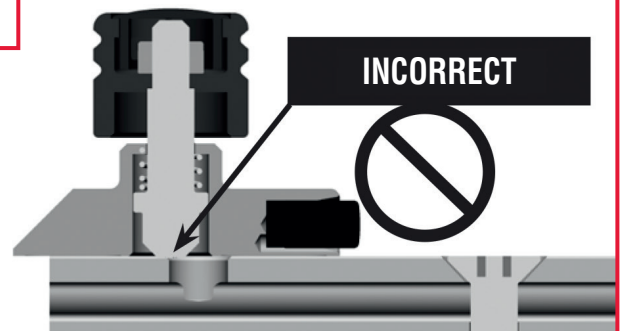
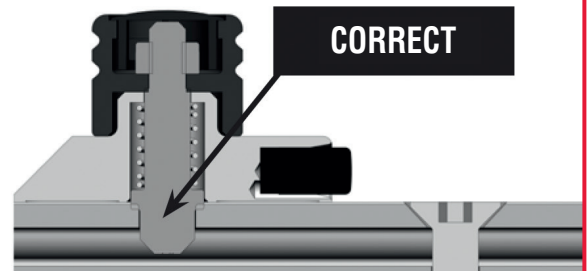
When using the IN10615, IN10615.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN10567, IN10567.CLEAR, IN158 and IN158.CLEAR trolley on a wall or ceiling mounted rail not properly horizontal installed, pay attention because in the event of a fall the trolley will slide without impediments.

### Using removable endstop

If using IN1642.CLEAR removable endstop, always be sure the pinstop is inserted into one of the stop holes in the rail. The bottom of the knob must be nearly flush with the body of the endstop.



IN1642.CLEAR  
endstop



#### WARNING!

Always be sure the pinstop is securely fastened to a pinstop hole in the rail. Failure to seat in a pinstop hole can result in a fall which could result in severe injury or death.

### Rescue plan

When using this equipment, the employer must have a rescue plan and the means at hand to implement it. The plan must be communicated to authorized persons and rescuers. The system and trolley integrity MUST be assessed prior to any rescue for the safest and quickest recovery.

## PRELIMINARY AND PERIODICAL CHECKS

### After a fall, replacing equipment



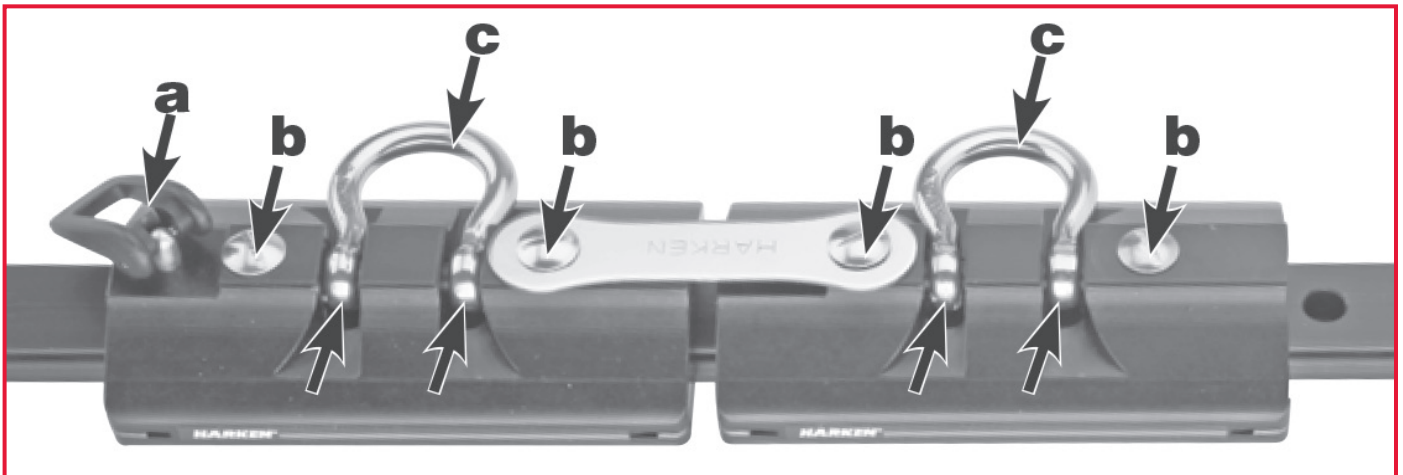
#### WARNING!

Any trolley which has been subjected to the forces of arresting a fall must be immediately withdrawn from use and not used again until confirmed in writing by an authorized Harken R27 Inspector that it is acceptable for use.

## PRELIMINARY AND PERIODICAL CHECKS

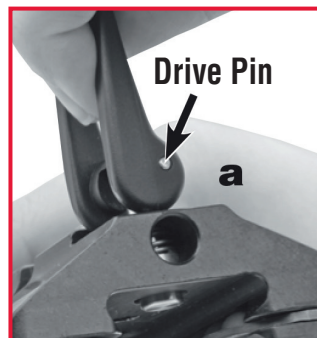
### Before each use

Before using the R27 trolley, check its condition and visually check each component per manufacturer's instructions. The following are Harken specific inspection procedures:



#### A - Inspect pinstop

Inspect pinstop for spring degradation, cracks or wear that may affect locking strength and operation. Check drive pin holding plastic latch to post to make sure it is secure.



#### B - Inspect pivot pin retaining screws

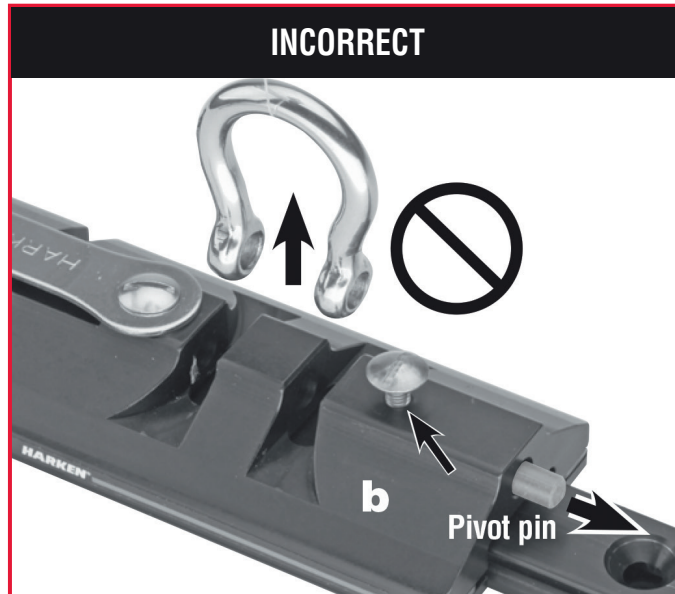
Inspect pivot pin retaining screws in trolleys and coupler. Make sure coupler/pivot pin retaining screws have not loosened and are tightened securely in coupler.





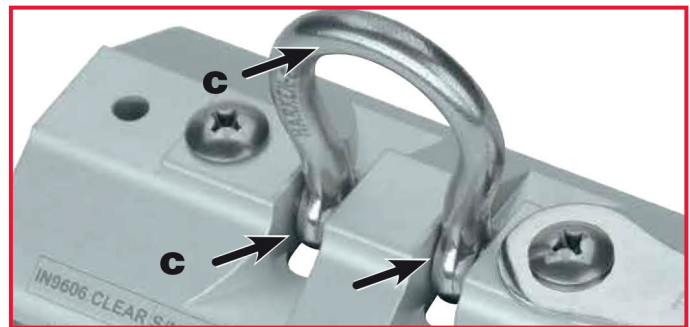
**WARNING!**

If screws loosen, shackle pivot pin can move, allowing shackle to suddenly release from trolley resulting in a fall, severe injury or death.



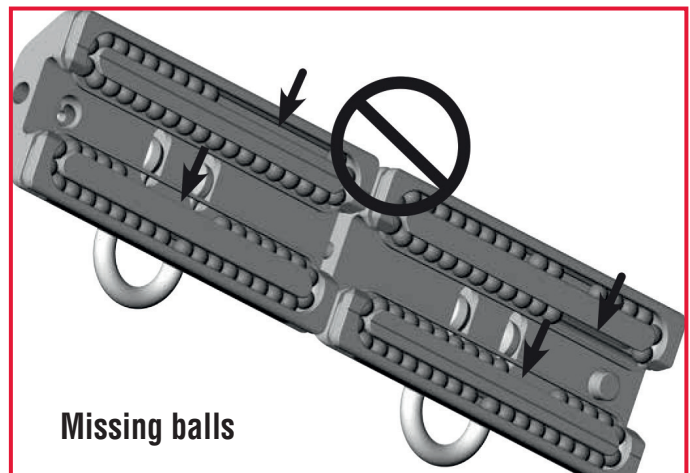
**C - Inspect shackle**

Inspect shackles for signs of corrosion, cracks, or elongation. If damaged, do not use. Damaged shackles can indicate that trolley was overloaded. Contact an authorized Harken R27 trolley inspector to carry out a more thorough inspection.



**Inspect balls**

Every time that the trolley assembly is removed from rail, make sure each trolley contains all 60 balls. Do not load trolley onto rail and use trolley assembly if balls are missing.



**WARNING!**

Do not use trolleys if balls are missing. Trolleys with missing balls can come off rail, resulting in a fall, severe injury or death.

## LIFESPAN



### WARNING!

At the end of the inspection, in case of identified faults, damaged parts, wear, corrosion, deformation, faults that are detected during the compulsory periodical inspection, a fall with consequent stress for the trolley has occurred, or doubts about the condition of the product, **DO NOT USE** the trolley and contact an authorized Harken R27 Trolley Inspector or an authorized Harken Service Center.



### NOTE!

Check the legibility of the R27 trolley markings

## Annual check

The frequency of periodic examination depends on the legislation, the equipment type, the frequency of use and the environmental condition. The R27 trolley must be inspected thoroughly at least once every 12 months for Personal Protective Equipment Regulation specification, or 6 months for Human Suspension.



### WARNING!

The regular periodic examinations are needed procedures for the safety of users because the safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment.

Contact an authorized Harken R27 Trolley Inspector for the mandatory inspection. The register of the authorized Harken Industrial product inspector is available on the web site: <http://www.harkenindustrial.com>

Do not use the R27 trolley without performing the mandatory inspection. The inspection performed by an authorized Harken R27 Trolley Inspector must be recorded in the Inspection/Repair History Record of this Manual and the Inspection report signed by the Inspector must be stored by the trolley owner.

It is recommended that the trolley is marked with the date of the next or last inspection.



### WARNING!

**DO NOT USE** the R27 trolley if:

- you detect damage, wear, corrosion or deformation on the trolley
- faults are detected during the compulsory periodical inspection
- a fall with consequent stress for the trolley has occurred

## LIFESPAN

The R27 trolley has a lifespan of 30 years from the manufacturing date, in the absence of causes which could determine its decommissioning and on condition that all the periodic inspections required and any necessary maintenance are carried out, with recording of their results on the Inspection/Repair history record.

The manufacturing date is indicated in the Serial Number of the trolley written in the trolley labelling.



S/N XXXXXX-XXX

Manufacturing  
year

Manufacturing  
day of the year

Number  
of the trolley  
manufactured  
that day

Ex: S/N 2019038-009

Number of the trolley manufactured that day:  
9<sup>th</sup> trolley of the day

Manufacturing day of the year: 38<sup>th</sup> day of the year (= February 7)

Manufacturing year: 2019

For the trolleys IN9606, IN9606.CLEAR, IN10567, IN10567.CLEAR, IN158 and IN158.CLEAR, which are composed of two trolleys, the year of manufacturing of the oldest trolley is the reference year of manufacturing.

## **PACKAGING, STORAGE, TRANSPORTATION**

Every trolley is supplied by Harken in its original packaging in order to prevent the development of dust and dirt and potential damages.

Check the packaging integrity and if it is damaged, before using the trolley proceed with an accurate inspection.

During the storage and the transportation use the original packaging.

Store the trolley in a dry, ventilated, low umidity and not salt place in order to avoid corrosion and protect the product against impacts, chemical reagents or possible damages which could reduce the lifespan or may affect the performance of the trolley.

## MAINTENANCE - CERTIFICATIONS - LABELING - WARRANTY

### MAINTENANCE

In order to keep the R27 trolley in proper working conditions flush ball with fresh water.

It is important to clean the trolley from dirt, grease and anything that can prevent the trolley from sliding correctly on the rail. To clean the trolley use fresh water.

When the trolley and ball are dry, apply McLube® Sailkote™ high performance dry lubricant to improve the ease of movement of the trolley along the rail.



(McLube is a registered trademark of McGee Industries, Inc.)

(Sailkote is a trademark of McLube, a division of McGee Industries, Inc.)

### CERTIFICATIONS

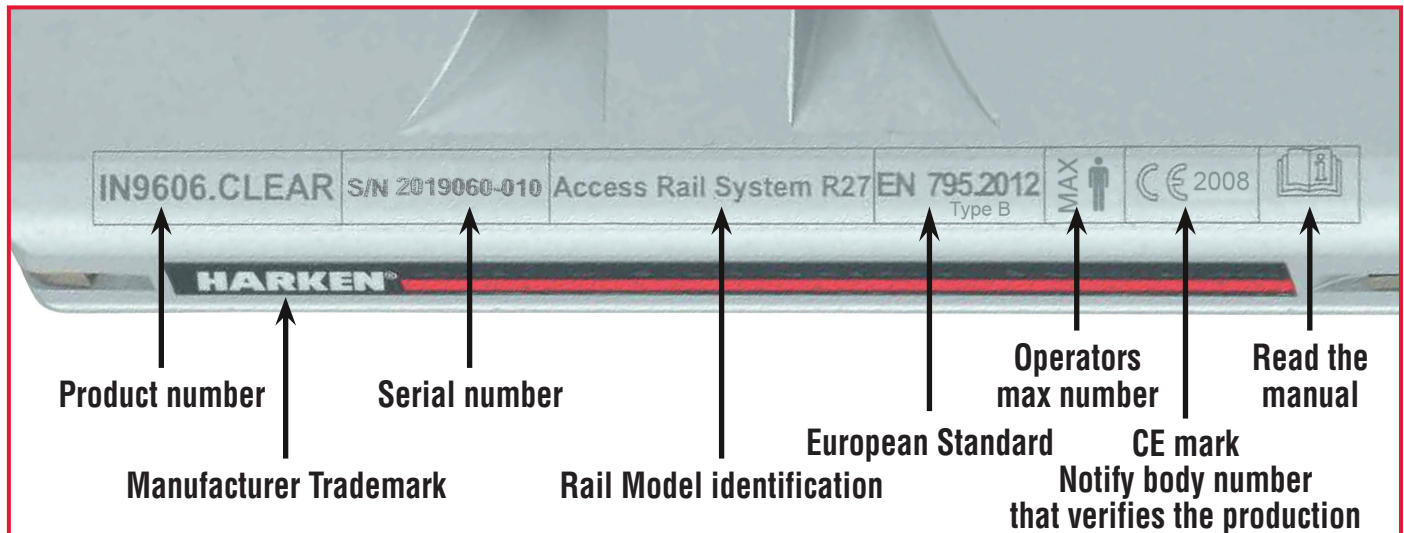
The R27 trolleys (IN9565, IN9565.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR, IN10615, IN10615.CLEAR, IN9606, IN9606.CLEAR, IN10567, IN10567.CLEAR, IN158 and IN158.CLEAR) are EU certified according to the Regulation (UE) 2016/425 and the EN795:2012 Type B.

The EU type examination certificate and the production control phase has been carried out by Dolomitcert S.C.A.R.L. EU notified body (N.B. 2008) (Dolomitcert S.C.A.R.L., Villanova zona industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) - Italy - Tel +39 0437 573407).

The EU Declaration of Conformity is available on the website <http://www.harkenindustrial.com>.

### LABELING

Shown below the labeling on the trolley:



### WARRANTY

For the warranty, refer to Harken Worldwide Limited Warranty on the website <http://www.harkenindustrial.com>.

## EU DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned

### **Manufacturer**

Harken Inc. USA  
One Harken Way  
N15W24983 Bluemound Road,  
Pewaukee, Wisconsin 53072 USA  
Telephone: (262) 691-3320 • Fax: (262) 701-5780  
Web: www.harken.com • www.harkenindustrial.com  
Email: harken@harken.com

### **Authorised EU Representative established in the Community**

Harken Italy S.p.A.  
Via Marco Biagi 14, 22070 Limido Comasco (CO), Italy  
Tel +39.031.3523511 • Fax +39.031.3520031  
Web: www.harken.it  
Email: info@harken.it

**Hereby declares that this product:**

### **R27 Trolley**

Model

**IN9565, IN9565.CLEAR, IN9606, IN9606.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN10567, IN10567.CLEAR,  
IN10614, IN10614.CLEAR, IN10615, IN10615.CLEAR, IN158 e IN158.CLEAR**

**Is in conformity with the essential requirements defined by the following directives:**

- ⇒ Regulation (EU) 2016:425 of the European Parliament and Council of 9th March 2016 on personal protective equipment and repealing Council Directive 89/686/EEC
- ⇒ Standard EN795:2012 Type B Protection against falls from a height – Anchor Devices

**and is identical to the product which is the subject of the EU Type Certificate N° EC 19-0331 Rev.1**

**issued by the Notified Body:**

Dolomiticert s.c.a.r.l. (N.B. 2008) – Villanova Zona Industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) – Italy

**and is subjected to the procedures set out in Annex VII of Regulation (EU) 2016:425  
under the supervision of the Notified Body:**

Dolomiticert s.c.a.r.l. (N.B. 2008) – Villanova Zona Industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) – Italy

Limido Comasco

(Place)

24/07/2020

(Date)

HARKEN INC. USA



Legal representative









---

**HARKEN®**

***Manufacturer***

**Harken Inc. USA**

One Harken Way  
N15W24983 Bluemound Road,  
Pewaukee, Wisconsin 53072 USA  
Telephone: (262) 691-3320 • Fax: (262) 701-5780  
Web: [www.harken.com](http://www.harken.com) • [www.harkenindustrial.com](http://www.harkenindustrial.com)  
Email: [harken@harken.com](mailto:harken@harken.com)

***EU Representative***

Harken Italy S.p.A.  
Via Marco Biagi 14, 22070 Limido Comasco (CO), Italy  
Tel +39.031.3523511 • Fax +39.031.3520031  
Web: [www.harken.it](http://www.harken.it)  
Email: [info@harken.it](mailto:info@harken.it)





ENGLISH

ITALIANO

DEUTSCH

ESPAÑOL

FRANÇAIS

# HARKEN®

## Carrelli R27

### Manuale di Istruzioni



Leggere attentamente il manuale prima di utilizzare il dispositivo.



Traduzione delle  
Istruzioni originali  
Rev. 01 FT  
UR27T 24-07-2020



<b>Informazioni sul manuale</b>	page	28
<b>Informazioni sulla sicurezza</b>	page	29
<b>Carrelli R27</b>	page	30
<b>Componenti</b>	page	30
<b>Prerequisiti e limitazioni</b>	page	32
<b>Uso</b>	page	35
Ispezione prima di ogni utilizzo	page	35
Requisiti per la connessione al carrello	page	35
Requisiti per la connessione	page	36
Inserimento dell'assieme carrello sulla rotaia	page	36
Funzionamento del perno di bloccaggio	page	37
Utilizzo del carrello senza il perno di bloccaggio	page	37
Utilizzo del terminale removibile	page	37
Piano di salvataggio	page	37
Dopo una caduta sostituire il dispositivo	page	38
<b>Verifiche preliminari e periodiche</b>	page	38
Prima di ogni utilizzo	page	38
Verifica annuale	page	40
<b>Durata della vita utile</b>	page	40
<b>Imballaggio, immagazzinamento, trasporto</b>	page	41
<b>Manutenzione</b>	page	42
<b>Certificazioni</b>	page	42
<b>Marcatura</b>	page	42
<b>Garanzia</b>	page	42
<b>Dichiarazione di conformità</b>	page	43
<b>Registro</b>	page	44
Scheda di controllo equipaggiamento	page	44
Storia delle Ispezioni / Riparazioni	page	44

## INFORMAZIONI SUL MANUALE

### INFORMAZIONI SUL MANUALE

Prima di utilizzare il Carrello R27, leggere attentamente le istruzioni contenute in questo Manuale.

Questo Manuale di Istruzioni è parte integrante del prodotto e fornisce tutte le informazioni necessarie per l'uso sicuro e corretto e per la manutenzione.

Se non si comprendono delle istruzioni, contattare un rivenditore autorizzato Harken. Harken non sarà responsabile per danni, lesioni personali o la morte causati dalla non osservanza delle informazioni sulla sicurezza o altre informazioni contenute in questo Manuale.

Il presente Manuale è destinato a personale specializzato o utenti esperti.



#### **ATTENZIONE!**

Questo dispositivo è parte di un sistema anticaduta personale. Le istruzioni del Costruttore devono essere fornite per ogni componente del sistema. L'utilizzatore deve leggere e comprendere queste istruzioni prima di utilizzare questo dispositivo. Esse forniscono informazioni sull'uso corretto, l'ispezione e la manutenzione. Modifiche od un uso improprio di questo dispositivo o l'incapacità di seguire queste istruzioni, può dare origine ad una caduta od al fallimento nell'arrestare una caduta, inducendo gravi ferite o la morte.

Questo Manuale potrebbe essere modificato senza preavviso.

Consultare il sito <http://www.harkenindustrial.com> per le versioni aggiornate.



#### **ATTENZIONE!**

È essenziale per la sicurezza dell'utilizzatore che, se il prodotto è rivenduto al di fuori del Paese originale di destinazione, il rivenditore deve fornire le istruzioni per l'uso, la manutenzione, l'ispezione periodica e la riparazione nella lingua del Paese in cui deve essere utilizzato il prodotto.

**INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA**

- Il Carrello R27 Harken è stato progettato per proteggere dal rischio di cadute dall'alto.
- Il carrello R27 Harken deve essere utilizzato da personale specializzato o utenti competenti di DPI (Dispositivi di Protezione Individuale), specificatamente addestrati sull'utilizzo di questo prodotto.
- Il carrello R27 Harken deve essere utilizzato esclusivamente con i binari Harken (IN1643, IN1643.CLEAR, IN1650, IN1650.CLEAR, INR27.LS) ed i relativi accessori per la composizione del sistema Harken Access Rail, indossando i DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) idonei, conformi alle leggi in vigore in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro.
- Prima di utilizzare il carrello R27 Harken, controllare il suo percorso ed il pericolo di caduta dall'alto, valutando la distanza minima di caduta e scegliendo il DPI con l'apertura dell'assorbitore d'energia più adatto al tipo di pericolo.
- Prima di ogni utilizzo, ispezionare il carrello in cerca di eventuali tracce di usura, corrosione, deformazione, collegamenti allentati, ecc...In caso di dubbi, un carrello che appaia non sicuro deve essere sottoposto ad ispezione da un Ispettore Autorizzato da Harken.
- Tutti gli operatori che utilizzano il carrello devono rispettare le istruzioni di utilizzo.
- Harken non sarà responsabile per lesioni personali o danni causati da un uso improprio del carrello.
- Il carrello deve essere utilizzato esclusivamente da personale fisicamente e psichicamente sano. Problemi cardiaci e respiratori, assunzione di farmaci, alcool e droghe possono compromettere la sicurezza dell'utilizzatore che lavora in quota.
- Prima dell'installazione e dell'utilizzo del sistema Harken Access Rail, è obbligatorio organizzare un piano di salvataggio per far fronte ad eventuali emergenze che potrebbero insorgere durante il lavoro.
- Per maggiori informazioni riguardo il carrello R27 Harken e le relative informazioni sulla sicurezza fare riferimento al sito internet <http://www.harkenindustrial.com>.

## CARRELLI R27

### CARRELLI R27

I carrelli R27 sono progettati per essere utilizzati esclusivamente con i binari R27 Harken (IN1643, IN1643.CLEAR, IN1650, IN1650.CLEAR, INR27.LS) ed i relativi accessori come punto di ancoraggio mobile per l'arresto caduta e per l'accesso su fune (sospensione umana). Il carrello R27 ed i componenti costituiscono il sistema Harken Access Rail. I carrelli sono certificati UE secondo la normativa EN 795:2012 Tipo B.

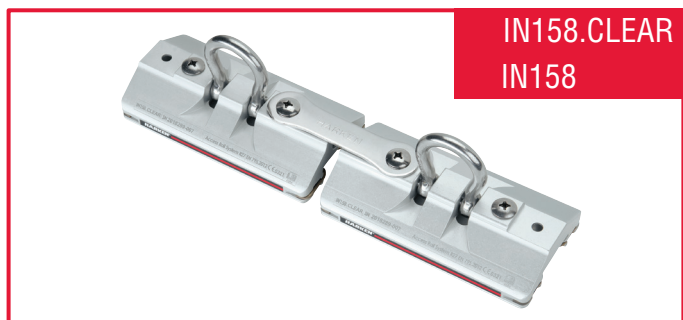
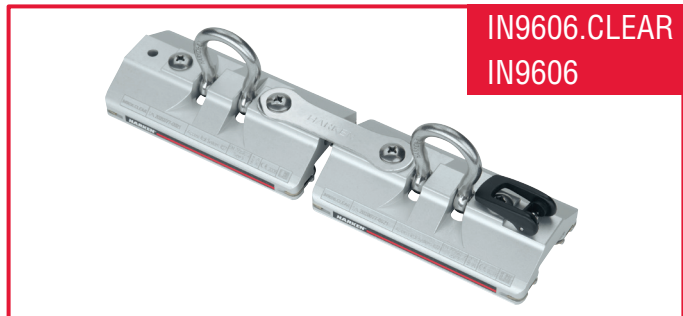
I leggeri carrelli sono realizzati in un solido monoblocco di alluminio. Il perno di bloccaggio regolabile consente ai carrelli di essere spostati lungo il binario e di essere bloccati in una nuova posizione. Le sfere in Torlon all'interno del carrello sopportano carichi elevati, riducendo l'attrito così che i carrelli possono scorrere facilmente lungo il binario.

La ruota dei carrelli IN10567, IN10567.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR e IN10615, IN10615.CLEAR è costituita da poliuretano (PU) ed il perno di bloccaggio dei carrelli IN9606, IN9606.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR, IN9565 e IN9565.CLEAR è costituito da Nylon.

### COMPONENTI

I carrelli R27 devono essere utilizzati con i seguenti componenti per costituire il sistema Harken Access Rail:

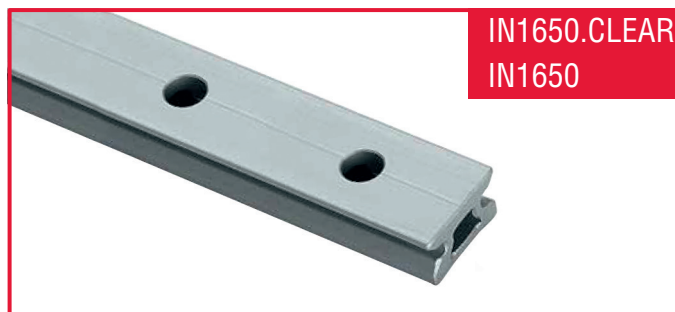
#### Carrelli



Quattordici tipologie di carrelli (il carrello singolo per il sistema anticaduta ed il carrello doppio per la sospensione umana).

Il codice del prodotto senza .CLEAR si riferisce alla versione anodizzata dura nera del carrello.

## Binari

IN1643.CLEAR  
IN1643IN1650.CLEAR  
IN1650

Binario in alluminio anodizzato estruso disponibile in differenti lunghezze. Per maggiori dettagli vedere il catalogo. Il binario può essere fornito anche curvo.

Il codice del prodotto senza .CLEAR si riferisce alla versione anodizzata dura nera del carrello.



INR27.LS

Disponibile in versione standard in anodizzato chiaro. Una vasta gamma di colori speciali opzionali sono disponibili su richiesta/ordine speciale. Chiedi al tuo rappresentante Harken Industrial per dettagli.

Il binario INR27.LS non deve essere utilizzato con i carrelli IN10567, IN10567.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR e IN10615, IN10615.CLEAR.

## Terminali



IN9561.CLEAR



IN1642.CLEAR

## Connettori



IN1649



IN1651

## PREREQUISITI E LIMITAZIONI

### PREREQUISITI E LIMITAZIONI

Il carrello R27 ed i componenti sono stati progettati per sopportare le eventuali cadute di un operatore. Al fine di garantirne il corretto funzionamento e mantenerne l'integrità meccanica in caso di caduta, è obbligatorio che ogni utilizzatore indossi i Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) raccomandati dalle normative relative alla sicurezza sul lavoro.

Tutti i DPI devono essere certificati e marcati secondo le normative nazionali di pertinenza del paese di utilizzo. Utilizzando i Dispositivi di Protezione Individuale, in caso di caduta la forza trasmessa all'operatore (e di conseguenza al carrello che scorre sul binario) non sarà maggiore di massimo 6kN. I sistemi di arresto caduta includono, ma non sono limitati a: un meccanismo assorbitore di energia, un cordino ed un'imbracatura completa per limitare la forza massima di arresto a 6kN.

I sistemi di arresto caduta utilizzati con questo dispositivo devono soddisfare le norme pertinenti del paese di utilizzo.

**Tirante d'aria** - ci deve essere sufficiente spazio al di sotto dell'utilizzatore per arrestare una caduta prima che l'utilizzatore urti il terreno o altri ostacoli e tale distanza consiste nella distanza di arresto più 1 m di spazio libero al di sotto dei piedi dell'utilizzatore. Consultare l'idonea documentazione pubblicata dall'autorità di regolamentazione.



#### ATTENZIONE!

È essenziale per la sicurezza verificare il tirante d'aria richiesto al di sotto dell'utilizzatore sul posto di lavoro prima di ogni occasione di utilizzo così che, in caso di caduta, non vi sarà collisione con il terreno o con altri ostacoli lungo il percorso di caduta.



#### ATTENZIONE!

Il massimo valore di deflessione del carrello e spostamento del punto di ancoraggio che può verificarsi in servizio è 20mm. Considerare questo valore per valutare correttamente il tirante d'aria.



#### ATTENZIONE!

Il massimo valore di carico che può essere trasmesso in servizio dal carrello alla struttura in direzione orizzontale e perpendicolare è 9kN.



#### ATTENZIONE!

L'utilizzo di DPI non conformi può provocare gravi lesioni, inclusa la morte.



**ATTENZIONE!**

Per evitare lesioni personali, il carrello R27 deve essere utilizzato con un'imbracatura di sicurezza completa per il corpo (certificata EN361) e l'imbracatura per il corpo è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Insieme ad una imbracatura per il corpo può anche essere utilizzata una imbracatura o un seggiolino da lavoro (certificati EN361 e/o EN813). Deve essere utilizzato anche un dispositivo anticaduta (certificato EN353-2) ed un assorbitore di energia (certificato EN355), i quali soddisfano anche le norme di protezione anticaduta come richiesto dall'autorità di regolamentazione locale della nazione di utilizzo. Connettori (ganci, moschettoni ed anelli a D certificati EN362) devono essere in grado di sostenere almeno 22kN (5000 lb).

**ATTENZIONE!**

Consultare Harken quando si utilizza questo dispositivo in combinazione con componenti o sottoassiemi diversi da quelli descritti in questo manuale. La modifica o l'uso improprio intenzionale di questo dispositivo può causare il malfunzionamento del sistema, il quale può causare una caduta, con conseguenti lesioni gravi o la morte.

Prima di utilizzare il sistema Harken Access Rail accertarsi che tutte le persone e gli oggetti siano liberi dai componenti in movimento del sistema.

Il carrello R27 è soggetto alle seguenti limitazioni:

- Il carrello R27 è per l'utilizzo da parte di un'unica persona ed è un dispositivo personale.
- Nel normale utilizzo, non più di una persona può essere connessa ad un singolo carrello o a due carrelli assemblati insieme. Generalmente, il carico totale (inclusi i vestiti, gli attrezzi, ecc.) non deve eccedere 150 Kg (330 lb).
- Non superare il massimo numero di operatori consentiti contemporaneamente.
- Deve essere utilizzato unicamente da una persona addestrata e competente in condizioni di uso sicuro.
- L'utilizzatore deve avere un adeguato addestramento per utilizzare questo prodotto. È responsabilità dell'utilizzatore di questo dispositivo assicurarsi di avere familiarità con queste istruzioni, di essere addestrato sulla corretta cura ed utilizzo del dispositivo ed essere consapevole delle caratteristiche di funzionamento, dei limiti di applicazione e delle conseguenze di un uso improprio del dispositivo. Gli operatori che utilizzano questo dispositivo devono avere un livello di addestramento minimo di: livello 1 IRATA, livello 1 SPRAT o una competenza nel Lavoro in Quota equivalente, come specificato dall'autorità di regolamentazione locale.

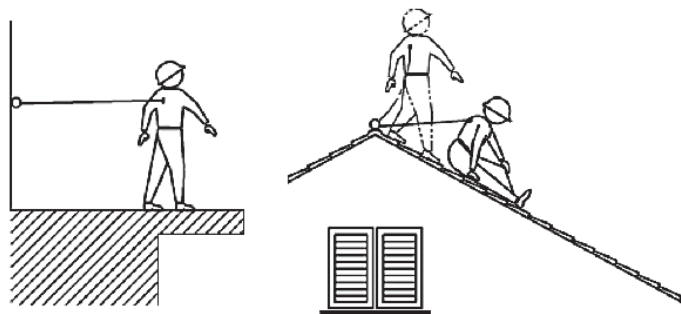
**ATTENZIONE!**

Non utilizzare il carrello R27 Harken se non si è sufficientemente addestrati ed esperti nel lavoro in quota ed in particolare nell'uso dei dispositivi del sistema Harken Access Rail.

- Non deve essere utilizzato al di fuori delle sue limitazioni o per scopi diversi da quelli previsti.
- Deve essere utilizzato solo per i dispositivi individuali di protezione contro le cadute e non per le attrezzature di sollevamento.
- Non può essere modificato, manomesso o riparato.

**NOTA!**

Il sistema anticaduta deve essere progettato, se possibile, prevedendo che la caduta sia **TOTALMENTE PREVENUTA** o laddove impossibile almeno **CONTENUTA**, in modo da evitare le notevoli sollecitazioni meccaniche dovute ad una caduta nel vuoto.

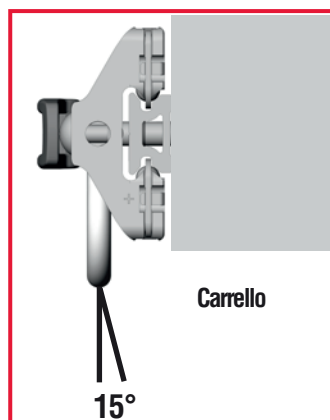
**ATTENZIONE!**

Per la sicurezza è essenziale che il dispositivo di ancoraggio o il punto di ancoraggio siano sempre posizionati e che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre al minimo sia il potenziale di caduta sia la distanza potenziale di caduta.

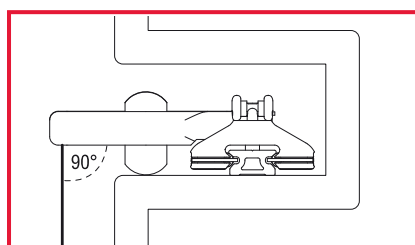
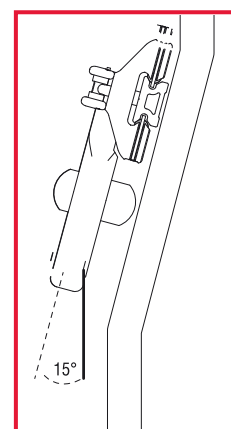
**ATTENZIONE!**

Nei sistemi di arresto caduta è necessario verificare l'assenza di bordi affilati, i quali potrebbero trascinare o avvolgere cordini o linee vita. Il progetto di un sistema anticaduta deve evitare una caduta con effetto pendolo che potrebbe causare delle oscillazioni post-caduta del corpo con un possibile impatto contro ostacoli.

- **Limitazioni dell'angolo di carico: Carrelli IN9606, IN9606.CLEAR, IN9565, IN9565.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN158 e IN158.CLEAR** - I binari devono essere installati con un'inclinazione massima di 5° rispetto all'orizzontale, ma possono essere montati con vari angoli rispetto al piano dimontaggio verticale. I carrelli Harken IN9606, IN9606.CLEAR, IN9565, IN9565.CLEAR, IN9608 e da IN9608.CLEAR, IN158, IN158.CLEAR hanno la capacità di gestire il carico con un angolo fino a 15° oltre la verticale. Carichi con angoli superiori a 15° dalla verticale sovraccaricheranno il carrello. Vedere immagine a destra.



- **Limitazioni dell'angolo di carico: Carrelli IN10567, IN10567.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR, IN10615 e IN10615.CLEAR** - Il carrello con deviatore su ruota sono progettati per scorrere lungo una superficie, installati così che il deviatore sovrasti il bordo. Assicurarsi che l'intera larghezza della ruota abbia un buon contatto con la superficie a cui è fissato il binario. Assicurarsi che la superficie sia abbastanza robusta da sostenere il carico di lavoro e l'usura previsti.

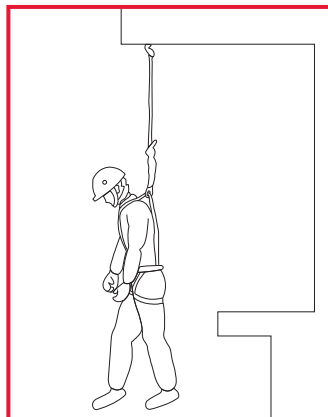
**Carrello con deviatore su ruota****Installazione in un recesso: carrelli con deviatore su ruota per applicare un carico oltre uno spigolo****Installazione su un angolo: carrelli con deviatore su ruota rivolto verso l'esterno**

**USO****Ispezione prima di ogni utilizzo**

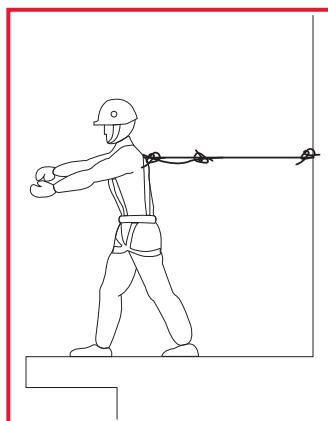
Prima di utilizzare il carrello effettuare sempre l'ispezione. Consultare il paragrafo "Verifiche preliminari e periodiche".

**Requisiti per la connessione al carrello**

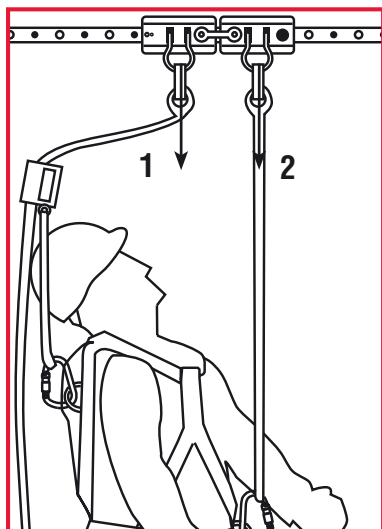
- I carrelli singoli (IN9565, IN9565.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR, IN10615 e IN10615.CLEAR) sono utilizzati per l'arresto caduta.



- Inoltre i carrelli singoli (IN9565, IN9565.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR, IN10615 e IN10615.CLEAR) sono stati progettati per essere utilizzati come punti di ancoraggio mobili per trattenuta.



- L'assieme carrello doppio (IN9606, IN9606.CLEAR, IN10567, IN10567.CLEAR, IN158 e IN158.CLEAR) è progettato per l'accesso su fune (sospensione umana.) L'assieme carrello doppio è progettato per l'utilizzo da parte di una singola persona. Esso è costituito da un carrello anticaduta (1) collegato ad un carrello da lavoro (2), utilizzando una giunzione fissa.

**1. Carrello anticaduta**

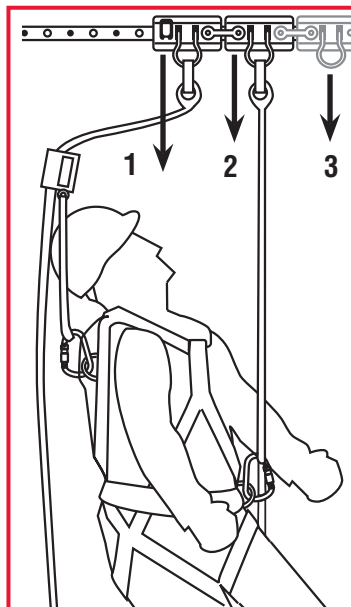
Utilizzato con un'imbracatura di sicurezza completa per il corpo

**2. Carrello da lavoro**

Utilizzato per sospensione con un'imbracatura o un seggiolino da lavoro



- **Opzione aggiuntiva**  
 Aggiungere i carrelli con il perno di bloccaggio IN9565, IN9565.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR o i carrelli IN9608, IN9608.CLEAR, IN10615, IN10615.CLEAR utilizzando una giunzione, il quale ha la funzione di trasportare i vostri attrezzi.



- 1 - Carrello anticaduta
- 2 - Carrello da lavoro
- 3 - Carrello di servizio per gli utensili

### Requisiti per la connessione

Quando si utilizza un connettore con meccanismo di bloccaggio positivo per il collegamento al grillo del carrello, assicurarsi che non possa verificarsi l'apertura involontaria del connettore. L'apertura si verifica quando l'interferenza tra il grillo del carrello ed il connettore di accoppiamento provoca l'apertura ed il rilascio involontario della leva del connettore.

Utilizzare connettori e moschettoni autobloccanti per ridurre la possibilità di rilascio. I connettori devono chiudersi completamente sull'oggetto collegato.

Non collegare un connettore che urterà il lato del carrello quando è in uso.

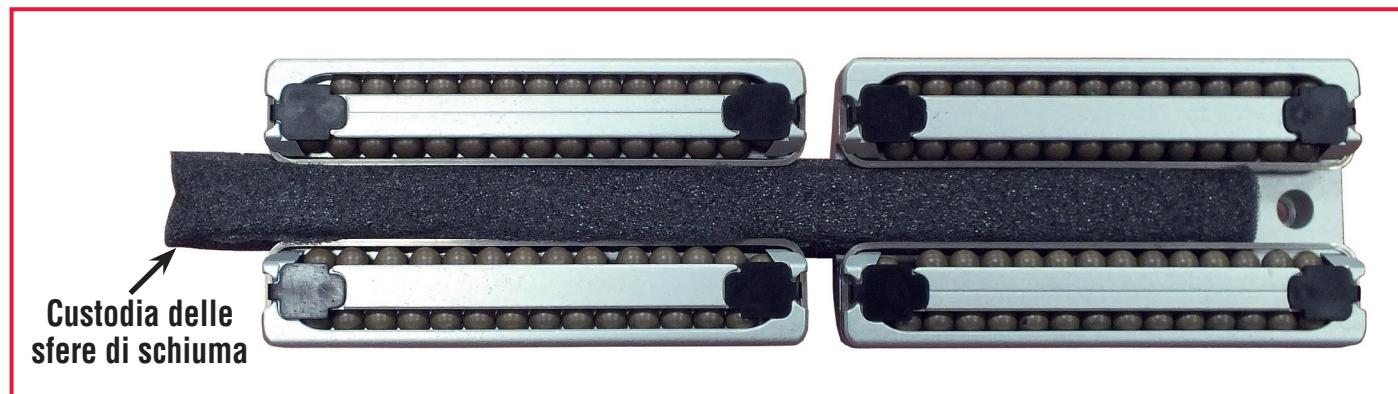
### Inserimento del carrello sul binario



#### ATTENZIONE!

Allineare attentamente l'assieme carrello con il binario e farlo scorrere delicatamente in posizione. Se si perdono le sfere, l'assieme carrello non deve essere utilizzato. Il carrello con sfere mancanti potrebbe staccarsi dalla rotaia causando una caduta, gravi ferite o la morte. Contattare un ispettore ufficiale dei carrelli R27 Harken o il più vicino Service Center Harken ufficiale per ripristinare la corretta funzionalità del prodotto.

Quando si rimuove il carrello dal binario, utilizzare la custodia delle sfere di schiuma spedita con l'imballaggio originale per evitare la perdita delle sfere.



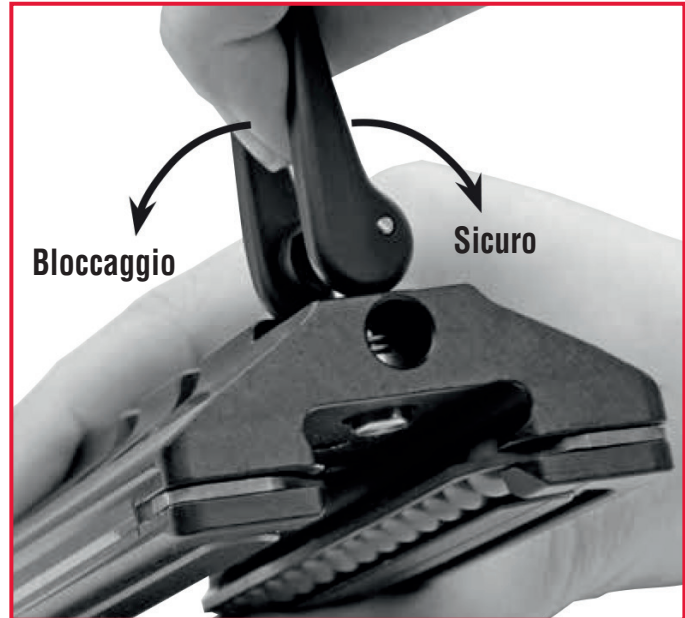
### Funzionamento del perno di bloccaggio

Ruotare la leva verso l'alto per disinnestare il perno di bloccaggio. Per bloccarlo, continuare a ruotare fino a quando la leva non si trova posizionata sul suo dorso. Il carrello scivolerà liberamente. Per fissare il carrello, posizionare il perno di bloccaggio sopra un foro del binario e ruotare la leva in modo che il perno si inserisca nel foro.



#### ATTENZIONE!

Quando si utilizza il carrello con il perno di bloccaggio su un binario installato a parete o a soffitto non esattamente orizzontale ed il perno di bloccaggio è nella posizione sbloccata, fare attenzione perchè in caso di caduta il carrello scorrerà senza impedimenti.



### Utilizzo dei carrelli senza perno di bloccaggio (IN10615, IN10615.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN158 e IN158.CLEAR)



#### ATTENZIONE!

Quando si utilizzano i carrelli IN10615, IN10615.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN158 e IN158.CLEAR su un binario installato a parete o a soffitto non esattamente orizzontale, fare attenzione perchè in caso di caduta il carrello scorrerà senza impedimenti.

### Utilizzo di terminali removibili

Nel caso di utilizzo di terminali removibili IN1642.CLEAR, essere sempre sicuri che il perno di bloccaggio sia inserito in uno dei fori di arresto del binario. La parte inferiore della manopola deve essere quasi a filo con il corpo del terminale.

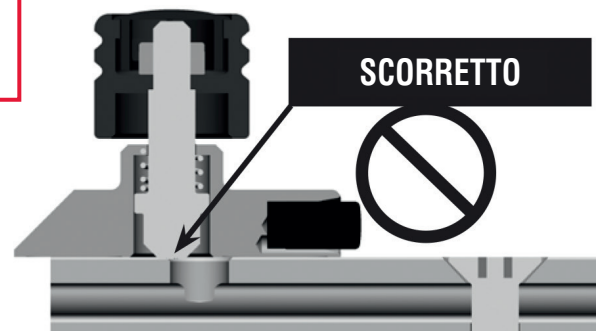
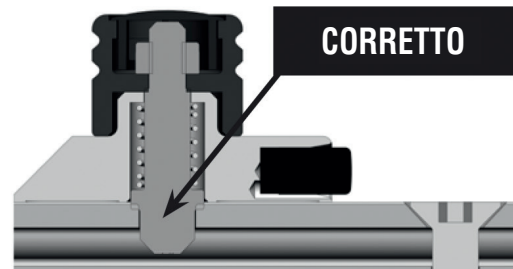


#### ATTENZIONE!

Assicurarsi sempre che il perno di bloccaggio sia inserito saldamente in un foro di arresto della rotaia. Il mancato posizionamento in un foro di arresto può causare una caduta, la quale può provocare gravi lesioni o la morte.



IN1642.CLEAR  
endstop



### Piano di salvataggio

Quando si utilizza questo dispositivo, l'utilizzatore deve avere un piano di salvataggio e le risorse a disposizione per implementarlo. Il piano deve essere comunicato alle persone autorizzate ed ai soccorritori. L'integrità del sistema e dei carrelli DEVE essere valutata prima di qualsiasi salvataggio per il recupero più sicuro e rapido.

## VERIFICHE PRELIMINARI E PERIODICHE

### Dopo una caduta sostituire il dispositivo



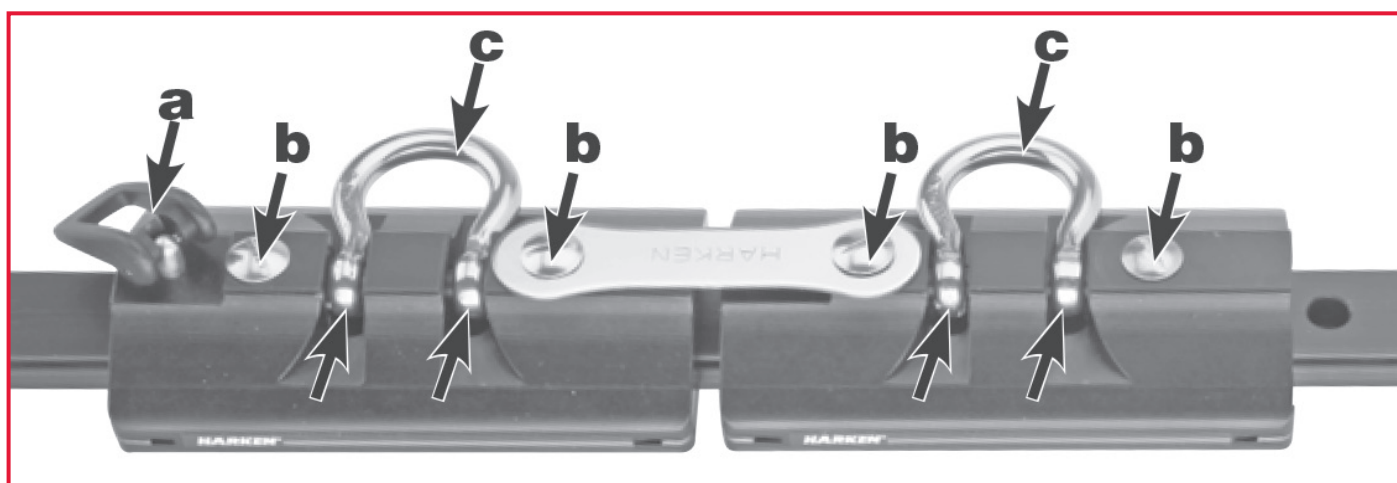
#### ATTENZIONE!

Qualsiasi carrello che è stato sottoposto alla forza di arresto di una caduta deve essere immediatamente ritirato dall'uso e non riutilizzato fino a quando non sia stato confermato per iscritto da un ispettore del carrello R27 Autorizzato Harken che esso è accettabile per l'uso.

## VERIFICHE PRELIMINARI E PERIODICHE

### Prima di ogni utilizzo

Prima di utilizzare il carrello R27, verificarne l'integrità ed effettuare un controllo visivo su ogni componente come indicato nelle istruzioni del fabbricante. Le seguenti sono le procedure di ispezione specifiche di Harken:



#### A - Ispezionare il perno di bloccaggio

Ispezionare il perno di bloccaggio per verificare l'eventuale degrado della molla, fessure o usura che potrebbero influire sulla resistenza del bloccaggio e sul funzionamento.

Controllare che il perno di trasmissione che tiene il fermo di plastica sia inserito, per essere certi che sia sicuro.



#### B - Ispezionare le viti di fissaggio del perno di rotazione

Ispezionare le viti di fissaggio del perno di rotazione nei carrelli e nella giunzione. Assicurarsi che le viti di fissaggio della giunzione/perno di rotazione non siano allentate e che siano avvitate saldamente nella giunzione.





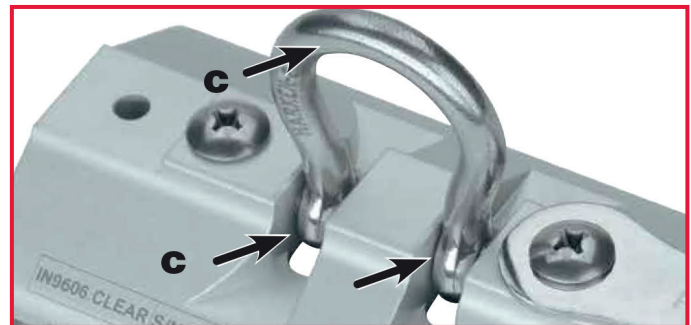
### ATTENZIONE!

Se le viti sono allentate, il perno di rotazione del grillo si può muovere, consentendo al grillo di sganciarsi improvvisamente dal carrello con conseguente caduta, lesioni gravi o la morte.



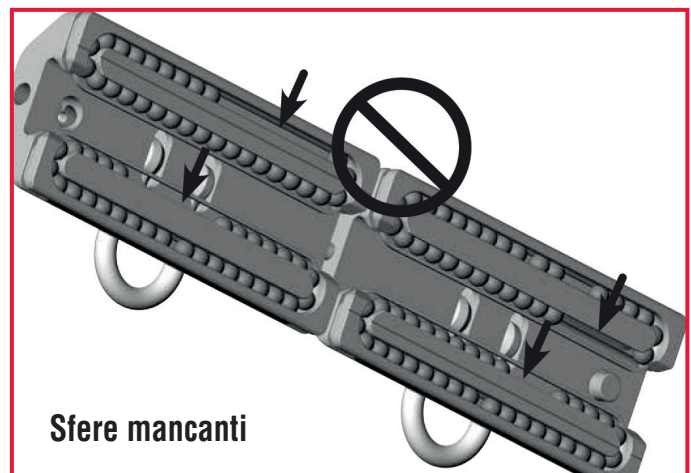
### C - Ispezionare il grillo

Ispezionare il grillo per segni di corrosione, fessure o elongazioni. Se danneggiato, non utilizzare. Grilli danneggiati possono indicare che il carrello è stato sovraccaricato. Contattare un ispettore del carrello R27 autorizzato Harken per effettuare un'ispezione più approfondita.



### Ispezionare le sfere

Ogni volta che l'assieme carrello viene rimosso dal binario, assicurarsi che ciascun carrello contenga tutte le 60 sfere. Non inserire il carrello sul binario e non utilizzare l'assieme carrello se mancano le sfere.



### ATTENZIONE!

Non utilizzare i carrelli se mancano le sfere. I carrelli con sfere mancanti possono staccarsi dalla rotaia con conseguente caduta, lesioni gravi o la morte.

## DURATA DELLA VITA UTILE



### ATTENZIONE!

Al termine dell'ispezione, in caso di difetti identificati, parti danneggiate, usura, corrosione, deformazione, guasti rilevati durante l'ispezione periodica obbligatoria, si è verificata una caduta con conseguente sollecitazione sul carrello o dubbi sulle condizioni del prodotto, **NON UTILIZZARE** il carrello e contattare un Ispettore dei Carrelli R27 autorizzato Harken o un Service Center autorizzato Harken.



### NOTA!

Controllare la leggibilità della marcatura del carrello R27.

## Verifica annuale

La frequenza delle ispezioni periodiche dipende dalla legislazione, dal tipo di equipaggiamento, dalla frequenza di utilizzo e dalle condizioni ambientali. Il carrello R27 deve essere meticolosamente ispezionato almeno una volta ogni 12 mesi come specificato dalle norme per i Dispositivi di Protezione Individuale o 6 mesi per l'utilizzo per la sospensione umana.



### ATTENZIONE!

Le ispezioni periodiche regolari sono procedure necessarie per la sicurezza degli utilizzatori perché la sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento.

Contattare un Ispettore dei carrelli R27 Autorizzato Harken per l'ispezione obbligatoria. Il registro degli ispettori autorizzati dei prodotti Harken Industrial autorizzati è disponibile sul sito internet: <http://www.harkenindustrial.com>.

Non utilizzare il carrello R27 senza aver effettuato l'ispezione periodica obbligatoria. L'ispezione effettuata da un Ispettore dei carrelli R27 Harken autorizzato deve essere registrata nella Scheda della Storia delle Ispezioni/Riparazioni presente in questo Manuale ed il rapporto di Ispezione firmato dall'Ispettore deve essere conservato dal proprietario del carrello.

È raccomandato che il carrello sia marcato con la data della prossima ispezione o di quella eseguita.



### ATTENZIONE!

**NON UTILIZZARE** il carrello R27 se:

- si rilevano danneggiamenti, usura, corrosione o deformazione sul carrello
- si riscontrano difetti durante l'ispezione periodica obbligatoria
- si è verificata una caduta con conseguente sollecitazione sul carrello

## DURATA DELLA VITA UTILE

Il carrello R27 ha una durata di 30 anni dalla data di costruzione, in assenza di cause che possano determinare il suo ritiro ed a condizione che vengano eseguite tutte le ispezioni periodiche richieste e qualsiasi manutenzione necessaria, con la registrazione dei loro risultati nel registro della Storia delle Ispezioni/Riparazioni.

La data di costruzione è indicata nel numero di serie del carrello, scritto nella marcatura del carrello.



**S/N XXXXXXXX-XXX**Anno di  
fabbricazioneGiorno dell'anno  
di fabbricazioneNumero del  
carrello  
fabbricato quel  
giorno**Ex: S/N 2019038-009**Numero del carrello fabbricato quel giorno:  
nono carrello del giornoGiorno dell'anno di fabbricazione: trentottesimo giorno dell'anno  
(= 7 Febbraio)

Anno di fabbricazione: 2019

Per i carrelli IN9606, IN9606.CLEAR, IN10567 e IN10567.CLEAR, IN158, IN158.CLEAR, i quali sono costituiti da due carrelli, l'anno di fabbricazione del carrello più vecchio è l'anno di fabbricazione di riferimento.

**IMBALLAGGIO, IMMAGAZZINAMENTO, TRASPORTO**

Ogni carrello è fornito da Harken nel suo imballaggio originale al fine di prevenire lo sviluppo di polvere e sporco e potenziali danni.

Controllare l'integrità dell'imballaggio e se è danneggiato, prima di utilizzare il carrello eseguire un'accurata ispezione.

Durante l'immagazzinamento ed il trasporto utilizzare l'imballaggio originale.

Immagazzinare il carrello in un luogo asciutto, ventilato, con bassa umidità e non in ambiente salino per evitare la corrosione e proteggere il prodotto da impatti, reagenti chimici o possibili danni che potrebbero ridurre la durata della vita utile o potrebbero influire sulle prestazioni del carrello.

## MANUTENZIONE - CERTIFICAZIONI - MARCATURA - GARANZIA

### MANUTENZIONE

Per mantenere il carrello R27 nelle corrette condizioni di lavoro sciacquare le sfere con acqua dolce.

È importante pulire il carrello da sporco, grasso e da qualunque cosa che possa ostacolare il corretto scorrimento del carrello sul binario. Per pulire il carrello utilizzare acqua dolce.

Quando il carrello e le sfere sono asciutti applicare il lubrificante secco ad alte prestazioni McLube Sailkote per migliorare la facilità di movimento del carrello lungo il binario.



(McLube è un marchio registrato della McGee Industries Inc.)

(Sailkote è un marchio commerciale di McLube, una divisione della McGee Industries Inc.)

### CERTIFICAZIONI

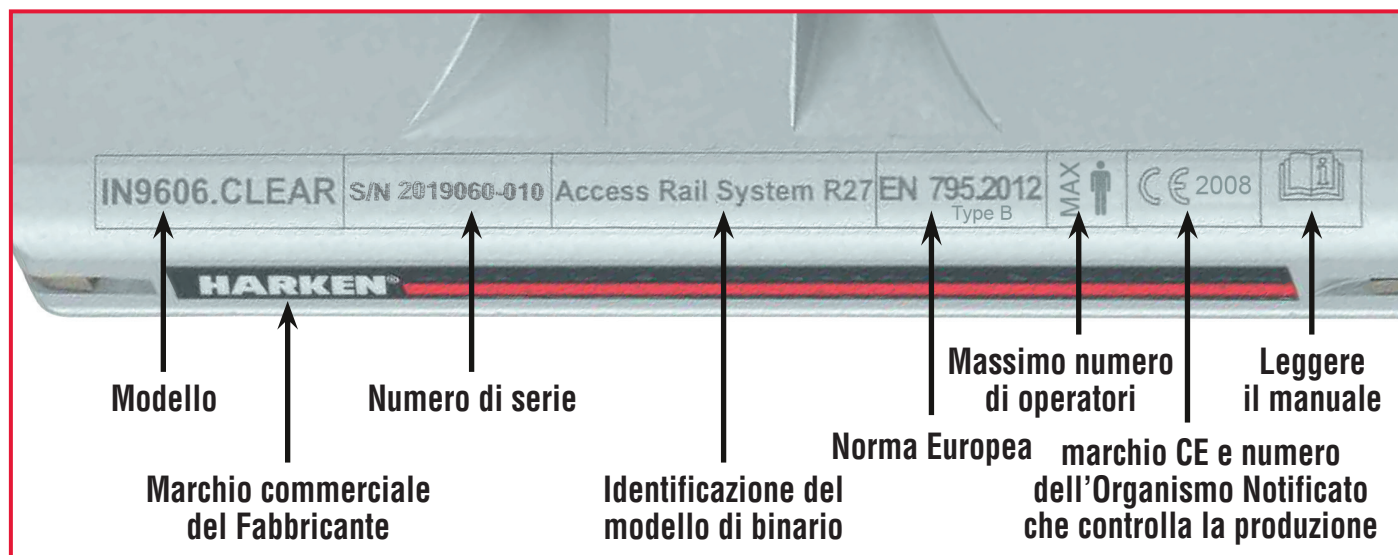
I carrelli R27 (IN9565, IN9565.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR, IN10615, IN10615.CLEAR, IN9606, IN9606.CLEAR, IN10567, IN10567.CLEAR, IN158, IN158.CLEAR) sono certificati UE in accordo al Regolamento (UE) 2016/425 ed alla norma EN795:2012 Tipo B.

Il certificato di esame UE del tipo e la fase di controllo della produzione sono stati effettuati da Dolomitcert S.C.A.R.L. organismo notificato UE (N.B. 2008) (Dolomitcert S.C.A.R.L., Villanova zona Industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) – Italia – Tel +39 0437 573407).

La Dichiarazione di Conformità UE è disponibile sul sito internet <http://www.harkenindustrial.com>.

### MARCATURA

Di seguito la marcatura del carrello:



### GARANZIA

Per la garanzia fare riferimento alla Garanzia Limitata Mondiale Harken presente sul sito internet <http://www.harkenindustrial.com>.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Il sottoscritto

### Fabbricante

Harken Inc. USA  
One Harken Way  
N15W24983 Bluemound Road,  
Pewaukee, Wisconsin 53072 USA  
Telephone: (262) 691-3320 • Fax: (262) 701-5780  
Web: www.harken.com • www.harkenindustrial.com  
Email: harken@harken.com

### Rappresentante autorizzato UE stabilito nella Comunità

Harken Italy S.p.A.  
Via Marco Biagi 14, 22070 Limido Comasco (CO), Italy  
Tel +39.031.3523511 • Fax +39.031.3520031  
Web: www.harken.it  
Email: info@harken.it

### Dichiara che questo prodotto:

#### Carrello R27

Modello

**IN9565, IN9565.CLEAR, IN9606, IN9606.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN10567, IN10567.CLEAR,  
IN10614, IN10614.CLEAR, IN10615, IN10615.CLEAR, IN158, IN158.CLEAR**

### È conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti Normative e Regolamenti:

- ⇒ Regolamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 9 marzo 2016 sui dispositivi di protezione individuale e che abroga la direttiva 89/686/CEE del Consiglio
- ⇒ Normativa EN 795:2012 Tipo B Dispositivi individuali per la protezione contro le cadute – Dispositivi di ancoraggio

**ed è identico al prodotto che è oggetto del Certificato di esame UE del tipo N° EC 19-0331 Rev.1**

### Rilasciato dall'Organismo Notificato:

Dolomiticert s.c.a.r.l. (N.B. 2008) – Villanova Zona Industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) – Italy

### ed è oggetto della procedura definita nell'Allegato VII del Regolamento (UE) 2016:425 sotto la supervisione dell'Organismo Notificato:

Dolomiticert s.c.a.r.l. (N.B. 2008) – Villanova Zona Industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) – Italy

Limido Comasco

24/07/2020

HARKEN ITALY S.p.A.

.....  
(Luogo)

.....  
(Data)

  
.....  
Legale rappresentante









**HARKEN®**

***Fabbricante***

**Harken Inc. USA**

One Harken Way  
N15W24983 Bluemound Road,  
Pewaukee, Wisconsin 53072 USA  
Telephone: (262) 691-3320 • Fax: (262) 701-5780  
Web: [www.harken.com](http://www.harken.com) • [www.harkenindustrial.com](http://www.harkenindustrial.com)  
Email: [harken@harken.com](mailto:harken@harken.com)

***Rappresentante nell'UE***

Harken Italy S.p.A.  
Via Marco Biagi 14, 22070 Limido Comasco (CO), Italy  
Tel +39.031.3523511 • Fax +39.031.3520031  
Web: [www.harken.it](http://www.harken.it)  
Email: [info@harken.it](mailto:info@harken.it)





ENGLISH

ITALIANO

DEUTSCH

ESPAÑOL

FRANÇAIS

# HARKEN®

## Wagen R27

### Bedienungsanleitung



Vor Benutzung der Ausrüstung Anleitung aufmerksam lesen.



Übersetzung der  
Originalanleitung  
Rev. 01 FT  
UR27T 24.07.2020



<b>Über dieses Handbuch</b>	Seite	52
<b>Sicherheitshinweise</b>	Seite	53
<b>Wagen R27</b>	Seite	54
<b>Bauteile</b>	Seite	54
<b>Voraussetzungen und Einschränkungen</b>	Seite	56
<b>Verwendung</b>	Seite	59
Inspektion vor jeder Verwendung	Seite	59
Verbindungen zum Wagen	Seite	59
Verbindungsanforderungen	Seite	60
Anbringung der Wagenbaugruppe an der Schiene	Seite	60
Betrieb des Pinstop	Seite	61
Verwendung des Wagens ohne Pinstop	Seite	61
Verwendung eines abnehmbaren Endstücks	Seite	61
Rettungsplan	Seite	61
Ausrüstung nach einem Sturz ersetzen	Seite	62
<b>Vorprüfungen und regelmäßige Prüfungen</b>	Seite	62
Vor jeder Verwendung	Seite	62
Jährliche Prüfung	Seite	64
<b>Lebensdauer</b>	Seite	64
<b>Verpackung, Lagerung, Transport</b>	Seite	65
<b>Wartung</b>	Seite	66
<b>Zertifizierungen</b>	Seite	66
<b>Kennzeichnung</b>	Seite	66
<b>Garantie</b>	Seite	66
<b>Konformitätsbescheinigung</b>	Seite	67
<b>Protokolle</b>	Seite	68
Ausrüstungsprotokoll	Seite	68
Inspektions-/Reparaturregister	Seite	68

## ÜBER DIESES HANDBUCH

### ÜBER DIESES HANDBUCH

Vor Verwendung des Harken Wagens R27 sind die Anweisungen in dieser Anleitung zu lesen.

Diese Anleitung ist integraler Bestandteil des Produkts und hat den Zweck, alle für dessen korrekte und gefahrlose Benutzung und sachgemäße Wartung notwendigen Informationen zu liefern.

Sollten die Anweisungen nicht verständlich sein, wenden Sie sich bitte an den von Harken autorisierten Fachhändler. Harken lehnt jede Verantwortung für Schäden, Verletzungen oder Todesfälle ab, die auf die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und der Anweisungen in dieser Anleitung zurückzuführen sind.

Die vorliegende Anleitung richtet sich an Fachpersonal oder sachkundige Benutzer.



#### **ACHTUNG!**

Dieses Produkt ist Teil eines Fallschutzsystems für Personen. Für jedes Bauteil des Systems sind die Anweisungen des Herstellers mitzuliefern. Der Benutzer muss diese Anweisungen vor der Verwendung dieser Ausrüstung lesen und verstehen. Sie enthalten Informationen zur ordnungsgemäßen Verwendung, Inspektion und Wartung. Änderungen oder Missbrauch dieser Ausrüstung oder die Nichtbeachtung dieser Anweisungen können zu einem Sturz oder dazu führen, dass ein Sturz nicht aufgefangen wird, was schwere oder tödlichen Verletzungen zur Folge haben kann.

Diese Anleitung kann ohne Vorankündigung geändert werden. Für die aktuellen Versionen siehe Website <http://www.harkenindustrial.com>.



#### **ACHTUNG!**

Für die Sicherheit des Benutzers ist es unerlässlich, dass der Wiederverkäufer, wenn das Produkt außerhalb des ursprünglichen Bestimmungslandes weiterverkauft wird, Anweisungen für die Verwendung, Wartung, regelmäßige Inspektion und Reparatur in der Sprache jenes Landes bereitstellt, in dem das Produkt verwendet werden soll.

**SICHERHEITSHINWEISE**

- Der Harken Wagen R27 ist so konstruiert, dass er vor einem Sturz aus der Höhe schützt.
- Der Harken Wagen R27 muss durch Fachpersonal oder in der Verwendung von PSA (Persönliche Schutzausrüstung) sachkundige Benutzer verwendet werden, die speziell in Bezug auf die Verwendung dieses Produkts geschult sind.
- Die Benutzung des Wagens R27 ist ausschließlich mit den Harken Schienen (IN1643, IN1643.CLEAR, IN1650, IN1650.CLEAR, INR27.LS) und dazugehörigem Zubehör zur Bildung des Harken Zugangsschienensystems und mit den vorschriftsmäßigen und von den geltenden Arbeitssicherheitsbestimmungen geforderten persönlichen Schutzausrüstungen (PSA) zulässig.
- Vor Benutzung des Wagens sind dessen Verlauf und die Absturzgefahren zu prüfen, indem die Mindestfallhöhe beurteilt und die PSA mit für die Gefahr angemessener freier Fallhöhe gewählt werden.
- Vor jeder Benutzung ist der Wagen auf Spuren von Abnutzung, Korrosion, Verformung, gelockerte Verbindungen usw. zu inspizieren. Im Zweifel muss ein Wagen, der nicht sicher erscheint, einer Inspektion durch einen von Harken autorisierten Prüfer unterzogen werden.
- Alle Bediener, die den Wagen benutzen, müssen die Gebrauchsanweisung beachten.
- Harken haftet nicht für Unfälle oder Schäden, die auf eine unsachgemäße Benutzung des Wagens zurückzuführen sind.
- Der Wagen darf ausschließlich durch körperlich und geistig gesundes Personal benutzt werden. Herz- oder Kreislaufprobleme, Einnahme von Medikamenten, Alkohol und Drogen können die Sicherheit des Benutzers bei Arbeiten in der Höhe gefährden.
- Vor Installation und Benutzung des Harken-Zugangsschienensystems ist für den Fall, dass sich während der Arbeit Notfälle ereignen, ein Rettungsplan zu organisieren.
- Weitere Informationen über den Harken Wagen R27 und die damit verbundenen Sicherheitshinweise finden Sie auf der Website <http://www.harkenindustrial.com>.

## DIE WAGEN

### WAGEN R27

Die Wagen R27 sind zur Verwendung mit den Harken Schienen R27 (IN1643, IN1643.CLEAR, IN1650, IN1650.CLEAR, INR27.LS) als einstellbarer Verankerungspunkt für den Fallschutz und Seilzugang (Seilaufhängung von Personen) vorgesehen. Der Wagen R27 und dessen Bauteile bilden das Harken Zugangsschienensystem. Die Wagen sind laut der Norm EN 795:2012 Typ B EU-zertifiziert.

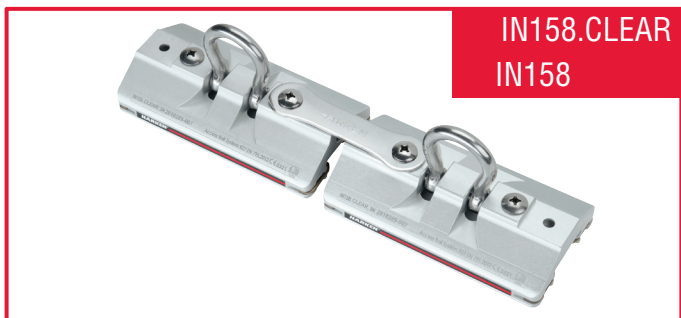
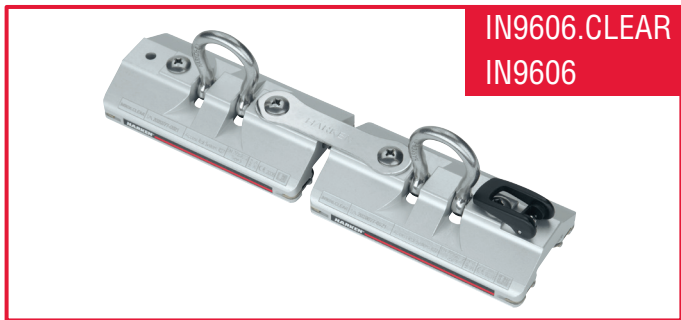
Die leichten Wägen bestehen aus hochfestem, einteiligen Massivaluminium. Mit dem verstellbaren Pinstop kann der Wagen entlang der Schiene verschoben und in einer neuen Position arretiert werden. Torlon® Kugellager im Wagen nehmen hohe Belastungen auf und reduzieren die Reibung, damit der Wagen leichtgängig entlang der Schiene verschoben werden kann.

Das Rad der Wagen IN10567, IN10567.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR und IN10615, IN10615.CLEAR besteht aus Polyurethan (PU) und der Pinstop der Wagen IN9606, IN9606.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR, IN9565 und IN9565.CLEAR aus Nylon.

### BAUTEILE

Die Wagen R27 sind mit den folgenden Bauteilen zu verwenden, um das Harken Zugangsschienensystem zu bilden:

#### Wagen



Vierzehn Arten von Wagen (Einzelwagen für das Fallschutzsystem und Doppelwagen für die Seilaufhängung von Personen).

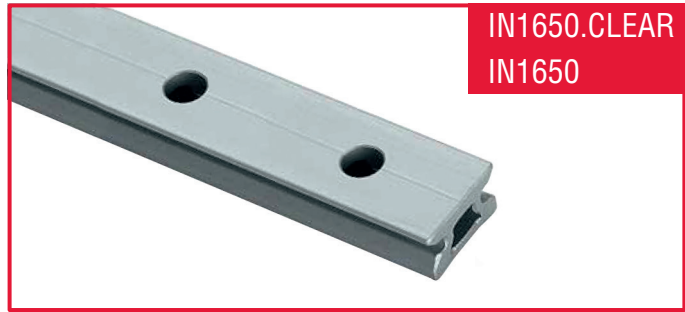
Die Artikelnummer ohne .CLEAR bezieht sich auf die schwarz eloxierte hartbeschichtete Version des Wagens.

(Torlon ist eine eingetragene Marke von Solvay Advanced Polymers)

Schienen



IN1643.CLEAR  
IN1643



IN1650.CLEAR  
IN1650

Stranggepresste, eloxierte Aluminiumschiene in verschiedenen Längen erhältlich. Weitere Einzelheiten finden Sie im Katalog.

Die Schiene ist auch gebogen lieferbar.

Die Artikelnummer ohne .CLEAR bezieht sich auf die schwarz eloxierte hartbeschichtete Version der Schiene.



INR27.LS

Standardmäßig durchsichtig eloxiert erhältlich. Zahlreiche optionale Sonderfarben sind auf Anfrage/ Sonderbestellung erhältlich. Bitte Sie Ihren Harken Industrial Kundenbetreuer um Details.

Die Schiene INR27.LS darf nicht mit den Wagen IN10567, IN10567.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR und IN10615, IN10615.CLEAR verwendet werden.

Endstücke



IN9561.CLEAR



IN1642.CLEAR

Verbinder



IN1649



IN1651

## VORAUSSETZUNGEN UND EINSCHRÄNKUNGEN

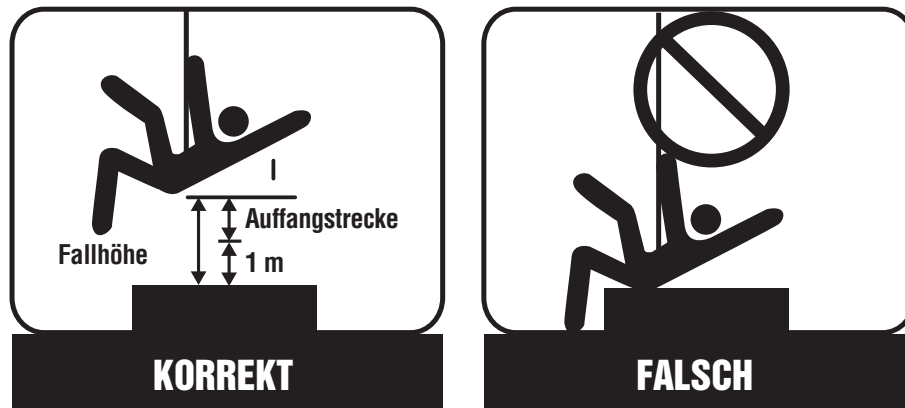
### VORAUSSETZUNGEN UND EINSCHRÄNKUNGEN

Der Wagen R27 ist dazu ausgelegt, den etwaigen Fall einer Person auszuhalten. Um die ordnungsgemäße Funktionsweise zu gewährleisten – und das System bei einem Fall mechanisch intakt zu halten – ist für alle Benutzer das Anlegen der in den Arbeitssicherheitsvorschriften empfohlenen persönlichen Schutzausrüstungen (PSA) zwingend vorgeschrieben.

Diese PSA müssen gemäß den entsprechenden nationalen Vorschriften zertifiziert und gekennzeichnet sein. Bei Benutzung der persönlichen Schutzausrüstungen beträgt die bei einem Fall auf die Person (und demzufolge auf den an der Schiene laufenden Wagen) übertragene Kraft max. **6 kN**. Persönliche Fallschutzsysteme umfassen unter anderem: ein energieabsorbierender Mechanismus, ein Verbindungsmittel und ein Ganzkörper-Auffanggurt, um die maximale Aufnahmekraft auf 6 kN zu begrenzen.

Die mit dieser Vorrichtung verwendeten Fallschutzsysteme müssen den einschlägigen Normen des Verwendungslandes entsprechen.

**Fallhöhe:** Es muss genügend Platz unter dem Benutzer vorhanden sein, um einen Sturz abzufangen, bevor der Benutzer auf den Boden oder andere Hindernisse trifft. Dieser Abstand besteht aus der Auffangstrecke plus 1 m freiem Raum unter den Füßen des Benutzers. Die entsprechenden, von der Regulierungsbehörde veröffentlichten Unterlagen konsultieren.



#### **ACHTUNG!**

Für die Sicherheit ist es unerlässlich, die benötigte Fallhöhe unterhalb des Benutzers am Arbeitsplatz vor jedem Einsatz zu überprüfen, damit es bei einem Absturz nicht zu einem Aufprall auf dem Boden oder auf anderen Hindernissen entlang der Fallstrecke kommt.



#### **ACHTUNG!**

Die maximale Durchbiegung des Wagens und Verschiebung des Anschlagpunktes während der Verwendung beträgt 20 mm. Berücksichtigen Sie diesen Wert, um die Fallhöhe richtig einzuschätzen.



#### **ACHTUNG!**

Die maximale Last, die während der Verwendung in horizontaler und senkrechter Richtung vom Wagen an die Konstruktion übertragen werden kann, beträgt 9 kN.



#### **ACHTUNG!**

Die Nutzung von falschen PSA kann zu schweren und u. U. tödlichen Verletzungen führen.





### ACHTUNG!

Um Verletzungen zu vermeiden, müssen die Wagen R27 mit einem Ganzkörper-Auffanggurt (Zertifizierung EN 361) verwendet werden, wobei der Ganzkörpergurt die einzige akzeptable Körperhaltevorrückung ist, die in einem Fallschutzsystem verwendet werden darf. Mit einem Ganzkörpergurt kann auch ein Auffanggurt oder ein Arbeitssitz (Zertifizierung EN 361 und/oder EN 813) verwendet werden. Ferner müssen eine Absturzsicherung (Zertifizierung EN 353-2) und ein Falldämpfer (Zertifizierung EN 355) verwendet werden, die ebenfalls die von der lokalen Regulierungsbehörde des Verwendungslandes geforderten Normen zur Absturzsicherung erfüllen. Verbinder (Haken, Karabiner und D-Ringe mit Zertifizierung EN 362) müssen mindestens 22 kN (5000 lb) tragen können.

### ACHTUNG!



Bei der Verwendung dieser Ausrüstung in Kombination mit anderen Komponenten oder Baugruppen, die von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen, bitte Harken kontaktieren. Eine Änderung oder ein vorsätzlicher Missbrauch dieser Ausrüstung kann zu einer Fehlfunktion des Systems führen, die einen Absturz verursachen könnte, der schwere oder tödliche Verletzungen zur Folge haben kann.

Vor der Verwendung des Zugangsschienensystems ist sicherzustellen, dass alle Personen und Gegenstände Abstand zu den beweglichen Komponenten des Systems haben.

Für den Wagen R27 gelten folgende Einschränkungen:

- Der Wagen R27 ist nur für den Gebrauch durch eine Person bestimmt und wird dieser persönlich ausgehändigt.
- Bei normalem Gebrauch darf maximal eine Person gleichzeitig mit einem einzelnen Wagen oder einer Zwei-Wagen-Baugruppe verbunden werden. In der Regel darf die Gesamtlast (einschließlich Kleidung, Werkzeug usw.) 150 kg (330 lb) nicht überschreiten.
- Maximale Anzahl gleichzeitig arbeitender Personen nicht überschreiten
- Benutzung nur durch qualifizierte Benutzer, die geschult und unter sicheren Bedingungen kompetent sind
- Benutzer müssen in der Verwendung dieses Produkts geschult sein. Der Benutzer dieser Ausrüstung ist für die Sicherstellung verantwortlich, dass er mit dieser Anleitung vertraut, in der ordnungsgemäßen Pflege und Verwendung der Ausrüstung geschult und dass er sich der Betriebseigenschaften, der Anwendungsgrenzen und der Folgen einer unsachgemäßen Verwendung der Ausrüstung bewusst ist. Personen, die diese Ausrüstung benutzen, müssen mindestens folgende Schulungen erhalten haben: IRATA Stufe 1, SPRAT Stufe 1 oder gleichwertige Schulung für Arbeiten in der Höhe, wie von der örtlichen Aufsichtsbehörde festgelegt.



### ACHTUNG!

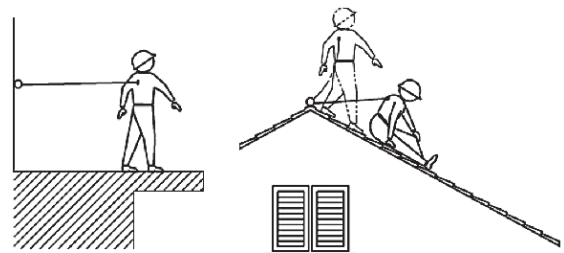
Verwenden Sie den Harken Wagen R27 nicht, wenn Sie bezüglich Arbeiten in der Höhe und insbesondere in der Verwendung der Ausrüstung des Zugangsschienensystems nicht ausreichend geschult und erfahren sind.

- Benutzung ausschließlich innerhalb der Einschränkungen und für die vorgesehenen Zwecke.
- Benutzung ausschließlich als persönliche Schutzausrüstung und nicht als Hebeeinrichtung.
- Darf nicht verändert, manipuliert oder repariert werden.



### HINWEIS!

Das Fallschutzsystem muss möglichst so konstruiert sein, dass der Absturz VOLLSTÄNDIG VERHINDERT bzw., wo dies nicht möglich ist, ABGEFANGEN wird, um die beträchtlichen mechanischen Beanspruchungen durch einen freien Fall zu vermeiden.





### ACHTUNG!

Aus Sicherheitsgründen ist es unerlässlich, dass die Anschlagvorrichtung oder der Anschlagpunkt immer positioniert ist und die Arbeiten so durchgeführt werden, dass sowohl das Absturzpotenzial als auch die potenzielle Fallstrecke minimiert werden.

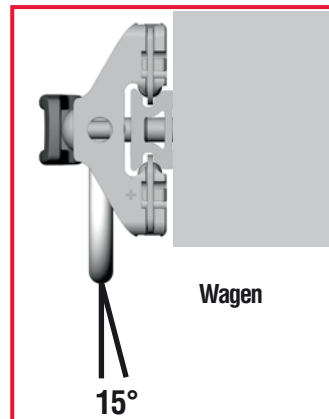


### ACHTUNG!

Bei Fallschutzsystemen muss überprüft werden, dass keine scharfen Kanten vorhanden sind, die Rettungsseile oder Seilsysteme aufwickeln oder mitnehmen könnten.

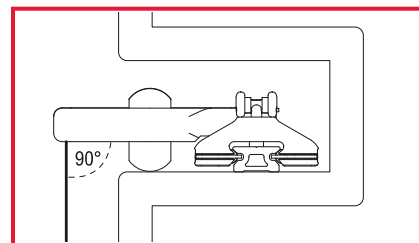
Die Planung eines Fallschutzsystems muss einen Pendelsturz verhindern, bei dem es nach dem Absturz zu Schwingungen des Körpers mit möglichen Aufprall auf Hindernisse kommen könnte.

- **Lastwinkelbeschränkungen: Wagen IN9606, IN9606.CLEAR, IN9565, IN9565.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN158 und IN158.CLEAR:** Die Schienen sind mit einer maximalen Neigung von 5° zur Horizontalen zu montieren, können aber in verschiedenen Winkeln zur vertikalen Montageebene angebracht werden. Die Haken Wagen IN9606, IN9606.CLEAR, IN9565, IN9565.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN158 und IN158.CLEAR können die Last in einem Winkel von bis zu 15° über die Vertikale hinaus handhaben. Lasten mit Winkeln von mehr als 15° zur Vertikalen überlasten den Rollwagen. Siehe Abbildung rechts.



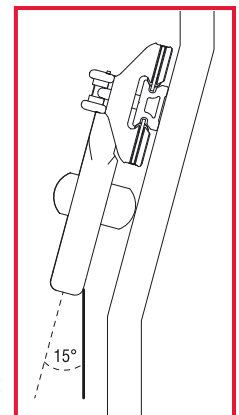
- **Lastwinkelbeschränkungen: Wagen IN10567, IN10567.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR, IN10615 und IN10615.CLEAR:** Wagen mit Rad-Toggel sind so konstruiert, dass sie auf einer Oberfläche laufen und der Toggel über die Kante hinausragt. Es ist darauf zu achten, dass die gesamte Radbreite in gutem Kontakt mit der Oberfläche steht, an der die Schiene befestigt ist. Eine ausreichend tragfähige und robuste Oberfläche ist zu gewährleisten, um der erwarteten Arbeitslast und dem Verschleiß standzuhalten.

Wagen mit Rad-Toggel



In Aussparung montiert: Wagen mit Rad-Toggel zwecks Aufhängung über einer Kante

Auf Winkel montiert: Wagen mit nach außen gerichtetem Rad-Toggel

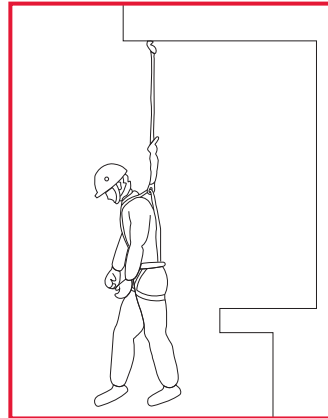


**VERWENDUNG**

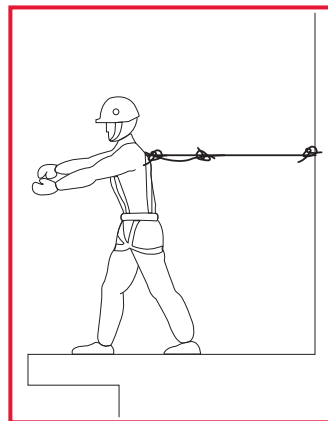
**Inspektion vor jeder Verwendung** Vor jeder Verwendung des Wagens immer eine Inspektion durchführen. Siehe Absatz „Vorprüfungen und regelmäßige Prüfungen“

**Verbindungen zum Wagen**

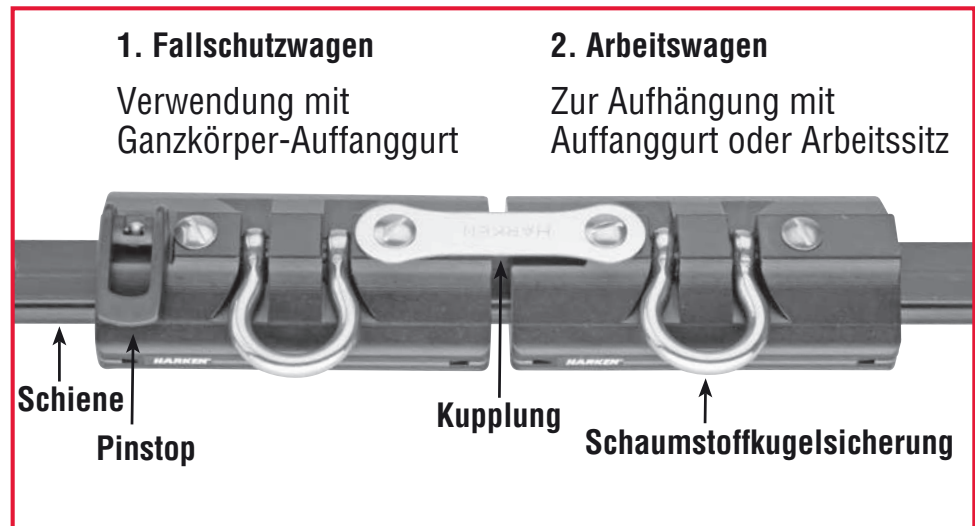
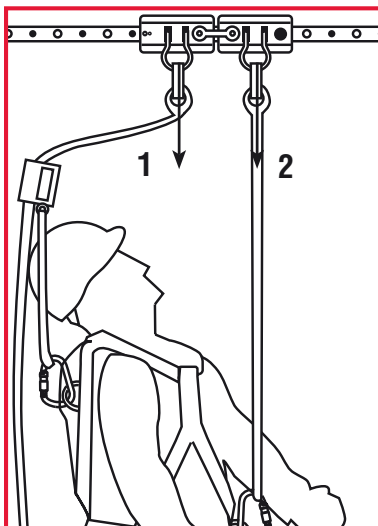
- Der einzelne Wagen (IN9565, IN9565.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR, IN10615 und IN10615.CLEAR) wird zum Fallschutz verwendet.



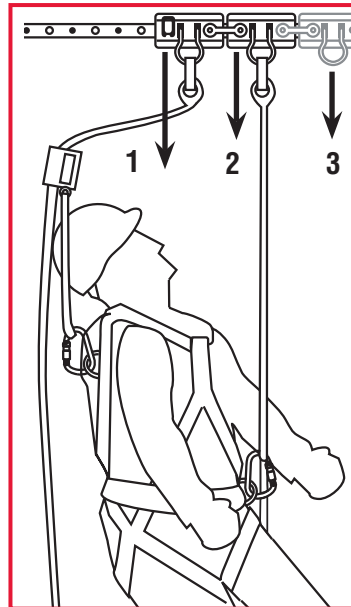
- Der einzelne Wagen (IN9565, IN9565.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR, IN10615 und IN10615.CLEAR) ist auch für die Verwendung als beweglicher Verankerungspunkt für die Absturzicherung vorgesehen.



- Die 2-Wagen-Baugruppe (IN9606, IN9606.CLEAR, IN10567, IN10567.CLEAR, IN158 und IN158.CLEAR) ist für den Seilzugang (Seilaufhängung von Personen) ausgelegt. Die 2-Wagen-Baugruppe ist für die Benutzung durch eine einzelne Person ausgelegt. Sie besteht aus einem Fallschutzwagen (1), der über eine permanente Kupplung mit dem Arbeitswagen (2) verbunden ist.



- Zusätzliche Option Fügen Sie einen optionalen Wagen mit Pinstop IN9565, IN9565.CLEAR IN10614, IN10614.CLEAR oder einen Wagen mit Kupplung IN9608, IN9608.CLEAR IN10615, IN10615.CLEAR als Träger für die Werkzeug-Tasche hinzu



- 1 – Fallschutzwagen
- 2 – Arbeitswagen
- 3 – Träger für die Werkzeug-Tasche

**Verbindungsanforderungen** Bei Verwendung eines Hakens mit formschlüssigem Verriegelungsmechanismus zur Verbindung mit dem Schäkel des Wagens ist sicherzustellen, dass ein Ausrollen nicht möglich ist. Ein Ausrollen tritt auf, wenn eine Störung zwischen Haken und Verbinder ein unbeabsichtigtes Öffnen und Lösen der Hakenweiche verursacht.

Verwenden Sie selbstverriegelnde Karabinerhaken, um die Möglichkeit des Ausrollens zu verringern. Verbinder müssen über dem Befestigungsobjekt vollständig schließen.

Keine Verbinder anbringen, die bei Gebrauch an der Seite des Wagens schlagen.

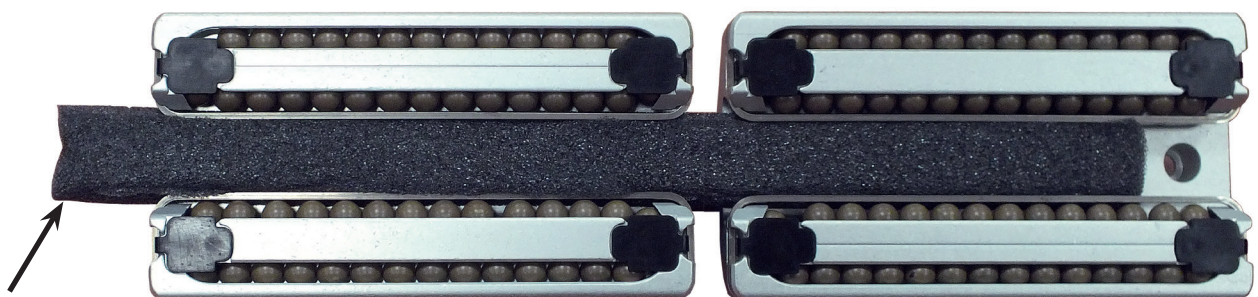
### Anbringung der Wagenbaugruppe an der Schiene



#### **ACHTUNG!**

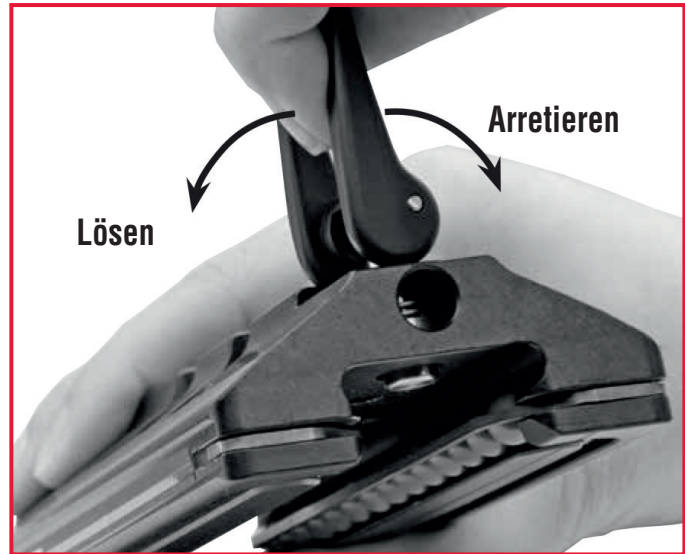
Wagenbaugruppe sorgfältig gegenüber der Schiene ausrichten und vorsichtig in Position rollen. Wenn Kugeln verloren gehen, darf der Wagen nicht verwendet werden. Wagen mit fehlenden Kugeln können sich von der Schiene lösen und zu einem Sturz sowie schweren oder tödlichen Verletzungen führen. Wenden Sie sich an einen offiziellen Prüfer von Harken Wagen R27 oder das nächstgelegene offizielle Harken-Service-Center, um die korrekte Funktion des Produkts wiederherzustellen.

Wenn Sie den Wagen von der Schiene nehmen, verwenden Sie die mit der Originalverpackung verschickten Schaumstoffkugelsicherung, um den Verlust von Kugeln zu vermeiden.



**Schaumstoffkugelsicherung**

**Betrieb des Pinstop** Hebel nach oben drehen, um den Pinstop zu lösen. Zur vollständigen Lösung weiterdrehen, bis sich der Hebel auf der Rückseite befindet. Der Wagen kann jetzt ungehindert rollen. Zum Arretieren des Wagens den Pinstop über der Schienenbohrung positionieren und den Hebel so drehen, dass der Stift in das Loch eingeführt wird.



**ACHTUNG!**

Wenn der Wagen mit Pinstop an einer Wand- oder Deckenschiene verwendet wird, die nicht ordnungsgemäß horizontal installiert ist und der Pinstop sich in der entriegelten Position befindet, ist Vorsicht geboten, da der Wagen bei einem Sturz ungehindert gleiten kann.

**Verwendung eines Wagens ohne Pinstop (IN10615, IN10615.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN10567, IN10567.CLEAR, IN158 und IN158.CLEAR)**

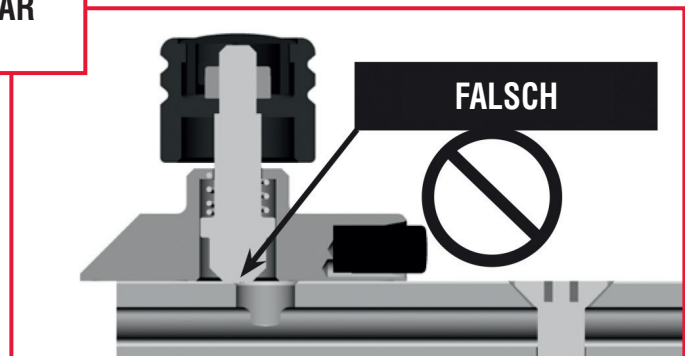
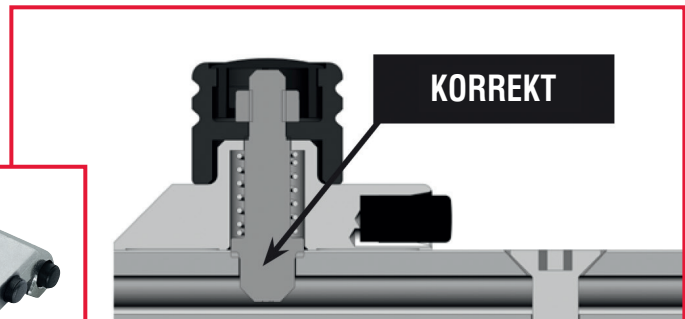


**ACHTUNG!**

Wenn der Wagen IN10615, IN10615.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN10567, IN10567.CLEAR, IN158 und IN158.CLEAR an einer Wand- oder Deckenschiene verwendet wird, die nicht ordnungsgemäß horizontal installiert ist, ist Vorsicht geboten, da der Wagen bei einem Sturz ungehindert gleiten kann.

**Verwendung eines abnehmbaren Endstücks**

Bei Verwendung des abnehmbaren Endstücks IN1642.CLEAR ist sicherzustellen, dass der Pinstop in eine der Anschlagbohrungen in der Schiene eingesetzt ist. Die Unterseite des Knopfes muss nahezu bündig mit dem Gehäuse des Endstücks abschließen.



**ACHTUNG!**

Stets sicherstellen, dass der Pinstop fest in eine Pinstop-Bohrung der Schiene eingesetzt ist. Wird er nicht korrekt positioniert, kann dies zu einem Absturz führen, der schweren oder tödliche Verletzungen verursachen kann.

**Rettungsplan** Bei der Verwendung dieser Ausrüstung muss der Arbeitgeber über einen Rettungsplan und die erforderlichen Mittel zu dessen Umsetzung verfügen. Der Plan muss den autorisierten Personen und Rettungskräften mitgeteilt werden. Der einwandfreie Zustand des Systems und Wagens MUSS vor jeder Rettungsaktion bewertet werden, um eine sichere und schnelle Bergung zu ermöglichen.

## VORPRÜFUNGEN UND PERIODISCHE PRÜFUNGEN

### Ausrüstung nach einem Sturz ersetzen

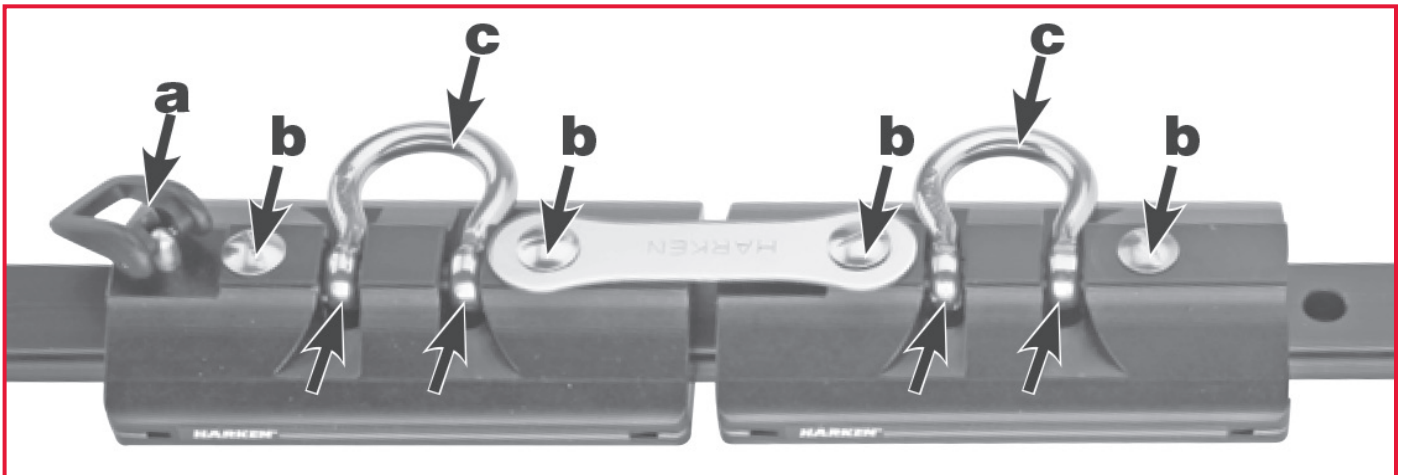


#### ACHTUNG!

Jeder Wagen, der Absturzsicherungskräften ausgesetzt wurde, muss sofort aus dem Betrieb genommen werden und darf erst dann wiederverwendet werden, nachdem ein autorisierter Harken R27-Prüfer schriftlich bestätigt hat, dass dessen Verwendung zulässig ist.

## VORPRÜFUNGEN UND PERIODISCHE PRÜFUNGEN

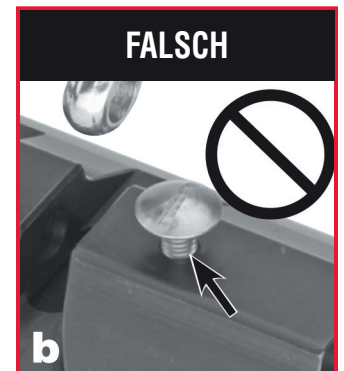
**Vor jeder Verwendung** Vor dem Einsatz des Wagen R27 ist dessen Zustand zu prüfen und jedes Bauteil gemäß den Anweisungen des Herstellers visuell zu kontrollieren. Nachstehend werden die Harken-spezifischen Prüfverfahren aufgeführt:



**A – Pinstop prüfen** Pinstop auf Verschlechterung der Feder, Risse oder Verschleiß prüfen, die die Festigkeit und Funktion der Verriegelung beeinträchtigen können. Festen Sitz des Mitnehmerstifts prüfen, der die Kunststoffverriegelung sichert.



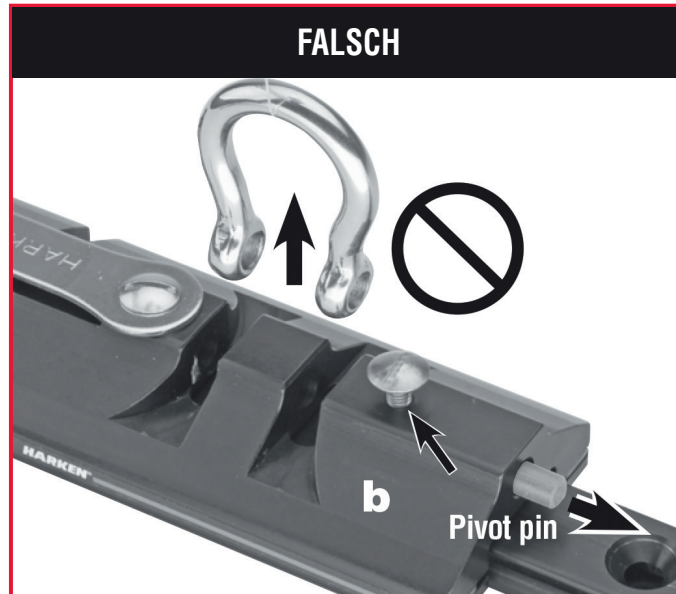
**B – Halteschrauben des Drehzapfens inspizieren** Halteschrauben des Drehzapfens in Wagen und Kupplung inspizieren. Sicherstellen, dass die Halteschrauben der Kupplung bzw. des Drehzapfens sich nicht gelockert haben und in der Kupplung fest angezogen sind.



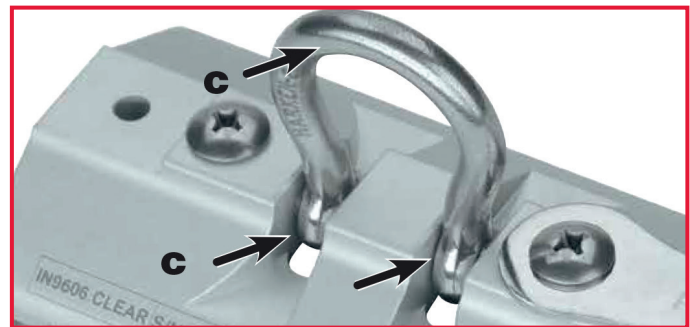


### ACHTUNG!

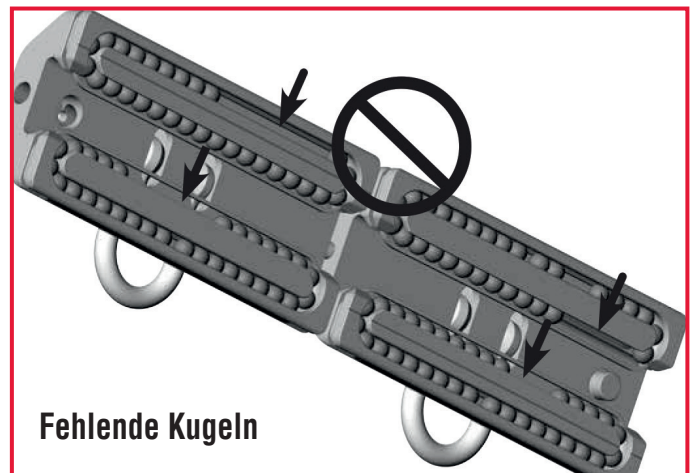
Wenn sich Schrauben lockern, kann sich der Drehzapfen des Schäkels bewegen und sich der Schäkel plötzlich vom Wagen lösen, was zu einem Absturz sowie schweren oder tödlichen Verletzungen führen kann.



**C – Schäkel prüfen** Schäkel auf Anzeichen von Korrosion, Rissen oder Dehnung prüfen. Im Falle von Beschädigungen nicht verwenden. Beschädigte Schäkel können darauf hinweisen, dass der Wagen überlastet war. Wenden Sie sich an einen autorisierten Prüfer von Harken Wagen R27, um eine gründlichere Inspektion durchzuführen.



**Kugeln inspizieren** Bei jeder Entfernung der Wagenbaugruppe von der Schiene ist sicherzustellen, dass jeder Wagen alle 60 Kugeln enthält. Wagen nicht an die Schiene hängen und verwenden, wenn die Kugeln fehlen.



### ACHTUNG!

Wagen nicht verwenden, wenn Kugeln fehlen. Wagen mit fehlenden Kugeln können sich von der Schiene lösen und zu einem Sturz sowie schweren oder tödlichen Verletzungen führen.

## LEBENSDAUER



### ACHTUNG!

Bei festgestellten Fehlern, beschädigten Teilen, Verschleiß, Korrosion, Verformung, im Rahmen der vorgeschriebenen periodischen Prüfung festgestellt Fehlern, bei einem Absturz mit der daraus resultierenden Belastung des Wagens oder bei Zweifeln am Zustand des Produkts, den Wagen NICHT VERWENDEN und einen autorisierten Prüfer von Harken Wagen R27 oder ein autorisiertes Harken-Service-Center kontaktieren.



### HINWEIS!

Die Lesbarkeit der Markierung auf den Wagen R27 prüfen

## Jährliche Prüfung

Die Häufigkeit der periodischen Prüfung hängt von der Gesetzgebung, dem Gerätetyp, der Nutzungshäufigkeit und den Umgebungsbedingungen ab. Der Wagen R27 muss mindestens einmal alle 12 Monate für den Gebrauch als persönliche Schutzausrüstung bzw. alle 6 Monate für den Gebrauch als Seilzugang vollständig inspiziert werden.



### ACHTUNG!

Für die Sicherheit der Benutzer sind regelmäßige Untersuchungen erforderlich, da die Sicherheit der Benutzer von der dauerhaften Effizienz und Haltbarkeit der Ausrüstung abhängt.

Wenden Sie sich für die vorgeschriebene Inspektion an einen autorisierten Prüfer von Harken Wagen R27. Ein Verzeichnis der autorisierten Prüfer der von Harken Industrial angebotenen Produkte finden Sie unter: <http://www.harkenindustrial.com>

In Ermangelung der vorgeschriebenen Prüfung darf der Wagen R27 nicht verwendet werden. Die durch einen autorisierten Prüfer von Harken Wagen R27 durchgeführte Prüfung ist schriftlich im Prüfungs-/Reparaturregister in dieser Anleitung einzutragen. Außerdem ist der vom Prüfer unterzeichnete Prüfbericht vom Eigentümer des Wagens aufzubewahren.

Es wird empfohlen, den Wagen mit dem Datum der nächsten oder durchgeführten Prüfung zu kennzeichnen.



### ACHTUNG!

Den Wagen **R27 NICHT BENUTZEN**, wenn:

- Beschädigungen, Verschleiß, Korrosion oder Verformungen am Wagen festgestellt werden
- bei der vorgeschriebenen periodischen Prüfung Mängel festgestellt werden
- sich ein Sturz mit entsprechender Beanspruchung des Wagens ereignet hat

## LEBENSDAUER

Der Wagen R27 besitzt eine Lebensdauer von 30 Jahren ab Herstellungsdatum, sofern keine Ursachen vorliegen, die seine Außerbetriebnahme verlangen könnten und unter der Bedingung, dass alle erforderlichen periodischen Prüfungen und notwendigen Wartungsarbeiten durchgeführt werden, wobei die entsprechenden Ergebnisse im Prüfungs-/Reparaturregister einzutragen sind.

Das Herstellungsdatum ist in der Seriennummer des Wagens enthalten, die auf Typenschild angegeben ist.



# SN XXXXXXXX–XXX

Herstellungsjahr

Herstellungstag  
des Jahres

Nummer des an diesem  
Tag hergestellten  
Wagens

## Beispiel: SN 2019038–009

Nummer des an diesem Tag hergestellten Wagens:  
9. Wagen des Tages

Herstellungstag des Jahres: 38. Tag des Jahres (= 7. Februar)

Herstellungsjahr: 2019

Bei den Baugruppen IN9606, IN9606.CLEAR, IN10567, IN10567.CLEAR, IN158 und IN158.CLEAR mit zwei Wagen ist das Herstellungsjahr des ältesten Wagens das Referenzjahr der Herstellung.

### **VERPACKUNG, LAGERUNG, TRANSPORT**

Jeder Wagen wird von Harken in seiner Originalverpackung geliefert, um die Entstehung von Staub und Schmutz sowie mögliche Schäden zu verhindern.

Den einwandfreien Zustand der Verpackung prüfen und bei einer Beschädigung vor der Verwendung des Wagens eine gründliche Inspektion durchführen.

Bei Lagerung und Transport die Originalverpackung verwenden.

Den Wagen an einem trockenen, gut belüfteten Ort mit geringer Feuchtigkeit aufbewahren. Die Umgebung muss salzfrei sein, um Korrosion zu vermeiden. Das Produkt vor Stößen, chemischen Reagenzien oder möglichen Schäden schützen, die die Lebensdauer verringern oder die Leistung des Wagens beeinträchtigen könnten.

## WARTUNG – ZERTIFIZIERUNGEN – KENNZEICHNUNG – GARANTIE

### WARTUNG

Um den ordnungsgemäßen Betriebszustand des Wagens R27 aufrechtzuerhalten, die Kugel mit frischem Wasser spülen.

Es ist wichtig, den Wagen von Schmutz, Fett und allem zu reinigen, was den ordnungsgemäßen Lauf des Wagens auf der Schiene behindern könnte. Zum Reinigen des Wagens frisches Wasser verwenden.

Wenn Wagen und Kugel trocken sind, hochleistungsfähiges McLube® Sailkote™ Trockenschmiermittel auftragen, um die Leichtgängigkeit des Wagens auf der Schiene zu verbessern.



(McLube ist eine Marke von McGee Industries, Inc.)

(Sailkote ist eine Marke von McLube, einem Geschäftsbereich von McGee Industries, Inc.)

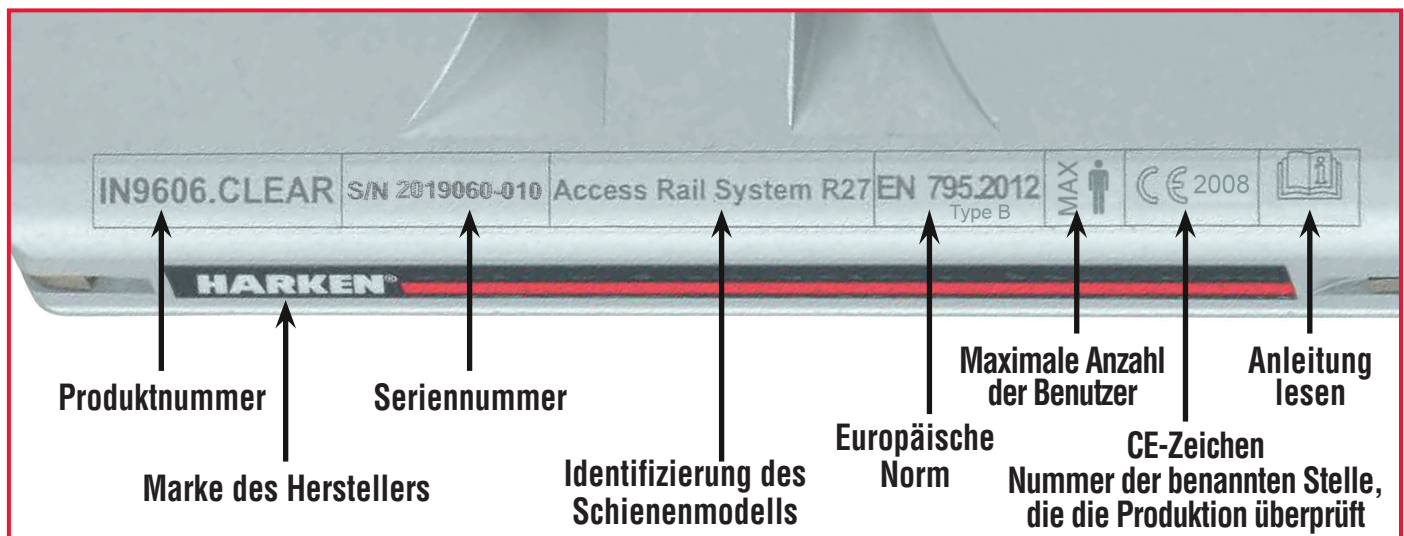
### ZERTIFIZIERUNGEN

Die Wagen R27 (IN9565, IN9565.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR, IN10615, IN10615.CLEAR, IN9606, IN9606.CLEAR, IN10567, IN10567.CLEAR, IN158 und IN158.CLEAR) sind gemäß der Verordnung (EY) 2016/425 und der Norm EN795:2012 Typ B EU-zertifiziert. Die EU-Baumusterprüfbescheinigung und die Produktionsüberwachungsphase wurden von Dolomitcert S.C.A.R.L., EU-benannte Stelle (Nr. 2008) (Dolomitcert S.C.A.R.L., Villanova zona industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) – Italien – Tel.: +39 0437 573407) durchgeführt.

Die EU-Konformitätserklärung ist auf der Website <http://www.harkenindustrial.com> verfügbar.

### KENNZEICHNUNG

An dem Wagen befindet sich folgende Kennzeichnung:



### GARANTIE

Hinsichtlich der Garantie ist die begrenzte weltweite Garantie von Harken zu beachten; diese finden Sie auf der Website <http://www.harkenindustrial.com>.

# EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Unterzeichneten

## Hersteller

Harken Inc. USA  
One Harken Way  
N15W24983 Bluemound Road,  
Pewaukee, Wisconsin 53072 USA  
Telefon: (262) 691-3320 • Fax: (262) 701-5780  
Internet: www.harken.com • www.harkenindustrial.com  
E-Mail: harken@harken.com

## Bevollmächtigter EU-Vertreter mit Sitz in der Gemeinschaft

Harken Italy S.p.A.  
Via Marco Biagi 14, 22070 Limido Comasco (CO), Italien  
Tel.: +39.031.3523511 • Fax +39.031.3520031  
Internet: www.harken.it  
E-Mail: info@harken.it

**Erklärt hiermit, dass das folgende Produkt:**

### Wagen R27

Modell

**IN9565, IN9565.CLEAR, IN9606, IN9606.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN10567, IN10567.CLEAR,  
IN10614, IN10614.CLEAR, IN10615, IN10615.CLEAR, IN158 e IN158.CLEAR**

**Die grundlegenden Anforderungen erfüllt, die durch in den folgenden Richtlinien definiert sind:**

- ⇒ Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. März 2016 über persönliche Schutzausrüstungen und zur Aufhebung der Richtlinie 89/686/EWG des Rates
- ⇒ Norm EN 795:2012 Typ B Persönliche Absturzschutzausrüstung – Anschlageneinrichtungen

**und identisch mit dem Produkt ist, das Gegenstand der EU-Typenzulassungsbescheinigung Nr. EC 19-0331 Rev.1 ist,**

**ausgestellt von der benannten Stelle:**

Dolomiticert s.c.a.r.l. (Nr. 2008) – Villanova Zona Industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) – Italien

**und den in Anhang VII der Verordnung (EU) 2016:425 festgelegten Verfahren unter der Aufsicht der benannten Stelle unterzogen wird:**

Dolomiticert s.c.a.r.l. (Nr. 2008) – Villanova Zona Industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) – Italien

Limido Comasco

(Ort)

24.07.2020

(Datum)

HARKEN INC. USA



Rechtlicher Vertreter









---

**HARKEN®**

*Hersteller*

**Harken Inc. USA**

One Harken Way  
N15W24983 Bluemound Road,  
Pewaukee, Wisconsin 53072 USA  
Telefon: (262) 691-3320 • Fax: (262) 701-5780  
Web: [www.harken.com](http://www.harken.com) • [www.harkenindustrial.com](http://www.harkenindustrial.com)  
E-Mail: [harken@harken.com](mailto:harken@harken.com)

*Vertreter in der EU*

Harken Italy S.p.A.  
Via Marco Biagi 14, 22070 Limido Comasco (CO), Italien  
Tel.: +39.031.3523511 • Fax +39.031.3520031  
Internet: [www.harken.it](http://www.harken.it)  
E-Mail: [info@harken.it](mailto:info@harken.it)





ENGLISH

ITALIANO

DEUTSCH

ESPAÑOL

FRANÇAIS

# **HARKEN®**

## **Carros R27**

### **Manual de instrucciones**



Lea el manual con atención antes de usar el equipo.



Traducción de las  
instrucciones originales  
Rev. 01 FT  
UR27T 24-07-2020



<b>Acerca de este manual</b>	página	76
<b>Información sobre seguridad</b>	página	77
<b>Carro R27</b>	página	78
<b>Componentes</b>	página	79
<b>Prerrequisitos y limitaciones</b>	página	80
<b>Uso</b>	página	83
Inspección previa a cada uso	página	83
Conexiones con el carro	página	83
Requisitos de conexión	página	84
Carga del ensamblaje del carro sobre el riel	página	84
Funcionamiento del tope de pasador	página	85
Uso del carro sin tope de pasador	página	85
Uso del tope desmontable	página	85
Plan de rescate	página	85
Reemplazo del equipo después de una caída	página	86
<b>Revisiones preliminares y periódicas</b>	página	86
Antes de cada uso	página	86
Revisión anual	página	88
<b>Vida útil</b>	página	88
<b>Empaquetado, almacenaje, transporte</b>	página	89
<b>Mantenimiento</b>	página	90
<b>Certificaciones</b>	página	90
<b>Etiquetado</b>	página	90
<b>Garantía</b>	página	90
<b>Certificado de cumplimiento</b>	página	91
<b>Registros</b>	página	92
Registro del equipo	página	92
Historial de inspecciones y reparaciones	página	92

## ACERCA DE ESTE MANUAL

### ACERCA DE ESTE MANUAL

Antes de usar el carro R27 de Harken, lea con detención las instrucciones de este Manual.

Este manual de instrucciones es una parte integral del producto y aporta toda la información necesaria para un uso y mantenimiento correctos y seguros.

Si no comprende algunas de las instrucciones, comuníquese con el distribuidor autorizado de Harken. Harken no será responsable por daños, lesiones o muertes que cause el incumplimiento de las instrucciones sobre seguridad y otras instrucciones de este manual.

Este manual está dirigido al personal especializado o a los usuarios expertos.



#### **¡ADVERTENCIA!**

Este producto forma parte de un sistema personal anticaídas. Se deben entregar las instrucciones del fabricante para cada componente del sistema. Antes de usar este equipo, el usuario debe leer y comprender estas instrucciones. Ofrecen información sobre uso, inspección y mantenimiento adecuados. Las alteraciones o el mal uso de este equipo así como el incumplimiento de estas instrucciones podrían provocar una caída o una falla en la detención de caídas, lo cual puede causar lesiones graves o la muerte.

Este manual puede ser modificado sin previo aviso. Consulte <http://www.harkenindustrial.com> para conocer las versiones actualizadas.



#### **¡ADVERTENCIA!**

Por la seguridad del usuario, es esencial que si el producto se vende fuera del país de destino original, el revendedor comunique las instrucciones de uso, de mantenimiento, de inspección y de reparación en el idioma del país en que se va a usar el producto.

**INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD**

- El diseño del Carro R27 de Harken brinda protección en caso de caídas desde una altura de riesgo.
- El Carro R27 de Harken debe ser utilizado por personal especializado o por usuarios expertos en EPP (equipo de protección personal) entrenados de manera específica en el uso de este producto.
- El carro R27 solo debe ser usado con rieles Harken (IN1643, IN1643.CLEAR, IN1650, IN1650.CLEAR, INR27.LS) y sus accesorios correspondientes, para conformar el sistema de riel de acceso de Harken, con el EPP (equipo de protección personal) adecuado puesto, conforme a las leyes vigentes sobre seguridad en el lugar de trabajo.
- Antes de usar el carro, compruebe la trayectoria y los peligros de caída, mediante una evaluación del espacio mínimo de caída y una selección del EPP con el despliegue de amortiguador de energía más adecuado para el tipo de peligro.
- Antes de cada uso, revise el carro en busca de algún indicio de desgaste, corrosión, deformación, conexión suelta, etc... En caso de dudas, si un carro parece inseguro, lo deberá revisar un inspector autorizado de Harken.
- Todos los operadores que usen el carro deben ceñirse a las instrucciones de uso.
- Harken no será responsable de lesiones o daños surgidos por el uso inadecuado del carro.
- El carro solo debe ser utilizado por personal con buen estado de salud física y psíquica. Los problemas cardíacos y circulatorios y la ingesta de medicamentos, alcohol y drogas podrían comprometer la seguridad del usuario cuando trabaje en altura.
- Antes de instalar y usar el sistema de riel de acceso Harken, es obligatorio organizar el plan de seguridad en caso de que ocurran emergencias durante el trabajo.
- Para acceder a más información acerca del carro R27 de Harken y a la información sobre seguridad relacionada, consulte el sitio web <http://www.harkenindustrial.com>.

## LOS CARROS

### CARROS R27

Los carros R27 están diseñados para ser usados con rieles R27 (IN1643, IN1643.CLEAR, IN1650, IN1650.CLEAR, INR27.LS) como punto de anclaje ajustable anticaídas y acceso por cuerda (suspensión humana). El carro R27 y sus componentes conforman el sistema de riel de acceso de Harken. Los carros están certificados por la UE para la norma EN 795:2012 Tipo B.

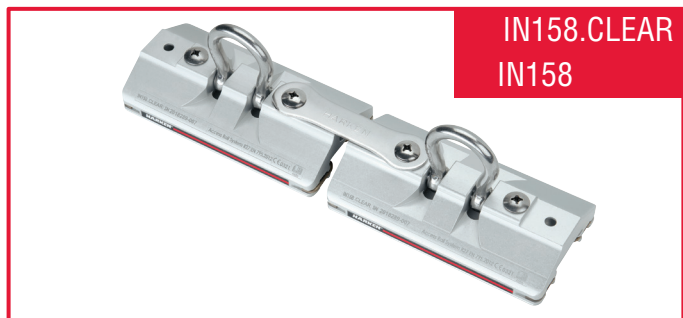
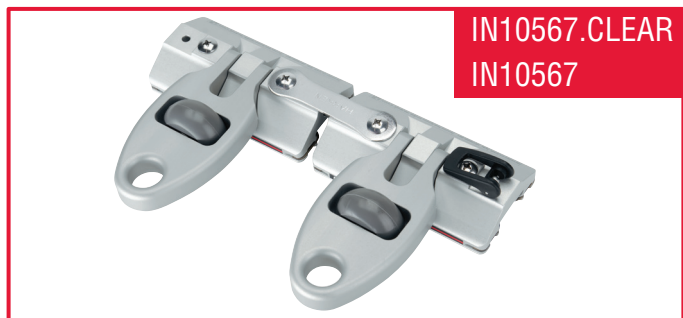
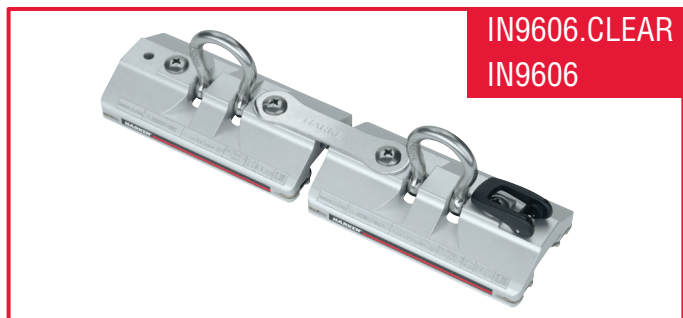
Son carros livianos construidos en una sola pieza de aluminio sólido y resistente. El tope con pasador ajustable permite que los carros se muevan a lo largo del riel y se bloqueen en una nueva ubicación. Los cojinetes de bolas de Torlon® que están en el interior del carro resisten grandes cargas, lo cual disminuye la fricción, de modo que el carro se desplace con suavidad por el riel.

La rueda de los carros IN10567, IN10567.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR y IN10615, IN10615.CLEAR está hecha de poliuretano (PU) y el tope de pasador de los carros IN9606, IN9606.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR, IN9565 e IN9565.CLEAR está hecho de nylon.

### COMPONENTES

Los carros R27 se deben usar con los siguientes componentes para conformar el sistema de riel de acceso de Harken:

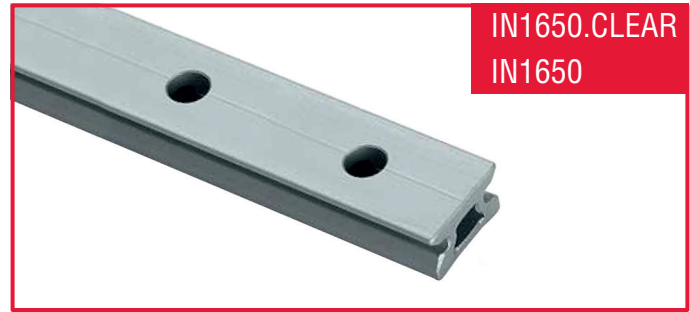
#### Carros



Catorce tipos de carros (carro simple para el sistema anticaídas y carro doble para suspensión humana).

El número de pieza sin .CLEAR se refiere a la versión del carro anodizada con capa dura negra.

Rieles



Riel de aluminio anodizado extruido disponible con una longitud diferente. Para conocer los detalles, consulte el catálogo. El riel también se puede suministrar doblado.

El número de pieza sin .CLEAR se refiere a la versión del riel anodizada con capa dura negra.



El color estándar disponible es anodizado transparente. Hay una amplia gama de colores opcionales de especialidad disponibles mediante solicitud/pedido especial. Consulte los detalles con su representante de Harken Industrial.

No se debe usar el riel INR27.LS con los carros IN10567, IN10567.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR y IN10615, IN10615.CLEAR.

Topes



Conectores



## PRERREQUISITOS Y LIMITACIONES

### PRERREQUISITOS Y LIMITACIONES

El carro R27 y sus componentes están diseñados para soportar cualquier caída accidental de un operador. Para garantizar un correcto funcionamiento y mantener la integridad mecánica en caso de alguna caída, cada usuario debe usar el equipo de protección personal (EPP) que recomiendan las normas de seguridad en el lugar de trabajo.

Todos los EPP deben estar certificados y marcados de acuerdo con los correspondiente reglamentos nacionales. Con el equipo de protección personal, en caso de una caída, la fuerza transmitida al operador (y, por consiguiente, al carro que se desliza sobre el riel) no será mucho mayor que un máximo de **6 kN**. Entre los sistemas anticaídas personales se cuentan, entre otros: un mecanismo de absorción de energía, una cuerda y un arnés de cuerpo completo para limitar a 6 kN la máxima fuerza de detención.

Los sistemas anticaídas personales que se usen en este equipo deben cumplir con las normas de control del país de uso.

**Espacio libre para caídas** Debe existir suficiente espacio libre debajo del usuario para detener su caída antes de que se golpee contra el suelo u otra obstrucción y está compuesto por la distancia para detención más 1 m de espacio libre por debajo de los pies del usuario. Consulte la documentación apropiada que publica la autoridad reglamentaria.



#### ¡ADVERTENCIA!

Para la seguridad, es esencial verificar la distancia para la caída requerida por debajo del usuario en el lugar de trabajo antes de cada ocasión de uso para que, en caso de una caída, no ocurra una colisión contra el suelo u otro obstáculo que esté en la trayectoria de la caída.



#### ¡ADVERTENCIA!

El valor máximo de desviación del carro y de desplazamiento del punto de anclaje que puede suceder en servicio es de 20 mm. Considere este valor para evaluar el espacio para la caída en forma correcta.



#### ¡ADVERTENCIA!

El valor máximo de las cargas que se podrían transmitir en servicio entre el carro y la estructura en dirección horizontal y perpendicular es de 9 kN.



#### ¡ADVERTENCIA!

El uso de EPP no conforme podría provocar lesiones graves, incluso la muerte.





### ¡ADVERTENCIA!

Para evitar lesiones personales, el carro R27 se debe usar con un arnés de seguridad de cuerpo completo (aprobado por la norma EN361) y el arnés de cuerpo completo es el único dispositivo de sujeción corporal accesible que se puede utilizar en un sistema anticaídas. Con un arnés de cuerpo completo también se puede usar un arnés o una silla de trabajo (aprobados por las normas EN361 o EN813). También se debe usar un dispositivo anticaídas (aprobado por la norma EN353/2) y un absorbedor de energía (aprobado por la norma EN355) que también cumplan con las normas de protección anticaídas que exige la autoridad reglamentaria local en el país de uso. Los conectores (ganchos, mosquetones y anillos en D aprobados por la norma EN 362) deben poder soportar al menos 22 kN (5000 lb).



### ¡ADVERTENCIA!

Consulte con Harken cuando use este equipo en combinación con componentes o subsistemas diferente a los descritos en este manual. La alteración o el mal uso intencional de este equipo podrían provocar que falle el sistema, lo cual puede causar una caída que podría generar lesiones graves o la muerte.

Antes de usar el sistema de riel de acceso, verifique que todas las personas y todos los objetos estén alejados de los componentes móviles del sistema.

El carro R27 está sometido a las siguientes limitaciones:

- El carro R27 es para uso de una sola persona y es un elemento de uso personal.
- En uso normal, no se puede conectar a más de una persona con un carro simple o con un ensamblaje de dos carros al mismo tiempo. Por lo común, la carga total (incluidos ropa, herramientas, etc.) no debe superar 150 kg (330 lb).
- No supere el número máximo de operadores permitidos al mismo tiempo.
- Solo debe ser utilizado por operadores calificados entrenado y competentes en virtud de la condición de uso seguro.
- El usuario debe contar con entrenamiento adecuado en el uso de este producto. Es responsabilidad del usuario de este equipo verificar que conoce estas instrucciones, está entrenado en el cuidado y uso correctos del equipo y conoce las características operativas, los límites de aplicación y las consecuencias del uso indebido del equipo. Los operadores que usen este equipo deben tener un nivel mínimo de entrenamiento de: IRATA nivel 1, SPRAT nivel 1 o competencia equivalente de trabajo en altura, según lo especificado por la autoridad reglamentaria local.



### ¡ADVERTENCIA!

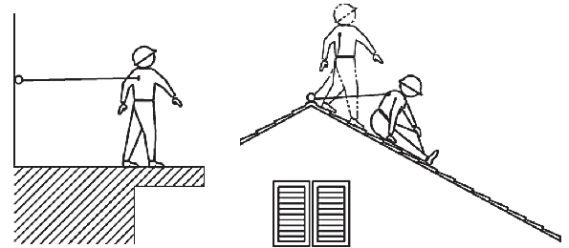
No use el carro R27 de Harken si no cuenta con suficiente entrenamiento y experiencia en trabajos en altura y, en particular, en el uso del equipo del sistema de riel de acceso.

- No se podrá utilizar fuera de los límites ni para fines que no sean aquellos para los cuales está destinado
- Solo se debe usar con el equipo de protección personal y no con el equipo de elevación
- No puede ser modificado, intervenido ni reparado



### ¡NOTA!

Si corresponde, el sistema anticaídas debe estar diseñado para caídas TOTALMENTE EVITADAS o CONTENIDAS, de modo que se impida un esfuerzo mecánico significativo debido al riesgo de caída en el espacio vacío.





### ¡ADVERTENCIA!

Para la seguridad, es esencial que el dispositivo de anclaje o punto de anclaje siempre estén en posición y que el trabajo realice de forma tal que se minimicen tanto la posibilidad de caídas como la distancia para caída potencial.

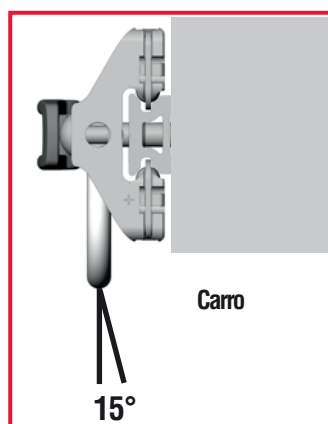


### ¡ADVERTENCIA!

En los sistemas anticaídas, es necesario verificar la ausencia de bordes filosos que podrían arrastrar o circular en las cuerdas o en los cabos salvavidas.

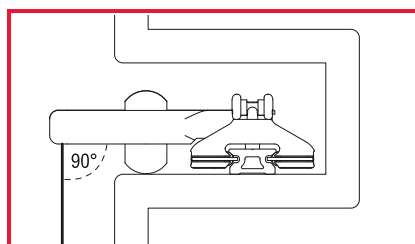
El diseño del sistema anticaídas debe evitar caídas en péndulo, las cuales podrían causar oscilación corporal después de la caída, con un posible impacto contra los obstáculos.

- **Limitaciones en el ángulo de carga: Carros IN9606, IN9606.CLEAR, IN9565, IN9565.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN158 e IN158.CLEAR** El riel se debe tender dentro de  $5^\circ$  de la horizontal, pero se puede montar en diversos ángulos en la estructura de montaje vertical. Los carros IN9606, IN9606.CLEAR, IN9565, IN9565.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN158 e IN158.CLEAR de Harken poseen la capacidad de manejar la carga en un ángulo de hasta  $15^\circ$  más allá de la vertical. Las cargas de más de  $15^\circ$  de la vertical sobrecargan el carro. Consulte la imagen de la derecha.



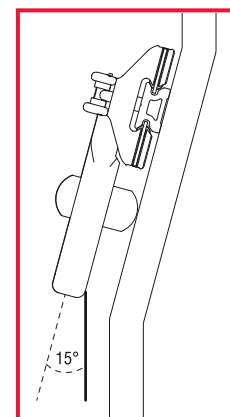
- **Limitaciones en el ángulo de carga: Carros IN10567, IN10567.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR, IN10615 y IN10615.CLEAR:** Los carros con cazonete con ruedas están diseñados para que funcionen a lo largo de la superficie y montados de forma que el cazonete sobresalga del borde. Verifique que todo el ancho de la rueda tenga buen contacto con la superficie a la cual está fijado el riel. Verifique que la superficie tenga suficiente resistencia para resistir la carga de trabajo y el desgaste esperados.

Carro con cazonete con ruedas



**Montado en el rebajo: carros con cazonete con ruedas para cargar sobre una rebaba**

**Montado en ángulo: Carros con cazonete con ruedas orientado hacia afuera**



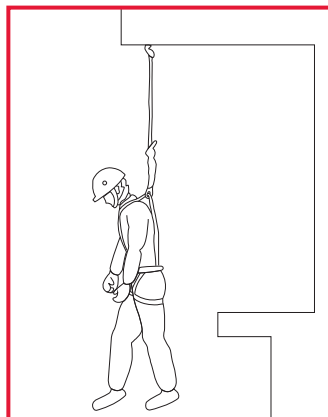
## USO

### Inspección previa a cada uso

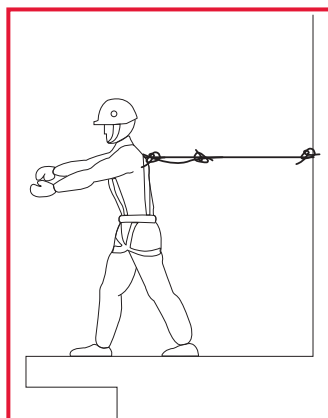
Siempre realice una inspección antes de utilizar el carro. Consulte el párrafo “ Revisiones preliminares y periódicas”

### Conexiones con el carro

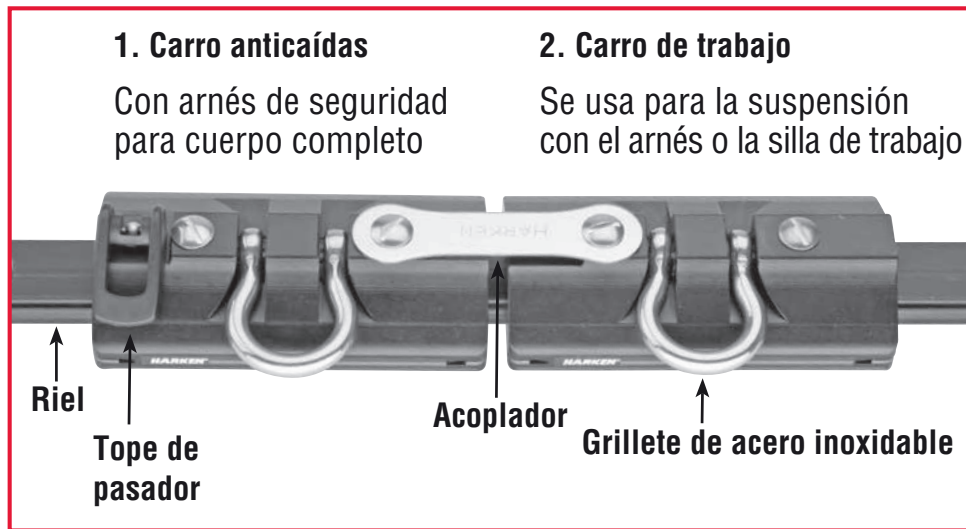
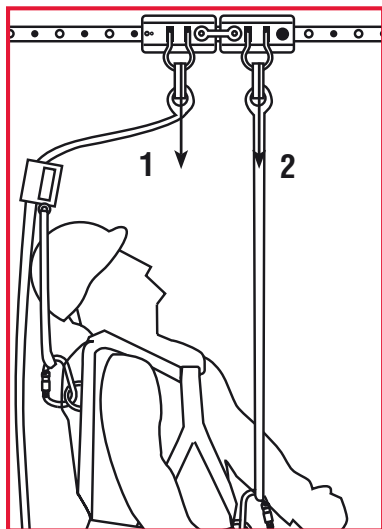
- El carro simple (IN9565, IN9565.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR, IN10615 e IN10615.CLEAR) se usa para detención de caídas.



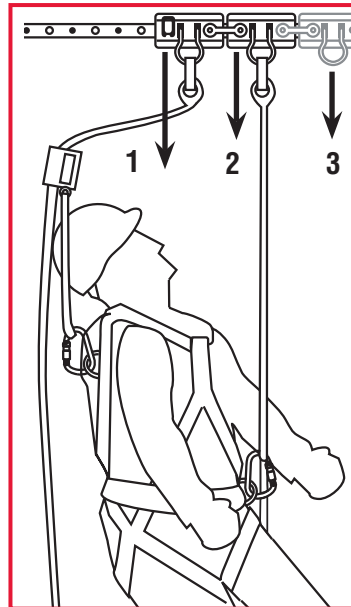
- El carro simple (IN9565, IN9565.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR, IN10615 e IN10615.CLEAR) también está diseñado para uso en un punto de anclaje móvil como contención.



- El ensamblaje de carro doble (IN9606, IN9606.CLEAR, IN10567, IN10567.CLEAR, IN158 e IN158.CLEAR) está diseñado para acceso por cuerdas (suspensión humana). El ensamblaje de carro doble está diseñado para el uso de una sola persona. Consta de un carro anticaídas (1) unido al carro de trabajo (2) con un acoplador permanente.



- Opción adicional  
Agregue un carro opcional con tope de pasador IN9565, IN9565.CLEAR IN10614, IN10614.CLEAR o un carro IN9608, IN9608.CLEAR IN10615, IN10615.CLEAR con acoplador para que funcione como portaherramientas de servicio



- 1 - Carro anticaídas
- 2 - Carro de trabajo
- 3 - Carro de servicio de herramientas

### Requisitos de conexión

Al usar un gancho con mecanismo de bloqueo positivo para conexión con el grillete del carro, verifique que no pueda ocurrir un despliegue. El despliegue sucede cuando la interferencia entre el gancho y el conector de acoplamiento provoca que la puerta del gancho se abra y se suelte de manera accidental.

Use ganchos y mosquetones con cierre automático para reducir la posibilidad de un despliegue. Los conectores se deben cerrar por completo sobre el objeto de sujeción.

No instale un conector que impacte el costado del carro al estar en uso.

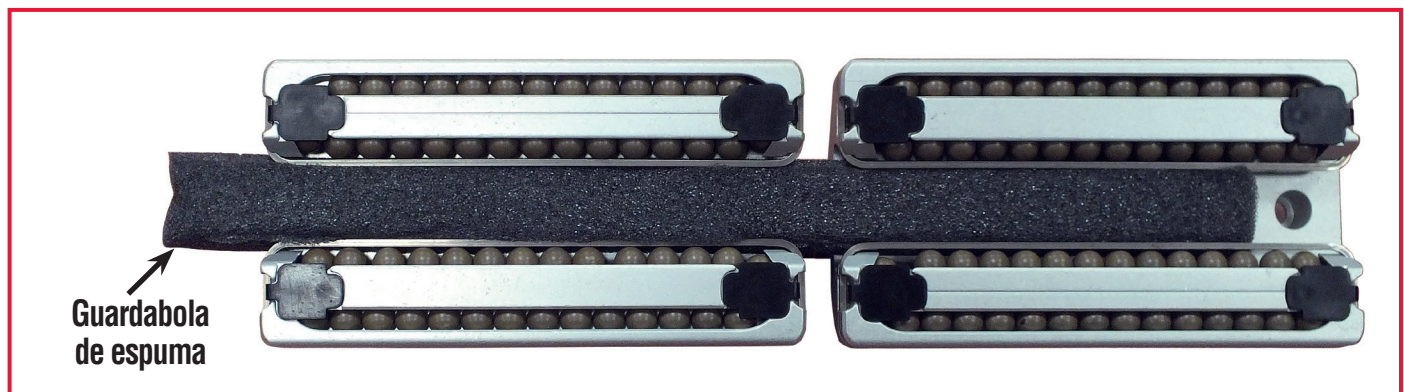
### Carga del ensamblaje del carro sobre el riel



#### ¡ADVERTENCIA!

Alinee con cuidado el ensamblaje del carro con el riel y haga que ruede con suavidad hasta su lugar. No se debe usar el ensamblaje del carro si faltan bolas. Un carro con bolas faltantes se puede desprender del riel, lo cual causaría una caída, una lesión grave o la muerte. Comuníquese con un inspector oficial de carros R27 de Harken o con el Centro de Servicio Oficial de Harken más cercano para restaurar la funcionalidad correcta del producto.

Al quitar el carro del riel, use el guardabola de espuma que viene con el empaquetado original para evitar la pérdida de bolas.



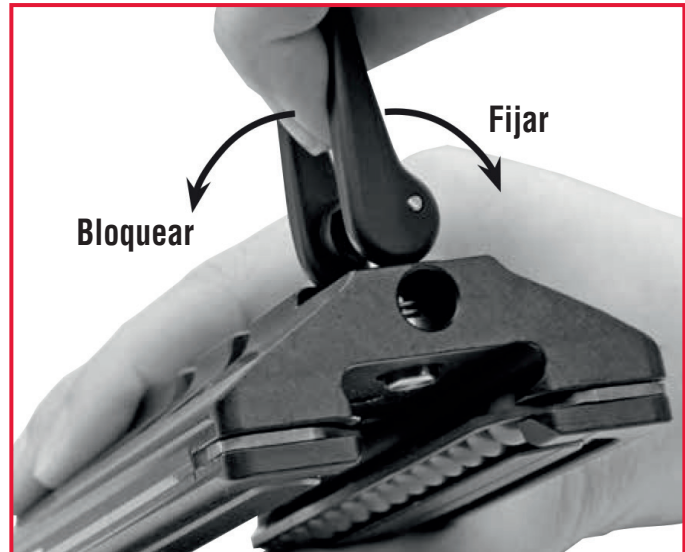
### Funcionamiento del tope de pasador

Gire la palanca hacia arriba para desenganchar el tope de pasador. Para bloquearlo, siga girando hasta que la palanca quede sobre el respaldo. El carro rodará de manera libre. Para fijar el carro, coloque el tope de pasador sobre el agujero del riel y gire la palanca de modo que el pasador caiga por el agujero.



#### ¡ADVERTENCIA!

Cuando use el carro con el tope de pasador sobre un riel montado sobre pared o sobre cielo raso que no esté bien instalado horizontalmente y el tope de pasador está en posición de desbloqueo, preste atención, pues en caso de una caída, el carro se deslizará sin impedimentos.



### Uso del carro sin tope de pasador (IN10615, IN10615.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN10567, IN10567.CLEAR, IN158 e IN158.CLEAR)



#### ¡ADVERTENCIA!

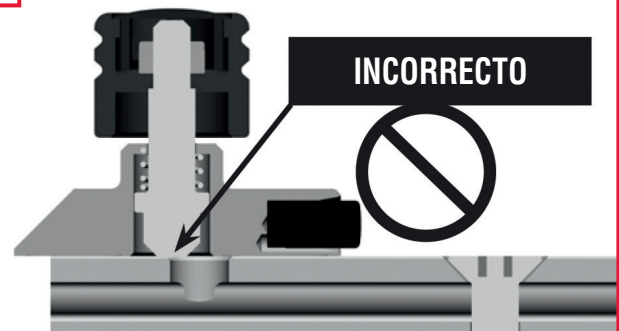
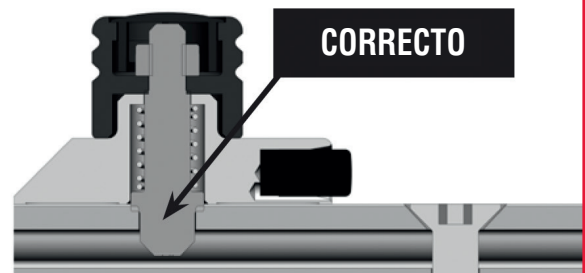
Cuando use el carro IN10615, IN10615.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN10567, IN10567.CLEAR, IN158 e IN158.CLEAR en un riel montado sobre pared o sobre cielo raso que no esté bien instalado horizontalmente, preste atención, pues en caso de una caída, el carro se deslizará sin impedimentos.

### Uso del tope desmontable

Si usa el tope desmontable IN1642.CLEAR, siempre verifique que el tope quede inserto en uno de los agujeros de tope del riel. La parte inferior de la perilla debe quedar casi a ras de la estructura del tope.



Tope IN1642.  
CLEAR



#### ¡ADVERTENCIA!

Siempre verifique que el tope de pasador esté sujeto con firmeza a un agujero del tope de pasador del riel. Si no se asienta en el agujero del tope de pasador, podría ocurrir una caída que genere lesiones graves o la muerte.

### Plan de rescate

Al usar este equipo, el empleador debe contar con un plan de rescate y con medios a mano para implementarlo. El plan debe ser comunicado a las personas autorizadas y a los rescatistas. Antes de cualquier rescate, se DEBE evaluar la integridad del sistema y del carro para lograr la más segura y más rápida recuperación.

## REVISIONES PRELIMINARES Y PERIÓDICAS

### Reemplazo del equipo, después de una caída



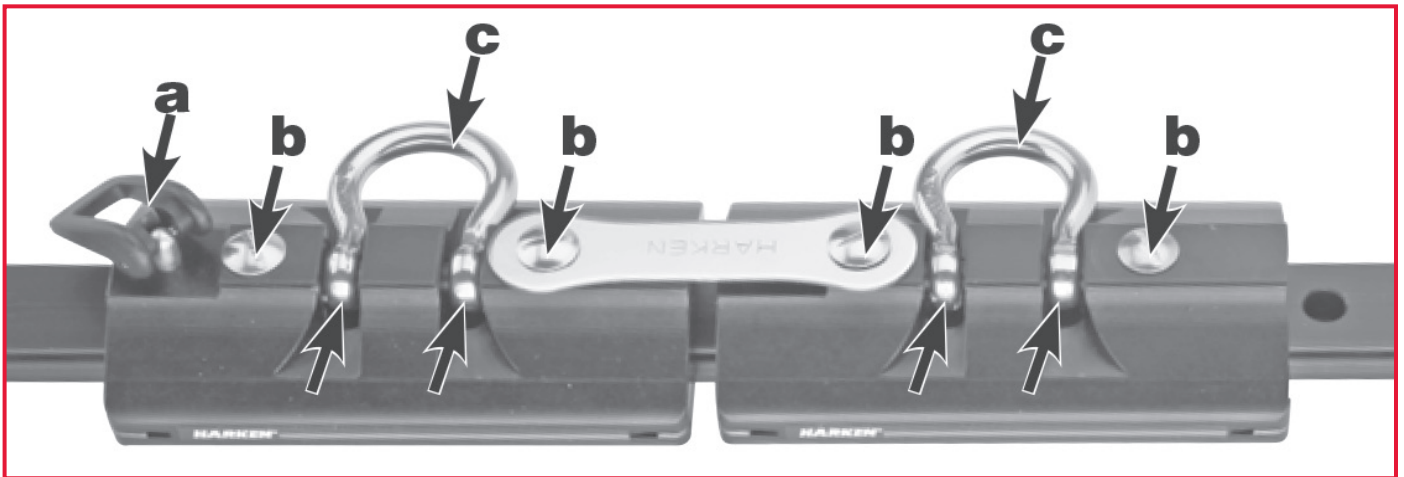
#### ¡ADVERTENCIA!

Se deberá retirar de uso de inmediato cualquier carro que haya estado sometido a las fuerzas de detención de una caída y no volverá a ser utilizado hasta que el inspector autorizado de carros R27 de Harken confirme por escrito que se encuentra en condiciones aceptables para uso.

## REVISIONES PRELIMINARES Y PERIÓDICAS

### Antes de cada uso

Antes de usar el carro R27, compruebe su estado y revise visualmente cada componente de acuerdo con las instrucciones del fabricante. A continuación, los procedimientos de inspección específicos de Harken:



#### A - Inspección del tope de pasador

Inspeccione el tope del pasador en búsqueda de degradación, grietas o desgaste en el resorte que puedan afectar la fuerza de cierre y el funcionamiento. Revise el pasador de la unidad que sostiene la abrazadera plástica al poste, para verificar que está firme.



#### B - Inspección de tornillos de retención del pasador de pivote

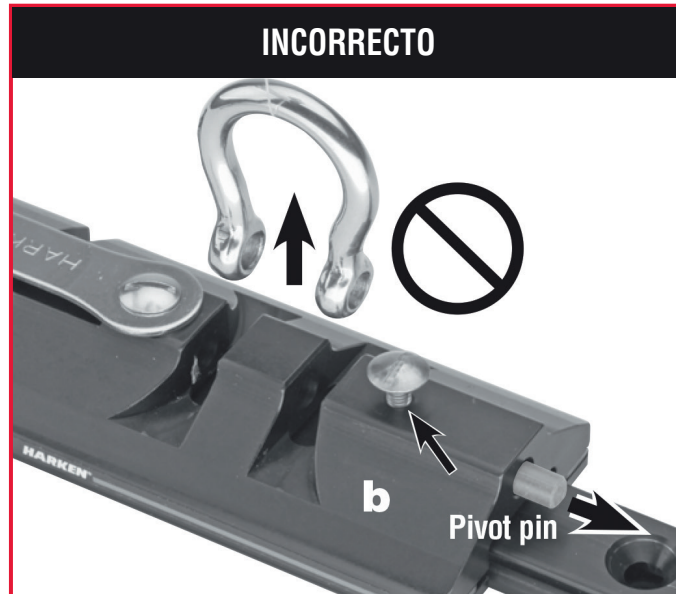
Inspeccione los tornillos de retención del pasador de pivote en los carros y en el acoplador. Verifique que los tornillos de retención del acoplador o pasador de pivote no estén flojos y que estén bien apretados al acoplador.





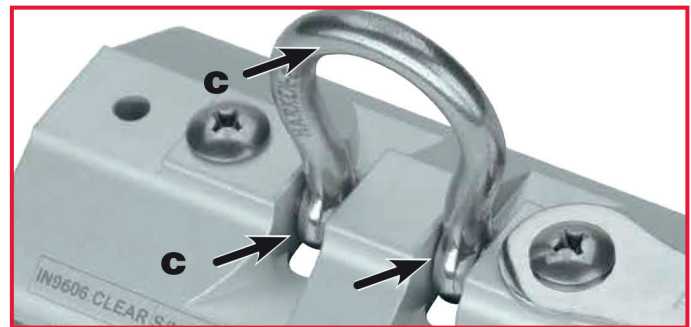
### ¡ADVERTENCIA!

Si se aflojan los tornillos, se podría mover el pivote del grillete, lo cual permitiría que el grillete se desprenda del carro en forma repentina y provoque una caída, una lesión grave o la muerte.



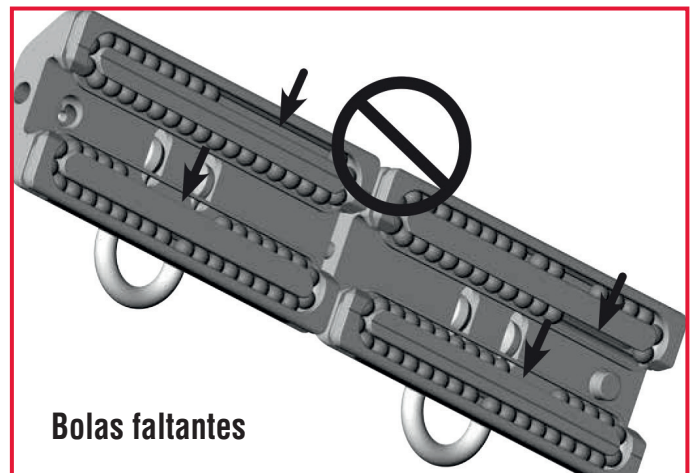
### C - Inspección de grilletes

Inspeccione los grilletes en búsqueda de indicios de corrosión, grietas o elongación. Si están dañados, no los use. Los grilletes dañados pueden indicar que el carro estuvo sobrecargado. Comuníquese con un inspector autorizado de carros R27 de Harken para efectuar una inspección más exhaustiva.



### Inspección de bolas

Cada vez que el ensamblaje del carro se retire del riel, verifique que cada carro contiene 60 bolas. Si faltan bolas, no cargue el carro sobre el riel y use el ensamblaje del carro.



### ¡ADVERTENCIA!

Si faltan bolas, no use los carros. Los carros con bolas faltantes se pueden desprender del riel, lo cual causaría una caída, una lesión grave o la muerte.



### ¡ADVERTENCIA!

Al final de la inspección, en caso de fallas identificadas, piezas dañadas, desgaste, corrosión, deformación, fallas detectadas durante la inspección periódica obligatoria o si ocurre una caída con el consiguiente esfuerzo para el carro o si existen dudas acerca del estado del producto, **NO USE** el carro y comuníquese con un inspector autorizado de carros R27 de Harken o con un centro de servicio autorizado de Harken.



### ¡NOTA!

Compruebe la legibilidad de las marcas del carro R27

## Revisión anual

La frecuencia de la inspección periódica depende de la legislación, el tipo de equipo, la frecuencia de uso y las condiciones ambientales. El carro R27 debe ser inspeccionado en forma minuciosa al menos una vez cada 12 meses, según la especificación del Reglamento sobre equipos de protección personal, o una vez a cada 6 meses en el caso de suspensión humana.



### ¡ADVERTENCIA!

Los exámenes periódicos y regulares son procedimientos necesarios para la seguridad de los usuarios, porque la seguridad de los usuarios depende de la eficiencia y durabilidad continuas del equipo.

Comuníquese con un inspector autorizado de carros R27 de Harken para realizar la inspección obligatoria. El registro del inspector autorizado de productos de Harken Industrial está disponible en la página web: <http://www.harkenindustrial.com>

No use el carro R27 sin efectuar la inspección obligatoria. La inspección de un inspector autorizado de carros R27 de Harken debe constar en el registro del historial de inspecciones y reparaciones de este Manual y el propietario del carro debe guardar el informe de la inspección firmado por el inspector.

Se recomienda marcar en el carro la fecha de la próxima o de la última inspección.



### ¡ADVERTENCIA!

**NO USE** el carro R27 en los siguientes casos:

- si se detectan daños, desgaste, corrosión o deformación en el carro
- si se detectan fallas durante la inspección periódica obligatoria
- ha ocurrido una caída con el consiguiente esfuerzo en el carro

## VIDA ÚTIL

El carro R27 tiene una vida útil de 30 años desde la fecha de fabricación, en ausencia de causas que puedan determinar su retiro de servicio y con la condición de que se realicen todas las inspecciones periódicas necesarias y los mantenimientos necesarios, dejando constancia de los resultados en el registro de historial de inspecciones y reparaciones.

La fecha de fabricación aparece en el número de serie del carro de la etiqueta del carro.



**N/S XXXXXX-XXX**

Año de  
fabricación

Día del año  
de fabricación

Número del carro  
fabricado ese día

Ej.: N/S 2019038-009

Número del carro fabricado ese día:  
9<sup>no</sup> carro del día

Día del año de fabricación: 38 día del año (= febrero 7)

Año de fabricación: 2019

Para los carros IN9606, IN9606.CLEAR, IN10567, IN10567.CLEAR, IN158 y IN158.CLEAR, que constan de dos carros, el año de fabricación del carro más antiguo es el año de referencia de fabricación.

## **EMPAQUETADO, ALMACENAJE, TRANSPORTE**

Cada carro es suministrado por Harken en su empaquetado original para evitar la acumulación de polvo y suciedad y posibles daños.

Compruebe la integridad del empaquetado y si está dañado, proceda a una inspección precisa antes de usar el carro.

Use el embalaje original durante el almacenamiento y el transporte.

Almacene el carro en un lugar seco, ventilado, con poca humedad y sin sal para evitar la corrosión y proteger el producto ante impactos, reactivos químicos o posibles daños que podrían acortar la vida útil o afectar el desempeño del carro.

## MANTENIMIENTO - CERTIFICACIONES - ETIQUETADO - GARANTÍA

### MANTENIMIENTO

Para mantener el carro R27 en condiciones de trabajo adecuadas, enjuague la bola con agua fresca.

Es importante limpiar la suciedad, la grasa y cualquier cosa del carro que pueda impedir un correcto deslizamiento sobre el riel. Use agua dulce para limpiar el carro.

Cuando el carro y la bola estén secos, aplique el lubricante seco de alto desempeño McLube® Sailkote™, para mejorar la fluidez del movimiento del carro en el riel.



(McLube es una marca registrada de McGee Industries, Inc.)

(Sailkote es una marca registrada de McLube, una división de McGee Industries, Inc.)

### CERTIFICACIONES

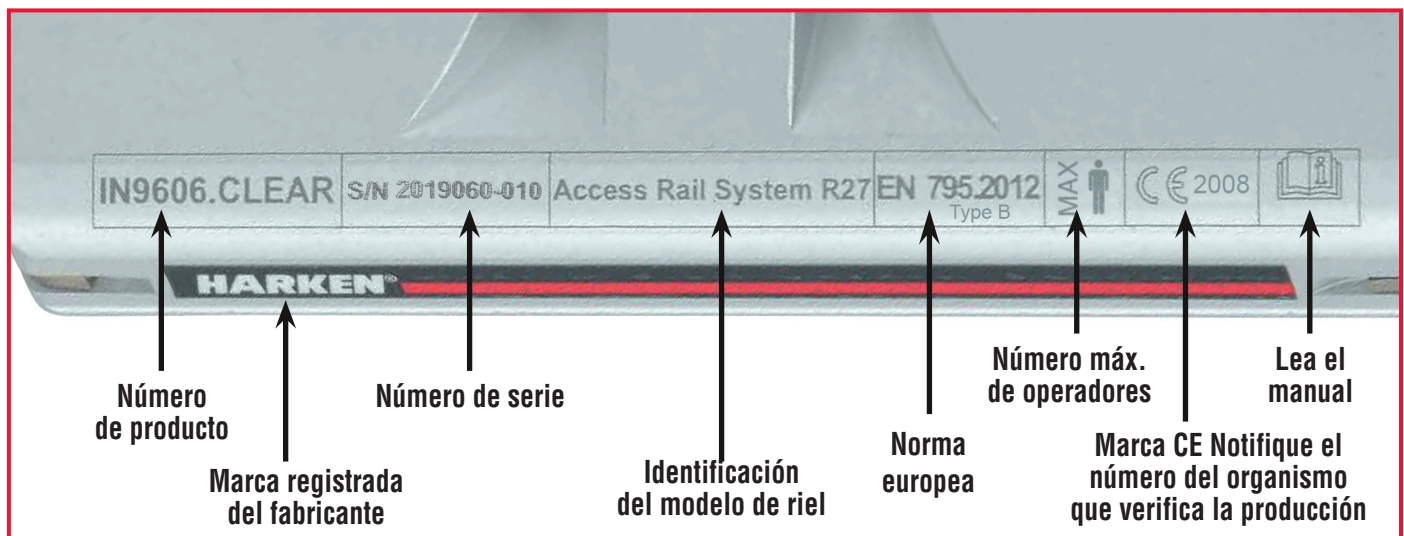
Los carros R27 (IN9565, IN9565.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR, IN10615, IN10615.CLEAR, IN9606, IN9606.CLEAR, IN10567, IN10567.CLEAR, IN158 y IN158.CLEAR) están certificados de acuerdo con el Reglamento (UE) 2016/425 y con la norma EN795:2012 Tipo B.

El certificado de examen de tipo de la UE y la fase de control de la producción han sido realizados por Dolomitcert S.C.A.R.L. organismo notificado de UE (N.B. 2008) (Dolomitcert S.C.A.R.L., Villanova zona industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) - Italy - Tel +39 0437 573407).

La Declaración de Conformidad de la UE está disponible en el sitio web <http://www.harkenindustrial.com>.

### ETIQUETADO

A continuación, la etiqueta en el carro:



### GARANTÍA

Para la garantía, consulte la Garantía Limitada de Harken Worldwide en la página web <http://www.harkenindustrial.com>.

# DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UE

El suscrito

## El fabricante

Harken Inc. USA  
One Harken Way  
N15W24983 Bluemound Road,  
Pewaukee, Wisconsin 53072 USA  
Teléfono: (262) 691-3320 • Fax: (262) 701-5780  
Web: www.harken.com • www.harkenindustrial.com  
Email: harken@harken.com

## Representante autorizado de la UE establecido en la Comunidad

Harken Italy S.p.A.  
Via Marco Biagi 14, 22070 Limido Comasco (CO), Italy  
Tel +39.031.3523511 • Fax +39.031.3520031  
Web: www.harken.it  
Email: info@harken.it

**Declara en este acto que este producto:**

### Carro R27

Modelo

**IN9565, IN9565.CLEAR, IN9606, IN9606.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN10567, IN10567.CLEAR,  
IN10614, IN10614.CLEAR, IN10615, IN10615.CLEAR, IN158 e IN158.CLEAR**

**En conformidad con los requisitos esenciales definidos en las siguientes directivas:**

- ⇒ Reglamento (UE) 2016:425 del Parlamento Europeo y del Consejo de 9 de marzo de 2016, relativo a los equipos de protección individual y por el que se deroga la Directiva 89/686/CEE del Consejo
- ⇒ Norma EN 795:2012 sobre protección contra caídas de altura tipo B: dispositivos de anclaje

**y que es idéntico al producto que es materia del Certificado de Tipo de la UE N° EC 19-0331 Rev.1**

**emitido por el organismo notificado:**

Dolomitcert s.c.a.r.l. (N.B. 2008) – Villanova Zona Industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) – Italy

**y está sometido a los procedimientos que establece el Anexo VII del Reglamento (UE) 2016:425 bajo la supervisión del organismo notificado:**

Dolomitcert s.c.a.r.l. (N.B. 2008) – Villanova Zona Industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) – Italy

Limido Comasco

(Lugar)

24/07/2020

(Fecha)

HARKEN INC. USA



Representante legal









---

**HARKEN®**

***Fabricante***

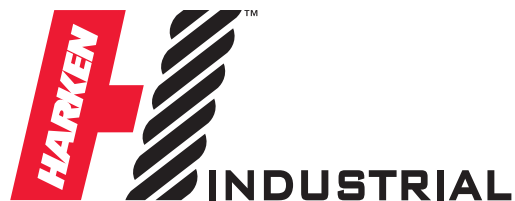
**Harken Inc. USA**

One Harken Way  
N15W24983 Bluemound Road,  
Pewaukee, Wisconsin 53072 USA  
Teléfono: (262) 691-3320 • Fax: (262) 701-5780  
Web: [www.harken.com](http://www.harken.com) • [www.harkenindustrial.com](http://www.harkenindustrial.com)  
Email: [harken@harken.com](mailto:harken@harken.com)

***Representante de UE***

Harken Italy S.p.A.  
Via Marco Biagi 14, 22070 Limido Comasco (CO), Italy  
Tel +39.031.3523511 • Fax +39.031.3520031  
Web: [www.harken.it](http://www.harken.it)  
Email: [info@harken.it](mailto:info@harken.it)





ENGLISH

ITALIANO

DEUTSCH

ESPAÑOL

FRANÇAIS

# HARKEN®

## Chariots R27

### Manuel d'instructions



Lisez ce manuel attentivement avant d'utiliser l'équipement.



Traduction des  
instructions originales  
Rév. 01FT  
UR27T 24-07-2020



<b>À propos de ce manuel</b>	Page	100
<b>Info de sécurité</b>	Page	101
<b>Chariot R27</b>	Page	102
<b>Composants</b>	Page	102
<b>Prérequis et limites</b>	Page	104
<b>Utilisation</b>	Page	107
Inspection avant chaque utilisation	Page	107
Raccordements au chariot	Page	107
Exigences de raccordement	Page	108
Charger l'ensemble du chariot sur le rail	Page	108
Manipuler la butée	Page	109
Utiliser le chariot sans butée	Page	109
Utiliser la butée amovible	Page	109
Plan de secours	Page	109
Après une chute remplacer l'équipement	Page	110
<b>Vérifications préliminaires et régulières</b>	Page	110
Avant chaque utilisation	Page	110
Vérification annuelle	Page	112
<b>Durée de vie</b>	Page	112
<b>Emballage, entreposage, transport</b>	Page	113
<b>Maintenance</b>	Page	114
<b>Certifications</b>	Page	114
<b>Étiquetage</b>	Page	114
<b>Garantie</b>	Page	114
<b>Certificat de conformité</b>	Page	115
<b>Archives</b>	Page	116
Archive d'équipement	Page	116
Historique des inspections / Réparations	Page	116

## À PROPOS DE CE MANUEL

### À PROPOS DE CE MANUEL

Avant d'utiliser le chariot R27 d'Harken, lisez attentivement les instructions contenues dans ce manuel.

Ce manuel d'instructions fait partie intégrante du produit, et il fournit toutes les informations nécessaires pour sa bonne utilisation et maintenance.

Si vous ne comprenez pas certaines de ces instructions, veuillez contacter le distributeur agréé Harken. Harken n'est pas responsable de dégâts, blessures ou décès causés par un non-respect des instructions de sécurité et d'autres instructions contenues dans ce manuel.

Ce manuel est destiné au personnel spécialisé ou aux utilisateurs experts.



#### **AVERTISSEMENT !**

Ce produit fait partie d'un système antichute individuel. Les instructions du fabricant doivent être fournies pour chaque composant du système. L'utilisateur doit lire et comprendre ces instructions avant d'utiliser cet équipement. Elles fournissent des informations sur une bonne utilisation, inspection et maintenance. Toute altération ou mauvaise utilisation de cet équipement, ou tout manquement à ces instructions, peuvent entraîner une chute ou un échec à arrêter une chute, créant des blessures graves ou la mort.

Ce manuel peut être modifié sans préavis. Voir <http://www.harkenindustrial.com> pour des versions mises à jour.



#### **AVERTISSEMENT !**

Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que, si le produit est revendu en dehors du pays original de destination, le revendeur doit fournir des instructions pour l'utilisation, la maintenance, l'examen régulier et la réparation dans la langue du pays dans lequel le produit doit être utilisé.

**INFO DE SÉCURITÉ**

- Le chariot R27 d'Harken est conçu pour protéger des risques de chute à partir d'une hauteur.
- Le chariot R27 d'Harken doit être utilisé par un personnel spécialisé ou des utilisateurs experts des EPI (équipements de protection individuelle), spécialement formés sur l'utilisation de ce produit.
- Le chariot R27 doit être utilisé uniquement avec un rail Harken (IN1643, IN1643.CLEAR, IN1650, IN1650.CLEAR, INR27.LS) et les accessoires associés afin de constituer le système de rail d'accès Harken, avec un EPI (équipement de protection individuelle) conforme aux lois en vigueur sur la sécurité du lieu de travail.
- Avant d'utiliser le chariot, vérifiez son parcours et les risques de chutes, en évaluant la hauteur de chute minimum et en choisissant l'EPI avec un déploiement absorbant l'énergie le mieux adapté au type de risque.
- Avant chaque utilisation, vérifiez si le chariot montre des signes d'usure, de corrosion, de déformation, de raccordement lâche, etc... En cas de doutes, si un chariot ne semble pas sûr, il doit être vérifié par un inspecteur Harken agréé.
- Tous les opérateurs utilisant le chariot doivent suivre les instructions pour l'utilisation.
- Harken n'est pas responsable des blessures ou dégâts résultant d'une mauvaise utilisation du chariot.
- Le chariot doit être utilisé uniquement par du personnel sain physiquement et psychologiquement. Les problèmes cardiaques et circulatoires, les médicaments, l'alcool et les drogues peuvent compromettre la sécurité de l'utilisateur lors du travail de nuit.
- Avant d'installer et d'utiliser le système de rail d'accès Harken, il est obligatoire d'organiser le plan de secours en cas d'urgence au travail.
- Pour plus d'informations sur le chariot R27 d'Harken et celles liées à la sécurité, rendez-vous sur le site <http://www.harkenindustrial.com>

## LES CHARIOTS

### CHARIOTS R27

Les chariots R27 sont conçus pour être utilisés avec les rails R27 d'Harken (IN1643, IN1643.CLEAR, IN1650, IN1650.CLEAR, INR27.LS) comme point d'ancrage réglable pour le système antichute et l'accès par corde (suspension humaine). Le chariot R27 et les composants constituent le système de rail d'accès Harken. Les chariots sont homologués UE pour la norme EN 795:2012 Type B.

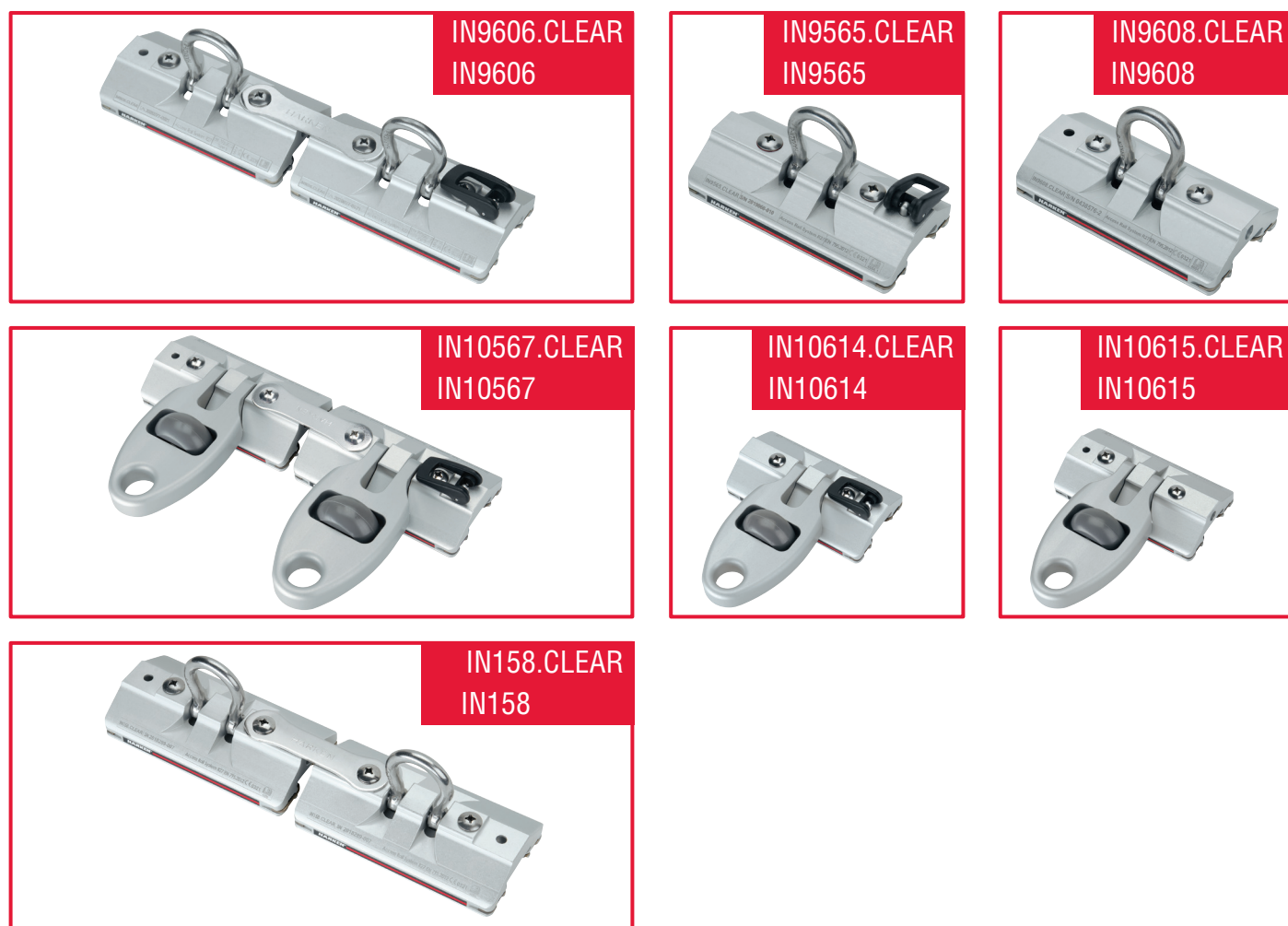
Les chariots légers sont fabriqués en aluminium massif monobloc solide. La butée réglable permet aux chariots d'être déplacés le long du rail et verrouillés à un nouvel emplacement. Les roulements à billes Torlon® à l'intérieur du chariot, supportent des charges élevées, en réduisant la friction afin que le chariot se déplace sans difficulté le long du rail.

La roue sur les chariots IN10567, IN10567.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR et IN10615, IN10615.CLEAR est en polyuréthane (PU) et la butée des chariots IN9606, IN9606.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR, IN9565 and IN9565.CLEAR est en nylon.

### COMPOSANTS

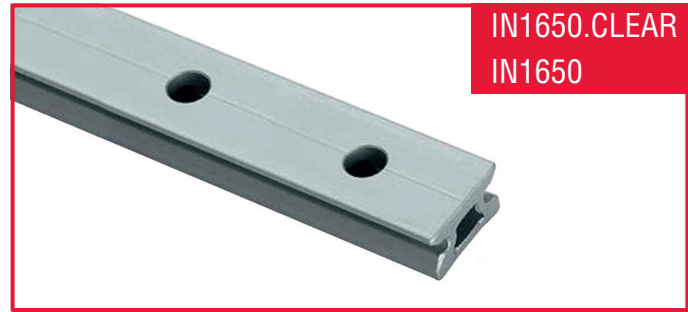
Les chariots R27 doivent être utilisés avec les composants afin de constituer le système de rail d'accès Harken :

#### Chariots



Quatorze types de chariots (un seul chariot pour le système antichute et un chariot double pour la suspension humaine). Le numéro de pièce sans .CLEAR fait référence à la version anodisé en revêtement dur noir du chariot.

## Rails



Rail en aluminium extrudé anodisé disponible en longueur différent. Pour plus de détails, consultez le catalogue. Le rail peut aussi être fourni coudé.

Le numéro de pièce sans .CLEAR fait référence à la version anodisé en revêtement dur noir du rail.



Standard disponible en anodisé clair. Une grande variété de couleurs de spécialité optionnelles sont disponibles sur demande/en commande spéciale. Demandez à votre représentant industriel Harken pour plus de détails.

Le rail INR27.LS ne doit pas être utilisé avec les chariots IN10567, IN10567.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR et IN10615, IN10615.CLEAR.

## Butées



## Connecteurs



## PRÉREQUIS ET LIMITES

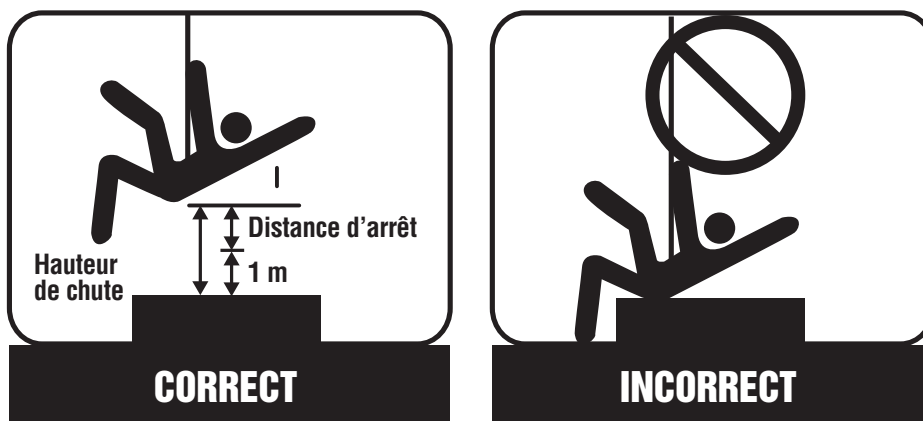
### PRÉREQUIS ET LIMITES

Le chariot R27 et les composants ont été conçus pour soutenir toute chute accidentelle d'opérateur. Afin de garantir une opération correcte, et maintenir l'intégrité mécanique en cas de chute, chaque utilisateur doit porter l'équipement de protection individuelle (EPI) recommandé par les réglementations de sécurité du lieu de travail.

Tout EPI doit être certifié et marqué selon les réglementations nationales en vigueur. En utilisant l'équipement de protection individuelle, en cas de chute, la force transmise à l'opérateur (et par conséquence au chariot coulissant sur le rail) ne dépassera pas un maximum de **6 kN**. Les systèmes antichute personnels incluent, mais ne se limitent pas à : un mécanisme à absorption d'énergie, un cordon et un harnais complet pour limiter la force d'arrêt maximum à 6 kN.

Les systèmes antichute personnels utilisés avec cet équipement doivent respecter les réglementations de contrôle dans le pays d'utilisation.

**Hauteur de chute** - Il doit y avoir suffisamment de hauteur sous l'utilisateur pour stopper la chute avant que l'utilisateur ne touche le sol ou d'autres obstructions et cela consiste en la distance d'arrêt plus un espace libre de 1 m sous les pieds de l'utilisateur. Consultez la documentation appropriée publiée par l'autorité réglementaire.



#### AVERTISSEMENT !

Il est essentiel pour la sécurité de vérifier la hauteur de chute requise sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque occasion d'utilisation afin que, en cas de chute, il n'y ait aucune collision avec le sol ou d'autres obstacles sur le chemin de la chute.



#### AVERTISSEMENT !

La valeur maximale de déflexion du chariot et de décalage du point d'ancrage pouvant survenir pendant le service est de 20 mm. Prenez en compte cette valeur afin d'évaluer correctement la hauteur de chute.



#### AVERTISSEMENT !

La valeur maximale de charges pouvant être transmises pendant le service du chariot vers la structure dans les directions horizontales et perpendiculaires sont de 9 kN.



#### AVERTISSEMENT !

L'utilisation d'EPI non conforme peut entraîner des blessures graves, y compris la mort.





### AVERTISSEMENT !

Afin d'éviter les blessures corporelles, le chariot R27 doit être utilisé avec un harnais de sécurité complet (homologué EN361) et le harnais complet est le seul dispositif de retenue acceptable pouvant être utilisé dans un système antichute. Avec un harnais complet, un harnais ou une chaise de travail peut aussi être utilisé (homologué EN361 et/ou EN813). Il doit aussi être utilisé comme dispositif antichute (homologué EN353/2) et un absorbant d'énergie (homologué EN355) qui respecte aussi les normes de protection requises par l'autorité réglementaire locale du pays d'utilisation. Les connecteurs (crochets, mousquetons et anneaux en D homologués EN362) doivent pouvoir supporter au moins 22 kN (5 000 lb).



### AVERTISSEMENT !

Contactez Harken lors de l'utilisation de cet équipement en combinaison avec des composants ou sous-systèmes autres que ceux décrits dans ce manuel. Toute altération ou mauvaise utilisation intentionnelle de cet équipement peut provoquer une défaillance du système pouvant créer une chute, pouvant à son tour entraîner des blessures graves ou la mort.

Avant d'utiliser le système de rail d'accès, assurez-vous que toutes les personnes et objets sont éloignés des composants en mouvement du système.

Le chariot R27 est sujet aux limites suivantes :

- Le chariot R27 est prévu pour être utilisé par une seule personne et demeure un objet à effet personnel.
- En utilisation normale, pas plus d'une personne peut être raccordée à un seul chariot ou un ensemble de deux chariots à la fois. En général, la charge totale (y compris les vêtements, outils, etc) ne doit pas dépasser 150 kg (330 lb).
- Ne dépasse pas le nombre maximal d'opérateurs autorisés en même temps.
- Il doit être utilisé uniquement par des opérateurs qualifiés et compétents sous condition d'une utilisation sûre
- L'utilisateur doit avoir une formation appropriée afin d'utiliser ce produit. Il en va de la responsabilité de l'utilisateur de cet équipement de s'assurer qu'il/elle connaisse ces instructions, formé(e) au bon entretien et utilisation de l'équipement, et soyez attentif aux caractéristiques de fonctionnement, aux limites d'utilisation, et aux conséquences d'une mauvaise utilisation de l'équipement. Les opérateurs utilisant l'équipement doivent avoir un niveau de formation minimum de : niveau IRATA 1, niveau SPRAT 1, ou un travail en hauteur équivalent, comme spécifié par l'autorité réglementaire locale.



### AVERTISSEMENT !

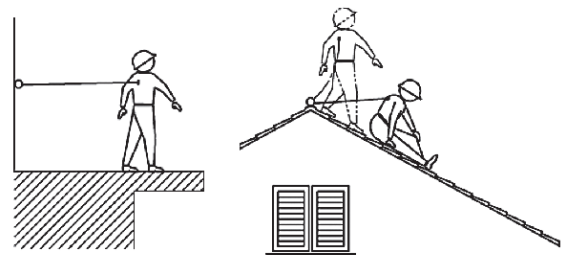
N'utilisez pas le chariot R27 si vous n'êtes pas suffisamment formé(e) et aguerri(e) au travail en hauteur et dans l'utilisation de l'équipement du système de rail d'accès Harken en particulier.

- Il ne doit pas être utilisé en dehors de ses limites ou pour des fins autres que celles pour lesquelles il est prévu.
- Il doit être utilisé uniquement pour de l'équipement de protection individuelle et non pour de l'équipement de levage.
- Il ne peut être ni modifié, altéré ou réparé.



### REMARQUE !

Le cas échéant, le système antichute doit être conçu pour des chutes **ENTIÈREMENT ÉVITÉES** ou **CONTENUES**, afin d'empêcher le stress mécanique significatif dû à un risque de chute dans un espace vide.





### AVERTISSEMENT !

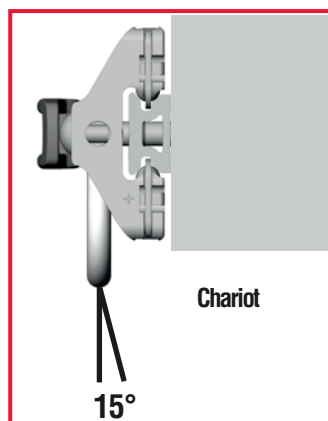
Il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours positionné, et le travail effectué d'une telle façon, afin de minimiser à la fois le potentiel de chute et la distance de chute potentielle.



### AVERTISSEMENT !

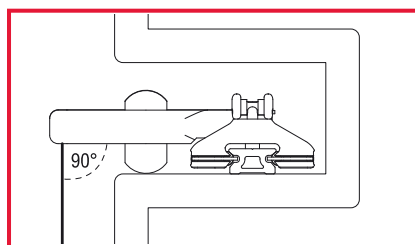
Dans les systèmes antichute, il est nécessaire de vérifier l'absence de rebords tranchants, ce qui pourrait traîner ou boucler les cordons ou lignes de vie.  
La conception du système antichute doit éviter les chutes pendulaires, ce qui pourrait causer une oscillation post-chute du corps avec un possible impact sur des obstacles.

- **Limites d'angle de charge : Chariots IN9606, IN9606.CLEAR, IN9565, IN9565.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN158 et IN158.CLEAR** - Le rail doit fonctionner à 5° à l'horizontal, mais peut être monté à divers angles sur la structure de montage vertical. Les chariots Harken IN9606, IN9606.CLEAR, IN9565, IN9565.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN158 et IN158.CLEAR ont la capacité de supporter une charge à un angle allant jusqu'à 15° au-delà de la verticale.  
Les charges au-delà de 15° de la verticale vont surcharger le chariot. Consultez l'image à droite.



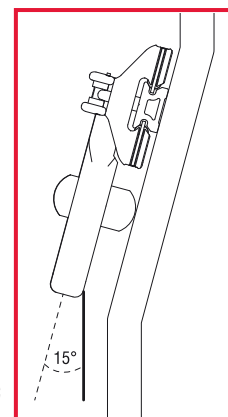
- **Limites d'angle de charge : Chariots IN10567, IN10567.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR, IN10615 et IN10615.CLEAR** - Les chariots avec chevilles à roue sont conçus pour se déplacer sur une surface, fixés afin que la cheville surplombe le rebord. Assurez-vous que toute la largeur de la roue est bien en contact avec la surface sur laquelle le rail est attachée. Assurez-vous que la surface est suffisamment résistante pour supporter la charge de travail et l'usure.

Chariot avec cheville à roue



**Montés dans un renforcement : Chariots avec cheville à roue pour le chargement au-dessus d'un rebord**

**Montés en angle : Chariots avec cheville à roue vers l'extérieur**



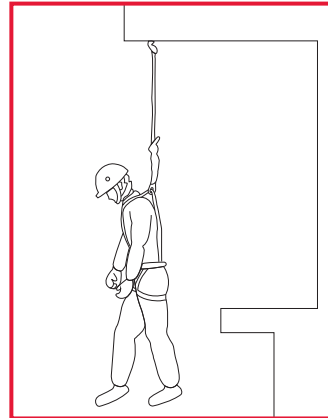
**UTILISATION**

**Inspection avant chaque utilisation**

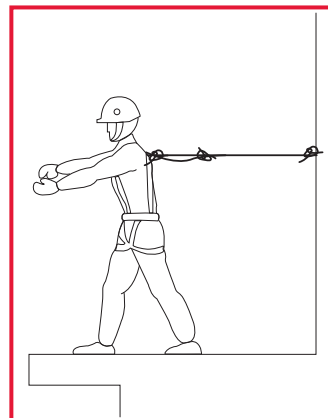
Effectuez toujours une inspection avant d'utiliser le chariot. Voir le paragraphe « Vérifications préliminaires et régulières »

**Raccordements au chariot**

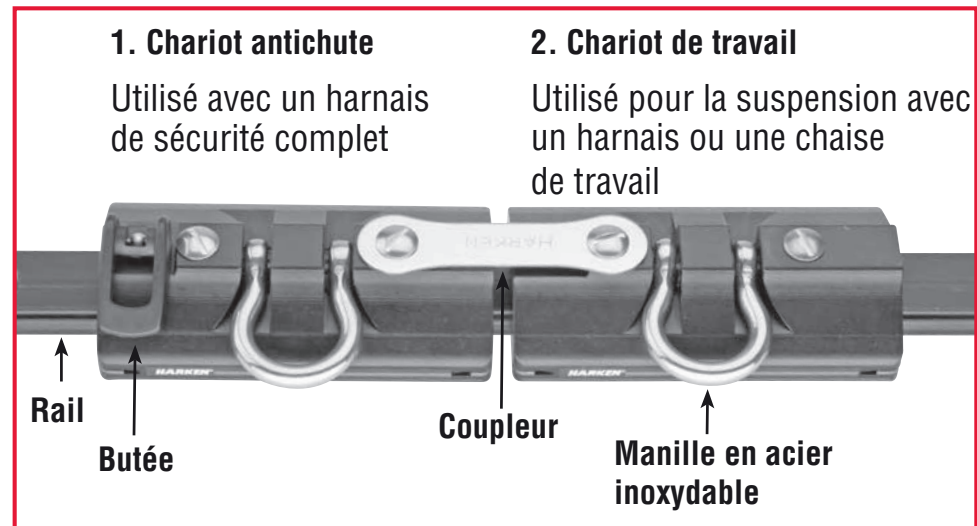
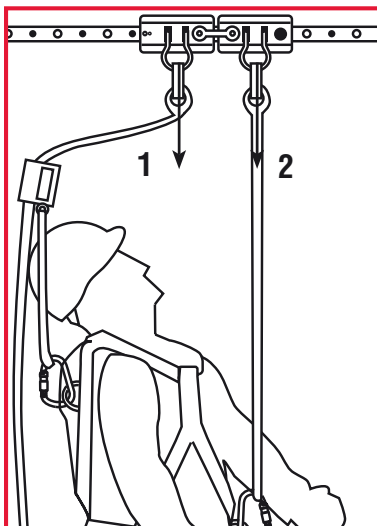
- Le chariot simple (IN9565, IN9565.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR, IN10615 et IN10615.CLEAR) est utilisé comme système antichute.



- Le chariot simple (IN9565, IN9565.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR, IN10615 et IN10615.CLEAR) est aussi conçu pour une utilisation en tant que point d'ancrage mobile pour retenue.

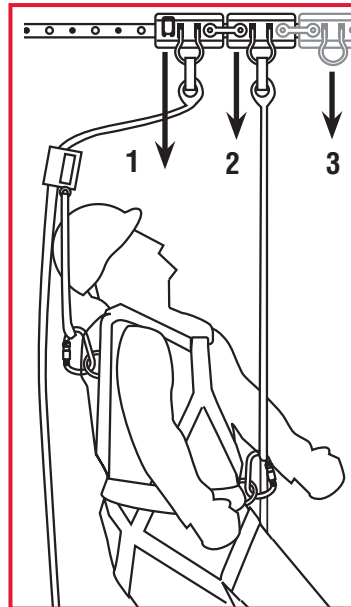


- L'ensemble à chariot double (IN9606, IN9606.CLEAR, IN10567, IN10567.CLEAR, IN158 and IN158.CLEAR) est conçu pour un accès par corde (suspension humaine). L'ensemble à chariot double est conçu pour être utilisé par une seule personne. Il consiste en un chariot antichute (1) relié au chariot de travail (2), à l'aide d'un coupleur permanent.



- Option supplémentaire  
Ajoutez un chariot à butée optionnel IN9565, IN9565.CLEAR IN10614, IN10614.CLEAR ou un chariot IN9608, IN9608.CLEAR IN10615, IN10615.CLEAR avec un coupleur pour l'utiliser en guise de porte-outil

- 1 - Chariot antichute
- 2 - Chariot de travail
- 3 - Chariot d'outils



### Exigences de raccordement

Lors de l'utilisation d'un crochet à mécanisme de verrouillage positif pour relier à la manille du chariot, assurez-vous qu'il n'y ait aucun déploiement. Le déploiement survient lorsque l'interférence entre le crochet et le connecteur correspondant ouvre accidentellement la pointe du crochet et la relâche.

Utilisez des crochets et des mousquetons autobloquants à cliquet pour réduire la possibilité de déploiement. Les connecteurs doivent fermer complètement sur l'objet de fixation.

N'attachez pas un connecteur qui touchera le côté du chariot pendant l'utilisation.

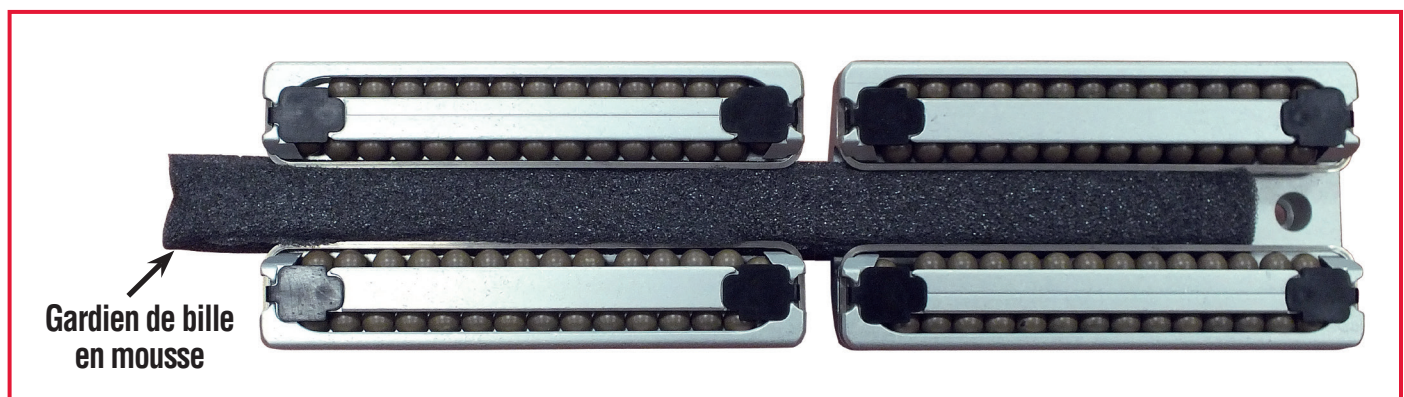
### Charger l'ensemble du chariot sur le rail



#### AVERTISSEMENT !

Alignez minutieusement l'ensemble du chariot avec le rail et glissez-le délicatement en place. Si les billes sont perdues, l'ensemble du chariot ne doit pas être utilisé. Un chariot avec des billes manquantes peut dérailler, entraînant une chute, des blessures graves ou la mort. Contactez un inspecteur de chariot R27 officiel ou le centre de réparation Harken officiel le plus proche pour rétablir la bonne fonctionnalité du produit.

Lors du retrait du chariot du rail, utilisez le gardien de bille à mousse expédié avec l'emballage original pour éviter de perdre des billes.



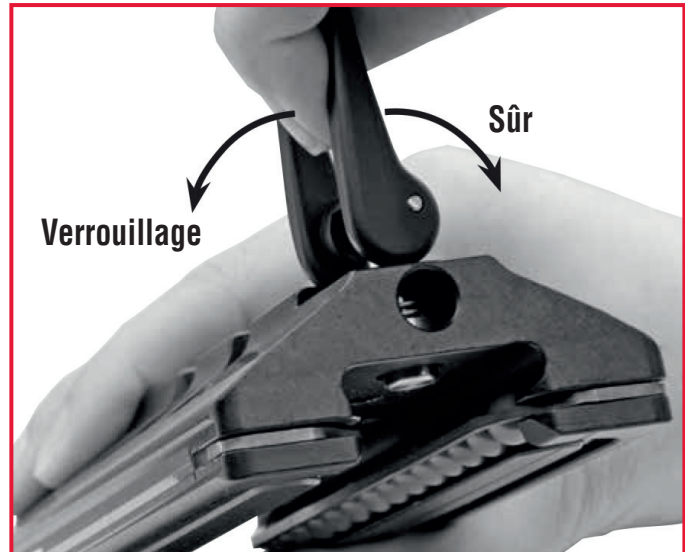
### Butée de fonctionnement

Tournez le levier vers le haut pour désenclencher la butée. Pour la déverrouiller, continuez de tourner jusqu'à ce que le levier soit sur son dos. Le chariot va tourner librement. Pour sécuriser le chariot, placez la butée sur le trou du rail et tournez le levier afin que la goupille s'enclenche dans le trou.



#### AVERTISSEMENT !

Lors de l'utilisation du chariot avec butée sur un rail fixé à un mur ou au plafond mal installé horizontalement et la butée est en position déverrouillée, faites attention car, en cas de chute, le chariot va glisser sans entrave.



Utiliser un chariot sans butée (IN10615, IN10615.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN10567, IN10567.CLEAR, IN158 et IN158.CLEAR)



#### AVERTISSEMENT !

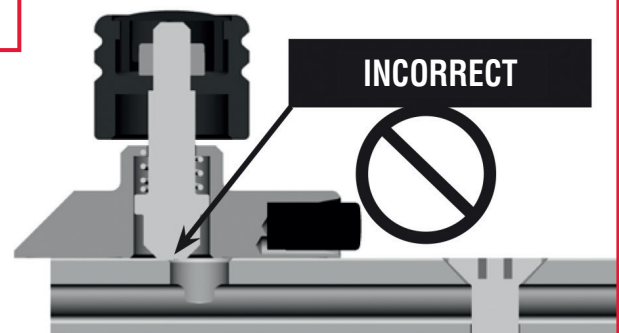
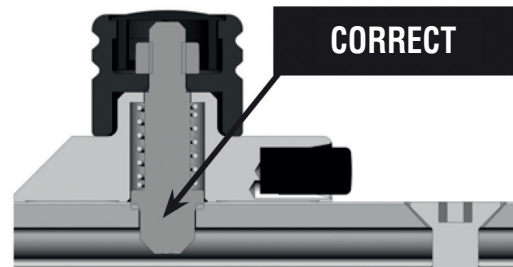
Lors de l'utilisation d'un chariot IN10615, IN10615.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN10567, IN10567.CLEAR, IN158 et IN158.CLEAR sur un rail fixé à un mur ou au plafond mal installé horizontalement, faites attention car, en cas de chute, le chariot va glisser sans entrave.

### Utiliser une butée amovible

En cas d'utilisation d'une butée amovible IN1642.CLEAR, assurez-vous toujours que la butée est insérée dans un des trous de butée sur le rail. Le bas du pommeau doit être quasiment aligné avec le corps de la butée.



Butée IN1642.  
CLEAR



#### AVERTISSEMENT !

Assurez-vous toujours que la butée est bien fixée à un trou de butée sur le rail. Ne pas se trouver dans un trou de butée peut entraîner une chute qui peut gravement blesser ou tuer.

### Plan de secours

Lors de l'utilisation de cet équipement, l'employeur doit avoir un plan de secours et des moyens immédiats afin de le mettre en place. Le plan doit être communiqué aux personnes et sauveteurs autorisés. L'intégrité du système et du chariot DOIT être évaluée avant tout sauvetage pour une récupération la plus sûre et la plus rapide.

## VÉRIFICATIONS PRÉLIMINAIRES ET RÉGULIÈRES

### Après une chute, remplacer l'équipement



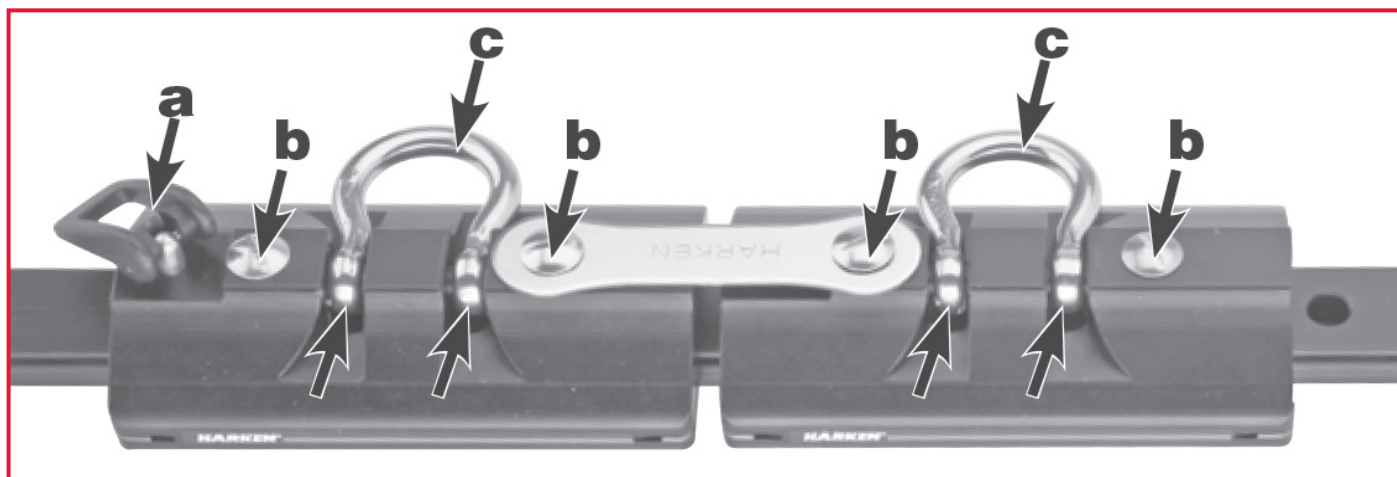
#### AVERTISSEMENT !

Tout chariot ayant été sujet aux forces d'arrêt de chute doit immédiatement être retiré du service et ne plus être réutilisé tant qu'il n'y a pas de confirmation écrite d'un inspecteur Harken R27 agréé comme quoi il peut être utilisé.

## VÉRIFICATIONS PRÉLIMINAIRES ET RÉGULIÈRES

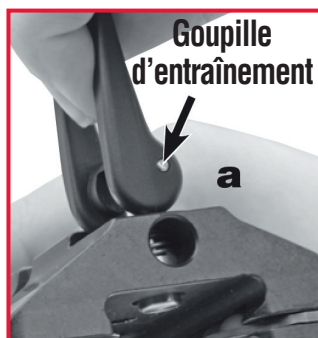
### Avant chaque utilisation

Avant d'utiliser le chariot R27, vérifiez son état et vérifiez visuellement chaque composant selon les instructions du fabricant. Les procédures d'inspection suivantes sont spécifiques à Harken :



#### A - Inspectez la butée

Inspectez la butée pour tout signe de dégradation, craquelure, ou usure du ressort pouvant affecter la force de verrouillage et le fonctionnement. Vérifiez la goupille d'entraînement retenant le loquet en plastique en place pour vous assurer qu'elle est fixée.



#### B - Inspectez la goupille pivotante retenant les vis

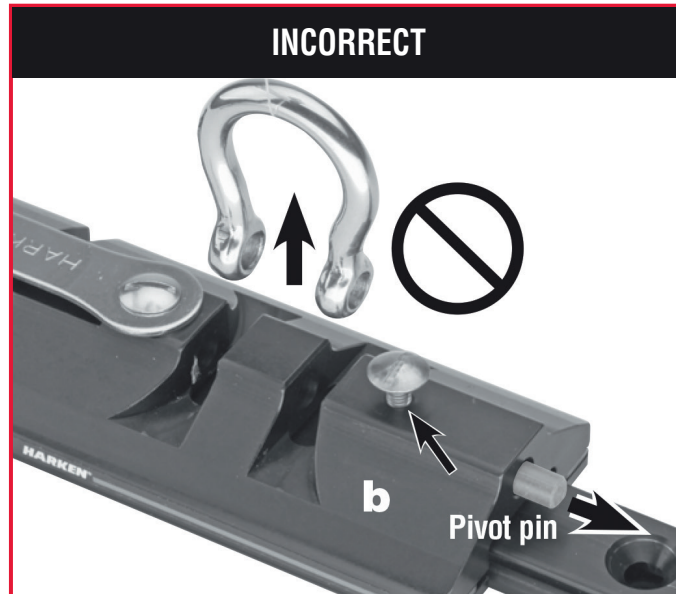
Inspectez la goupille pivotante retenant les vis dans les chariots et le coupleur. Assurez-vous que le coupleur/la goupille pivotante retenant les vis ne se sont pas relâchés et qu'ils sont bien serrés dans le coupleur.





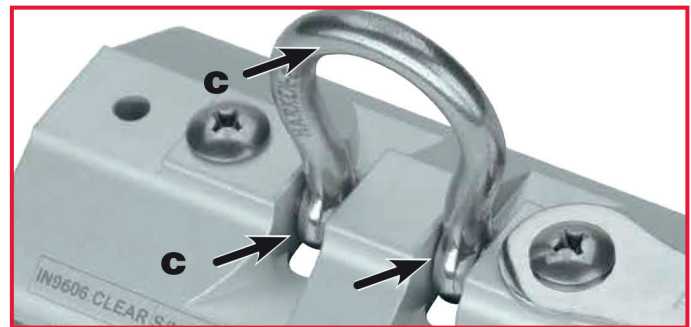
### AVERTISSEMENT !

Si les vis sont lâches, la goupille pivotante de la manille peut bouger, permettant à la manille de se relâcher soudainement du chariot, entraînant une chute, des blessures graves ou la mort.



### C - Inspectez la manille

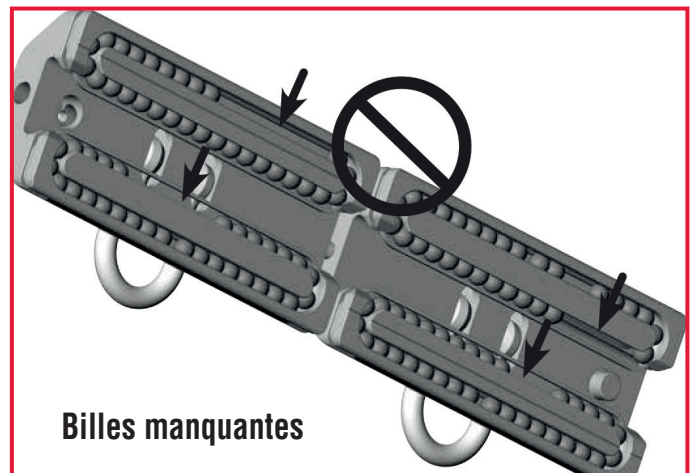
Inspectez les manilles pour tout signe de corrosion, craquelures, ou allongement. En cas de dégâts, ne pas utiliser. Les manilles endommagées peuvent indiquer que le chariot était surchargé. Contactez un inspecteur de chariot R27 d'Harken agréé pour effectuer une inspection plus minutieuse.



### Inspectez les billes

À chaque fois qu'un ensemble de chariot est retiré du rail, assurez-vous que chaque chariot contienne les 60 billes.

Ne chargez pas un chariot sur un rail et n'utilisez pas l'ensemble de chariot s'il manque des billes.



### AVERTISSEMENT !

N'utilisez pas les chariots s'il manque des billes. Les chariots avec des billes manquantes peuvent dérailler, entraînant une chute, des blessures graves ou la mort.

## DURÉE DE VIE



### AVERTISSEMENT !

À la fin de l'inspection, en cas de défaillances identifiées, pièces endommagées, usure, corrosion, déformation, défaillances détectées pendant l'inspection régulière obligatoire, si une chute avec un stress conséquent pour le chariot est survenue, ou s'il existe des doutes sur l'état du produit, **N'UTILISEZ PAS** le chariot et contactez un inspecteur de chariot R27 d'Harken agréé ou un centre de réparation Harken agréé.



### REMARQUE !

Vérifiez la lisibilité des marquages du chariot R27

## Vérification annuelle

La fréquence d'examen régulier dépend de la législation, du type d'équipement, la fréquence d'utilisation et les conditions environnementales. Le chariot R27 doit être inspecté minutieusement au moins une fois tous les 12 mois pour la spécification de régulation de l'équipement de protection individuelle, ou tous les 6 mois pour la suspension humaine.



### AVERTISSEMENT !

Les examens réguliers sont des procédures nécessaires pour la sécurité des utilisateurs car la sécurité des utilisateurs dépend de l'efficacité et de la durabilité continues de l'équipement.

Contactez un inspecteur de chariot R27 d'Harken agréé pour l'inspection obligatoire. Le registre de l'inspecteur de produit industriel Harken est disponible sur le site web : <http://www.harkenindustrial.com>

N'utilisez pas le chariot R27 sans effectuer l'inspection obligatoire. L'inspection effectuée par un inspecteur de chariot R27 d'Harken agréé doit être archivée dans l'historique d'inspection/réparation de ce manuel et le rapport d'inspection signée par l'inspecteur doit être gardé par le propriétaire du chariot.

Il est conseillé d'avoir le chariot marqué avec la date de la prochaine ou de la précédente inspection.



### AVERTISSEMENT !

**N'UTILISEZ PAS** le chariot R27 si :

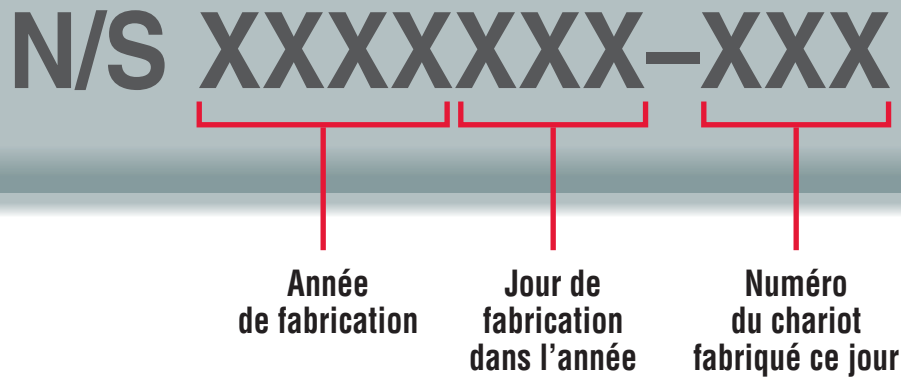
- vous détectez des signes de dégâts, d'usure, de corrosion ou de déformation sur le chariot
- des défaillances sont détectées pendant l'inspection régulière obligatoire
- une chute avec un stress conséquent pour le chariot est survenue

## DURÉE DE VIE

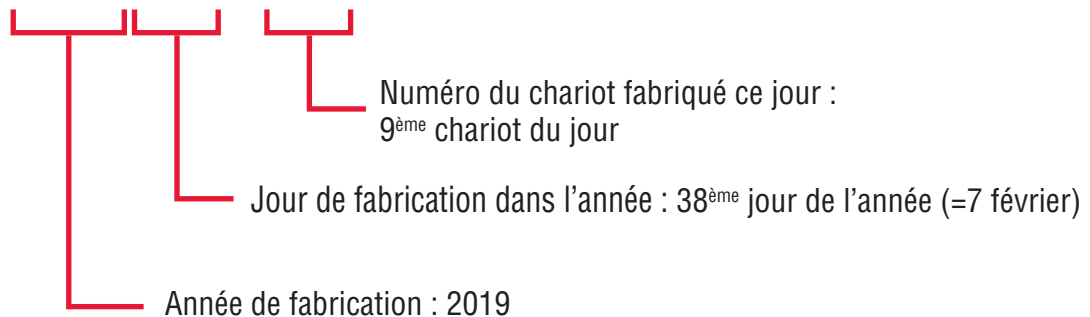
Le chariot R27 a une durée de vie de 30 ans à partir de la date de fabrication, en l'absence de causes pouvant déterminer son démantèlement et à condition que toutes les inspections régulières requises et toute maintenance nécessaire aient été effectuées, avec l'archivage de leurs résultats dans l'historique des inspections/réparations.

La date de fabrication est indiquée dans le numéro de série du chariot inscrit sur l'étiquetage du chariot.





Ex : N/S 2019038-009



Pour les chariots IN9606, IN9606.CLEAR, IN10567, IN10567.CLEAR, IN158 et IN158.CLEAR, qui sont composés de deux chariots, l'année de fabrication du plus vieux chariot est l'année de référence de fabrication.

## **EMBALLAGE, ENTREPOSAGE, TRANSPORT**

Chaque chariot est fourni par Harken dans son emballage d'origine afin d'éviter le développement de la poussière et de la saleté et de dégâts potentiels.

Vérifiez l'intégrité de l'emballage et s'il est endommagé, avant d'utiliser le chariot, effectuez une inspection précise.

Pendant l'entreposage et le transport, utilisez l'emballage d'origine.

Entreposez le chariot dans un endroit sec, aéré, à faible humidité et à faible teneur en sel afin d'éviter la corrosion et de protéger le produit des impacts, réactifs chimiques ou dégâts potentiels pouvant réduire la durée de vie ou affectant la performance du chariot.

## MAINTENANCE - CERTIFICATIONS - ÉTIQUETAGE - GARANTIE

### MAINTENANCE

Afin de garder le chariot R27 en bon état de fonctionnement, rincez la bille avec de l'eau fraîche.

Il est important de nettoyer le chariot de toute trace de saleté, graisse et de toute chose pouvant empêcher le chariot de coulisser correctement sur le rail. Pour nettoyer le chariot, utilisez de l'eau fraîche.

Lorsque le chariot et la bille sont secs, appliquez du lubrifiant sec haute performance McLube® Sailkote™ afin d'améliorer la facilité de mouvement du chariot le long du rail.



(McLube est une marque déposée de McGee Industries, Inc.)

(Sailkote est une marque déposée de McLube, une division de McGee Industries, Inc.)

### CERTIFICATIONS

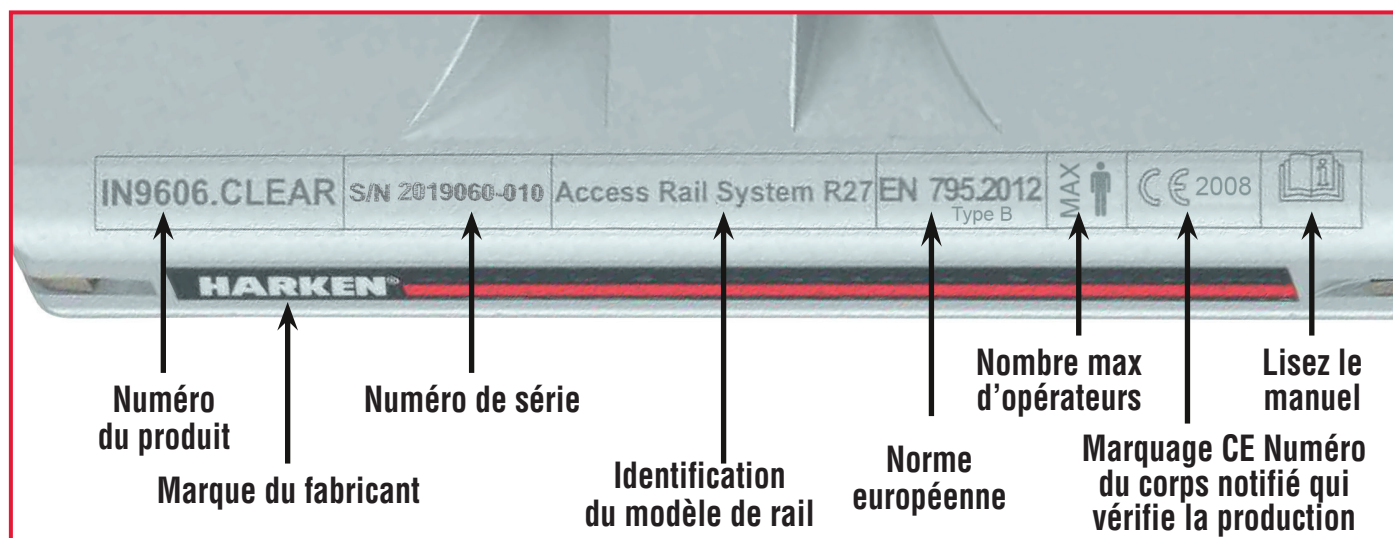
Les chariots R27 (IN9565, IN9565.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN10614, IN10614.CLEAR, IN10615, IN10615.CLEAR, IN9606, IN9606.CLEAR, IN10567, IN10567.CLEAR, IN158 and IN158.CLEAR) sont certifiés selon le Règlement (UE) 2016/425 et l'EN795:2012 Type B.

Le certificat d'examen de type UE et la phase de contrôle de production ont été effectués par Dolomitcert S.C.A.R.L. Corps notifié UE (N.B. 2008) (Dolomitcert S.C.A.R.L., Villanova zona industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) - Italie - Tél +39 0437 573407).

La déclaration de conformité UE est disponible sur le site web <http://www.harkenindustrial.com>.

### ÉTIQUETAGE

Indiqué sous l'étiquetage sur le chariot :



### GARANTIE

Pour la garantie, référez-vous à la garantie limitée international Harken sur le site web <http://www.harkenindustrial.com>.

# DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Le fabricant

**Soussigné**

Harken Inc. USA  
One Harken Way  
N15W24983 Bluemound Road,  
Pewaukee, Wisconsin 53072 États-Unis  
Téléphone : (262) 691-3320 • Fax : (262) 701-5780  
Web : www.harken.com • www.harkenindustrial.com  
Email : harken@harken.com

## Représentant UE autorisé établi dans la Communauté

Harken Italy S.p.A.  
Via Marco Biagi 14, 22070 Limido Comasco (CO), Italie  
Tél +39.031.3523511 • Fax +39.031.3520031  
Web : www.harken.it  
Email : info@harken.it

**Déclare par la présente que ce produit :**

**Chariot R27**

Modèle

**IN9565, IN9565.CLEAR, IN9606, IN9606.CLEAR, IN9608, IN9608.CLEAR, IN10567, IN10567.CLEAR,  
IN10614, IN10614.CLEAR, IN10615, IN10615.CLEAR, IN158 e IN158.CLEAR**

**Est conforme avec les exigences essentielles définies par les directives suivantes :**

- ⇒ Réglementation (UE) 2016:425 du Parlement Européen du Conseil du 9 Mars 2016 sur l'équipement de protection individuelle et abrogeant la Directive du Conseil 89/686/EEC
- ⇒ Norme EN795:2012 Type B Protection contre les chutes à partir d'une hauteur - Dispositifs d'ancrage

**et qu'il est identique au produit qui est sujet au Certificat Type UE N° EC 19-0331 Rév.1**

**délivré par l'Organisme Notifié :**

Dolomiticert s.c.a.r.l. (N.B. 2008) – Villanova Zona Industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) – Italie

**et qu'il est sujet aux procédures établies dans l'Annexe VII de la Réglementation (UE) 2016:425 sous la supervision de l'Organisme Notifié :**

Dolomiticert s.c.a.r.l. (N.B. 2008) – Villanova Zona Industriale 7/A, 32013 Longarone (BL) – Italie

Limido Comasco

(Lieu)

24/07/2020

(Date)

HARKEN INC. États-Unis



Représentant légal









---

# **HARKEN®**

***Manufacturer • Fabbricante • Hersteller • Fabricante • Fabricant***

**Harken Inc. USA**

One Harken Way  
N15W24983 Bluemound Road,  
Pewaukee, Wisconsin 53072 USA  
Tel: (262) 691-3320 • Fax: (262) 701-5780  
Web: [www.harken.com](http://www.harken.com) • [www.harkenindustrial.com](http://www.harkenindustrial.com)  
Email: [harken@harken.com](mailto:harken@harken.com)

***EU Representative • Rappresentante nell'UE • Vertreter in der EU • Representante de UE • Représentant UE***

Harken Italy S.p.A.  
Via Marco Biagi 14, 22070 Limido Comasco (CO), Italy  
Tel +39.031.3523511 • Fax +39.031.3520031  
Web: [www.harken.it](http://www.harken.it)  
Email [info@harken.it](mailto:info@harken.it)